

# EDUCACION Y BIBLIOTECA

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS

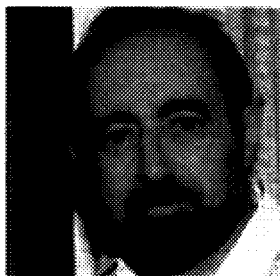


## EL ESPACIO

DOSSIER II

EN LA  
BIBLIOTECA

**PUBLICIDAD**



## 7

### EN PRIMERA PERSONA

**Carlos García Gual**  
(Filólogo y escritor)

"Es curioso que en España hayan aparecido universidades sin biblioteca"

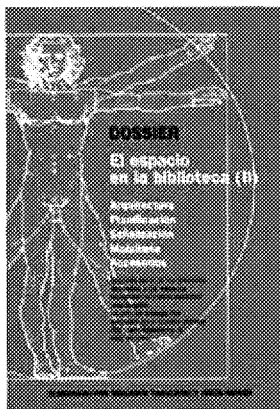


## 12

### PLANO 1

Hacia una nueva configuración de la biblioteca escolar. La biblioteca multimedia: bases para su organización y administración

Resumen de la tesis doctoral realizada por M<sup>a</sup> José Bueno Monreal



## 43

### DOSSIER: EL ESPACIO EN LA BIBLIOTECA (II)

Segunda entrega de los dossiers publicados en los números de junio y julio sobre arquitectura, planificación de espacios, señalización, mobiliario, accesorios, etcétera.

### HECHOS Y CONTEXTOS

4

**Buzón del lector**

5

**Editorial**

7-11

**En Primera Persona**

Entrevista a Carlos García Gual, filólogo y escritor

12-19

**Plano 1**

La biblioteca multimedia: bases para su organización y administración, por M<sup>a</sup> José Bueno Monreal

20-21

**Libro Infantil y Juvenil**

22-24

**Innovaciones**

Novum Regestrum: CD-ROM del Catálogo Colectivo de Fondo Antiguo de las bibliotecas nacionales iberoamericanas, por Francisca Hernández

25

**Mundo Editorial**

26-27

**¿Qué es?**

Nunca estaremos solos: los aliados de las bibliotecas, por Angelina Delgado

28-34

**Experiencias**

La biblioteca Can Butjosa va a las escuelas, por Sonia Fernández Sagrada Familia: una biblioteca sin muros, por Isabel Blanco y Begoña Llamosas

### ORIENTACIONES PRÁCTICAS

43-73

#### DOSSIER: EL ESPACIO EN LA BIBLIOTECA (II)

Construir bibliotecas públicas: una colaboración entre arquitectos y bibliotecarios, por Nuria Ventura

Bibliotecas públicas y discapacidad física, por Asun Andújar y Ricardo Moreno

La luz confinada: espacio y luz, materiales arquitectónicos, por Mabel Regidor

Señalización

El bibliotecario y la planificación del espacio, por Susana Soto

Organizar el espacio en la biblioteca para los más pequeños, por Beatriz Trueba

Bibliografía (II)

Una nueva visión del servicio a las bibliotecas, por M<sup>a</sup> Victoria Ruiz y

José Manuel Puchán

Empresas de servicios (II)

74

**Convocatorias**

# BUZÓN DEL LECTOR

## DE DIPLOMADOS EN PARO

Queridos lectores:

He finalizado mis estudios como diplomada en "Biblioteconomía y Documentación" en la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de la Universidad Carlos III, en Getafe. He realizado prácticas en la Biblioteca Regional de la Comunidad de Madrid, en la Secretaría General Técnica-Servicio de Coordinación Administrativa de la Consejería de Cooperación de la Comunidad de Madrid, en el Centro de Documentación del Ministerio de Defensa, en la biblioteca del C.P. "Rosalia de Castro" en Fuenlabrada y en la biblioteca del C.C. "Rigoberta Menchú" en Leganés. Pero a pesar de todo esto, no he tenido ocasión, desde que finalicé la Diplomatura (en el año 94), de tener ninguna experiencia profesional.

En primer lugar, cuando he intentado acceder a becas (CIDE, Presidencia del Gobierno), cursos (en la Fundación Complutense) o puestos de interino (CAM) relacionados con la materia, los criterios de selección han baremado más alto a los licenciados en **cualquier titulación**, antes que a los diplomados en Biblioteconomía y Documentación.

En segundo lugar, cuando me he presentado a oposiciones, tanto de ayudante como de auxiliar o subalterno para entidades locales, o bien los exámenes no tenían ninguna relación con el cargo a desempeñar o bien ni siquiera se ha realizado prueba alguna y se ha valorado concretamente el hecho de haber trabajado en ese ayuntamiento, con lo cual es imposible que los recién titulados tengamos esperanza de acceder a un trabajo jamás, ya que ni nos dan la posibilidad de seguir formándonos, ni la de demostrar lo que hemos aprendido a lo largo de tres años.

En tercer lugar, a las bibliotecas de los Organismos Oficiales están llegando Auxiliares Administrativos, Administrativos, etcétera, procedentes de Departamentos en

los que ya no son necesarios y, sin ninguna formación específica, se pretende que lleven a cabo tareas propias de Bibliotecarios, Archiveros o Documentalistas, con lo cual dichas bibliotecas solucionan en realidad sus problemas cuando llegan estudiantes de Biblioteconomía en prácticas, pero a los cuales se les niega un puesto de trabajo cuando finalizan su Diplomatura, porque no tienen un lugar específico contemplado en ningún organismo. ¿Es que nunca va a enterarse la Administración y demás entidades de que han creado la Diplomatura en Biblioteconomía y Documentación para desarrollar unas tareas muy específicas y concretas?

M<sup>a</sup> DEL CARMEN ARROYO ARROYO  
LEGANÉS (MADRID)

## DE ELOGIOS

La revista es utilísima y magnífica: orienta, instruye y con sus selecciones de libros resulta sumamente práctica. La iniciativa de realizar números monográficos es digna de los mayores elogios, pues permite reunir la información acerca de un tema determinado sin problemas de "almacenamiento".

BLANCA RODICIO  
BIBLIOTECA DEL I.F.P. "PRADO DE SANTO DOMINGO", ALCORCÓN (MADRID)

## MÁS SOBRE LA OBJE- CIÓN DE CONCIENCIA EN BIBLIOTECAS

Hacer la carrera de Biblioteconomía y Documentación para encontrar un trabajo; construir la Escuela del mismo nombre y que te salga una fábrica de parados; negarte a ir a la mili y que te impongan la Prestación Social Sustitutoria; inaugurar Bibliotecas sin el personal suficiente. Son acciones de nuestro tiempo y en nuestro país, organizadas sobre una base de despropósitos, que la necesidad y el oportunismo de unos y otros más la incertidumbre y confusión de todos ponen en contacto y... ¡pum, pum!

Quiero aprovechar este "encuen-

tro" para partir una lanza en favor de los objetores y sacar algo de provecho, antes de despedirnos con cajas destempladas. Ellos son los primeros que han roto una imposición milenaria como el reclutamiento forzoso; forman la primera generación que de manera oficial han convertido en poco fiable una institución como el Ejército, siempre por encima del bien y del mal. Hacer práctica la desconfianza hacia la Administración Militar del Estado es la gran aportación de estos jóvenes.

¿Por qué un estudiante de biblioteconomía "espera" que al concluir su carrera va a poder encontrar trabajo en una biblioteca pública?, ¿por qué no en las editoriales o en las empresas de creación propia? ¿Por qué un bibliotecario en activo "confía" que su Ayuntamiento o Comunidad Autónoma puedan crear algún día los puestos necesarios para que su biblioteca funcione? ¿Por qué los parados y los bibliotecarios "esperamos y confiamos" en una Administración que empieza a dar síntomas de incapacidad? ¿Esperamos por comodidad?, ¿confiamos por tradición? Para mantener viva una biblioteca en España hace falta algo más que fe, esperanza y ardor guerrero. Desconfiemos de verdad, manifestemos nuestras objeciones a la Administración y empecemos a buscar soluciones ante la orfandad que se nos viene encima. Algo diferente a resistir hasta que llegan los refuerzos (como Godot, nunca llegan) y a ir improvisando de hoy para mañana.

Mientras nos decidimos no busquemos chivos expiatorios de la deriva en que nos encontramos. Las utopías humanas son históricas y tienen fecha de caducidad. Lo que no caduca es el sueño de la persona que quiere tener presencia activa en la sociedad en la que vive.

ZIPRIANO BARRIO  
BIBLIOTECARIO Y SOCIÓLOGO, TRABAJA EN  
LA BIBLIOTECA "BUERO VALLEJO" DE COS-  
LADA (MADRID)

**FUNDADOR:**

Francisco J. Bernal

**DIRECTOR:**

Ramón Salaberría

**SUBDIRECTOR:**

Benjamín Cabaleiro

**COORDINADOR-EDICIÓN:**

Francisco Solano

**SECRETARIA DE****REDACCIÓN:**

Ana Párraga

**DISEÑO:**

Esther Martínez

**PORTADA:**

Fernando Merino

**COLABORADORES:**

Jesús Morán, Cristina

Ameijeiras, Ana Garralón,

Miguel A. Corcobado, Belén

Gómez, José Manuel Baraibar

**Literatura Infantil y Juvenil:**

Luisa Mora Villarejo

**REDACCION:**

López de Hoyos, 135. 5º D.

28002 Madrid

Tel.: (91) 519 13 82

Fax: (91) 519 38 78

**EDITA:****TILDE Servicios Editoriales,**

S.A. en colaboración con

**Asociación Educación y****Bibliotecas****GERENCIA:**

Teresa Moreno

**PUBLICIDAD:**

Lourdes Rodríguez

**SUSCRIPCIONES Y****ADMINISTRACIÓN:**

Mª Jesús Sanz

**TILDE, S.A.** C/ Baeza, 4.

Oficina 4 - 28002 Madrid

Tel.: (91) 415 17 50

Fax: (91) 519 38 78

**DEPÓSITO LEGAL:**

M-18156-1989

**ISSN:** 0214-7491**IMPRIME:**

Omnia IG. Mantuano, 27.

28002 Madrid

**FOTOCOMPOSICION:**

Tecnigral, S.L.

Tel.: (91) 416 38 82

Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

**E**

n un reciente encuentro entre bibliotecarios y animadores a la lectura, celebrado en Fuenlabrada, varios de los asistentes, al hacer balance de sus actividades, situaban cronológicamente su "despegue" hace ahora diez años. En otros casos, es más difícil establecer una fecha concreta para fijar esas conmemoraciones de los 10, los 25 o los 100 años, pero resulta curioso constatar cómo -sin que aparentemente mediara ningún acontecimiento especial- en distintas localidades españolas, entre 1984 y 1986, fue calando en grupos de maestros y bibliotecarios la necesidad de poner manos a la obra en una labor urgente de promoción de la lectura.

El Encuentro organizado por la Biblioteca Pública de Guadalajara, las Jornadas de Arenas de San Pedro, la creación del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil en Salamanca, el nacimiento de ferias con un trabajo específico hacia el público más joven (como la de Fuenlabrada o la del Libro Infantil de Madrid), el surgimiento del Colectivo Matilde Ríos (gérmen del Programa Hipatia de Canarias), de l'Amic de Paper en Cataluña o de la propia Asociación Educación y Bibliotecas, son una muestra -seguro que olvidamos a otros muchos- de esta década de trabajo, en la mayoría de los casos manteni-

do todavía con entusiasmo.

Pero se trata de un trabajo que corre el peligro de sucumbir frente al terrible enemigo del desencanto, si continúa la lamentable dejadez, prácticamente generalizada, de las diferentes administraciones, a la hora de recoger el testigo que insistentemente se les está ofreciendo. El esfuerzo individual o en pequeños grupos, de estos "apóstoles" de las bibliotecas y la lectura, requiere un rápido reconocimiento y un apoyo que no se puede postergar con medallas al mérito, loas y palmas en la espalda a la hora de la jubilación.

Mientras los ciudadanos sigan financiando, con sus impuestos, los ministerios

de cultura y educación y las respectivas consejerías autonómicas del ramo, la administración tiene la obligación de llevar a la práctica esos discursos, reiterados hasta la saciedad, del fomento del libro y la lectura, el disfrute de los bienes culturales, la igualdad de oportunidades, el acceso a la cultura, etcétera, etcétera. Y todo eso pasa inexorablemente, entre otras cosas, por el reconocimiento de la figura del bibliotecario escolar y por la dotación de personal cualificado y suficiente en las bibliotecas públicas, dos de las más urgentes necesidades por las que venimos clamando desde hace tantos años.

# Una década de trabajo

**PUBLICIDAD**



**III ¿Existen buenas bibliotecas privadas en España porque no existen bibliotecas públicas?**

Como especialista universitario yo siempre he utilizado los libros del departamento. Yo no tengo una biblioteca especializada en textos griegos. Tengo algunos centenares de libros, pero no una buena biblioteca de textos griegos, porque siempre he estado en universidades que tenían una buena biblioteca. He estado en la Universidad de Barcelona, también en Granada, y ahora en Madrid. La verdad es que la biblioteca para la tarea de la especialidad me es muy suficiente. De un lado, yo me compro textos de mi especialidad, aquellos libros que uno relee con gusto, que le apetece tener a mano, los grandes textos que hay que citar muy a menudo. Para el resto me baso en la biblioteca especializada. Tengo una biblioteca más bien de libros de lectura, de literatura. Creo, de todas las maneras, que ya lo normal es que, en países donde hay buenas bibliotecas universitarias, los universitarios tiendan a tener menos libros, también porque las casas son más pequeñas. La gran biblioteca privada particular es bastante rara entre universitarios y profesionales, por lo menos en Europa. Creo que, en cambio, todavía en Sudamérica se tiende a tener una buena biblioteca privada porque no las hay de otro tipo.

**III Fuera del ámbito de la universidad, ¿cuál ha sido el peso de la biblioteca pública para el conjunto social?**

Mi experiencia es la de una ciudad de provincias, Palma de Mallorca. Eran bastante utilizadas las bibliotecas públicas. Lo que sí creo es que tienen sus adeptos de siempre, es decir, que tienen un público que las llena y las usa, pero siempre es el mismo. Lo que no hay, efectivamente, es ni una educación bibliotecaria ni la suficiente difusión de que las bibliotecas están ahí, al alcance de todo el mundo. Creo que las utilizan muy pocos, pero que esos pocos son asiduos. En Madrid, la verdad es que no conozco qué tal funcionan las bibliotecas públicas. El tema de las bibliotecas públicas es un reto, que me figuro que va a ser bastante difícil de afrontar porque estamos viviendo una especie de penuria para este tipo de temas. Es lo mismo que sucede en la universidad: se limitan simplemente a llenar los huecos que ya hay, pero no a ejercer funciones nuevas.

**III Rarísima vez los intelectuales expresan la importancia de una buena red bibliotecaria. Un fenómeno tan vinculado a la cultura y, sin embargo, tan ignorado. ¿Es que no**

**existe ningún compromiso moral del intelectual con las bibliotecas?**

Es un hecho que está ahí. La verdad es que no sé por qué razón. Pienso que los intelectuales ahí han olvidado su función. Los profesores universitarios tenemos a nuestro alcance la biblioteca universitaria y nos olvidamos un poco de los demás. Yo pienso que las bibliotecas son muy útiles. Realmente tenéis razón, casi nunca se plantea el problema de las bibliotecas públicas en España. Además, por lo que yo mejor conozco, podrían desempeñar una buena labor con ese tipo de libros que no son de investigación, pero sí de una cierta cultura, pongamos de traducciones de clásicos al castellano, que son muy difíciles de encontrar cuando son un poco antiguas. Las bibliotecas especializadas no compran esas traducciones porque ya tienen otras. Claro, uno en su casa no tiene más que una traducción. Pero si quieres hacer un estudio sobre qué traducciones se han hecho sobre tal o cual obra, pues no tienes donde encontrarlos. Tiene uno que ir a la Biblioteca Nacional, probablemente. En cambio, una buena red de bibliotecas podría solucionar casos como éste, no de una manera total, porque la extensión de una

*“El tema de las bibliotecas públicas es un reto, que me figuro que va a ser bastante difícil de afrontar porque estamos viviendo una especie de penuria para este tipo de temas”*

biblioteca es reducida, pero sí de una manera intermedia. Por eso tengo ese buen recuerdo de mi época de estudiante, porque se encontraban en las bibliotecas públicas ediciones que ya no existían en el mercado, ediciones muy interesantes que no existen en los departamentos universitarios. Lo que sí es verdad son las espléndidas bibliotecas que tienen las universidades norteamericanas: nosotros tenemos buenas bibliotecas de departamento, pero no son comparables a las grandes bibliotecas universitarias de Estados Unidos, donde prácticamente cada universidad tiene una biblioteca que compra casi todo lo que sale. Si no el núcleo, sí que son un centro nervioso de la universidad donde va todo el mundo.

**III ¿Considera que el desarrollo bibliotecario sería un elemento primordial en las políticas culturales?**

Me da la sensación de que la Administración, en lo que respecta a la educación, se está desinteresando mucho de la formación cultural media, que ha abandonado ese aspecto, cosa que se ve tanto en los planes de estudio de bachillerato como de universidad, que lo que les interesa es, por un lado, formar especialistas y, de otro lado, dar ligeras informaciones sobre algunos aspectos de la vida, pero que hay poco interés en lo que podríamos llamar una formación cultural media. En ese sentido, mi impresión es que



la gente es cada vez, en conjunto, más inculta. Creo que una buena red de bibliotecas, con difusión, con una mejora de la información, con más servicios, podría cubrir esos huecos que van a quedar, ahora cada vez más, especialmente con los nuevos bachilleratos. Pero no veo que se haga nada en ese aspecto. Se priman los aspectos más espectaculares. Será caro dotar a las bibliotecas, pero desde luego es mucho más costoso dotar a los museos de arte contemporáneo que se están creando en cada Comunidad Autónoma. De todas maneras, se han hecho algunas cosas, como es el caso de San Sebastián con la biblioteca del centro Koldo Mitxelena. Quizás también sería bueno que hubiera unas ciertas actividades culturales enlazadas a la biblioteca.

**III El cambio de la imagen social de la biblioteca es un trabajo que ya han emprendido algunos bibliotecarios. Pero estos trabajos no se reflejan en los medios de comunicación. ¿No hay una especie de resistencialismo por parte de la Administración ante estas nuevas actuaciones?**

Los problemas con relación a la Administración y la cultura son muy graves, pero no sé si son de la Administración o de hábitos que se han ido creando y que convendría romper con una ilusión, con alguien que tuviera empeño en ilusionar a los demás. Esto es muy difícil en estos tiempos. España es un sitio donde la educación y la cultura son cada vez más rutinarias, y cuando se hacen nuevos planes de reforma se hace sobre el papel, pero sin ilusionar a la gente: se imponen. Se han creado muchas barreras; es una lástima, por ejemplo, que la universidad esté tan cerrada frente a otras instituciones culturales.

**III La biblioteca en otros países desempeña la función de dar información a los ciudadanos sobre aspectos cotidianos (el sida, becas...). Esta función social que aglutina todo tipo de cosas, supondría una gran transformación y llegaría a los ciudadanos de una forma más cálida.**

Yo creo que esto se puede establecer a través de una campaña de difusión, de concienciación, de aclaración de para qué puede servir una biblioteca. Esto sería lo primero. Lo que sucede es que no tenemos hábitos de utilizar a fondo las bibliotecas. Es verdad que, en estos momentos, las bibliotecas no tienen todo lo que hace falta para que puedan realizar esa función social, es como un círculo cerrado. Si hubiera demanda, yo creo que esas cosas estarían ahí. Sería necesario una campaña realmente amplia.

**III Sin embargo, las campañas que se han hecho últimamente han sido bastante sosas y casi sin sentido.**

En España, en cultura, queda mucho por hacer. La administración democrática, que tuvo muy buenas intenciones en general, ha descuidado mucho todos estos aspectos que son menos espectaculares y, probablemente, en cambio, más útiles para una capa muy amplia de la población. Deben pensar que es poco rentable políticamente, que es más rentable lo de los museos y esas cosas. El espacio cultural que podría llenar la biblioteca está cada vez más desocupado, en el sentido de que la universidad, y todo lo que es la enseñanza superior, se ha ido especializando y está abandonando cada vez más lo que es la formación cultural. Antes, en Letras, había unos cursos que se llamaban comunes; hoy día eso va desapareciendo. Por otra parte, los institutos de enseñanza media, que también daban una formación cultural, se están yendo para abajo. Queda

en medio todo un aspecto muy amplio, tanto de formación cultural como de información sobre algunos temas, que podrían recogerse en bibliotecas, además de tener un fondo bibliográfico más o menos especializado. Las instituciones educativas están dejando ahí un vacío. Hay buenas bibliotecas especializadas en las facultades, pero queda una gran zona ahí que no está cubierta. Creo que algunas instituciones podrían apoyar, como la propia UNED, a la que le es muy necesario tener una buena red de bibliotecas. El espacio existe, lo que hace falta es una voluntad política y, más que nada, una cierta ilusión cultural. Es trabajar por un concepto de educación permanente, que es una de las cosas más actuales de la educación. Está muy bien que la gente se especialice cada vez más, pero el especialista tiene que ser una persona culta. Lo que le interesa a un país es que haya personas cultas que sepan de una cosa y de otra. Esto la universidad lo va a dar cada vez menos y, lastimosamente, la enseñanza secundaria se está hundiendo. Igual que la gente sabe muy poco de literatura en general, tampoco sabe de conceptos generales de la ciencia. Existe un espacio para la biblioteca, pero falta una decisión política, invertir dinero e insuflar ilusión, porque el riesgo es que los jóvenes bibliotecarios, gente bien formada, acaben desilusionados al cabo de los años al verse metidos en un callejón sin salida.

**III En estos momentos los jóvenes bibliotecarios tienen mayor conocimiento de cómo se trabaja en otros sitios y qué**

*"Nosotros tenemos buenas bibliotecas de departamento, pero no son comparables a las grandes bibliotecas universitarias de Estados Unidos, donde prácticamente cada universidad tiene una biblioteca que compra casi todo lo que sale"*

**PUBLICIDAD**

**papel están desempeñando las bibliotecas. Tienen la información y las ansias por trabajar, lo difícil es trasladar estas ideas al conjunto de la sociedad y a la administración.**

El desconocimiento también se nota en la creación de nuevas universidades, a veces en ciudades donde apenas había bibliotecas, mientras que en el extranjero crear una universidad supone, al mismo tiempo, crear una biblioteca o señalar que existen recursos bibliotecarios suficientes. Aquí no, por decisiones políticas se van creando universidades que no tiene biblioteca ni siquiera la ciudad en donde se crea. Pero donde esto alcanza extremos tremendos es en Sudamérica. Recuerdo que estuve una vez en una ciudad de Bolivia, Santa Cruz de la Sierra, donde existían tres o cuatro universidades, una de ellas oficial, pero apenas tenían libros; algunas tenían, eso sí, televisión local, y un profesor de periodismo me dijo que en su asignatura tenían un libro. Eran ciudades donde no había bibliotecas. Es un ejemplo casi de caricatura, pero en España es curioso que hayan aparecido universidades sin biblioteca y que no se haya pensado en crear un gran centro de libros.

**III La relación del ciudadano español con la lectura ha sido poco fructífera, poco fluida. Es un desencuentro constante. ¿Existe una relación entre la falta de hábito lector y esa paradoja de crear universidades sin biblioteca?**

El fenómeno de la lectura en España es bastante complejo. Hay un porcentaje muy bajo de lectores. Sin embargo, cuando uno viaja en metro por la mañana, hay muchísima gente con libros, gente joven, más mujeres que hombres; en cambio la sensación que dan los estudiantes en la universidad es que leen poco, sólo los libros obligatorios; todavía se trabaja excesivamente con apuntes, lo que me parece un vicio de muchos años, bastante triste. Está claro que los libros ahora son mucho más asequibles que en cualquier otra época. No tengo una idea muy clara, tengo impresiones. Creo que, por otra parte, se lee mal, se leen muchos *best sellers* y se compran esos libros que recomiendan, que lanzan con grandes campañas, y se lee menos críticamente que en otras épocas. Cuando veo a alguien con los libros que recomiendan, como los libros del año, dudo si realmente los leen. Me da la sensación de que hay una cosa muy falsa, influye mucho la propaganda, las grandes campañas, la gente lee mal, es un país donde hay

muy poca crítica individual y poco reposo en la lectura. La universidad es decepcionante en ese sentido, la gente tiene muy poca capacidad crítica y se leen muy pocos libros, excepto los que se leen por obligación. La verdad es que las campañas culturales para la lectura han sido siempre pésimas. La desaparición de los espacios culturales en la televisión, en parte se debe a que han sido flojos y en parte a la tendencia a que los programas sean rentables, que va en contra de lo que es una cultura de un cierto nivel. Siempre se tiende al nivel más bajo para que lo vea más gente. Por otro lado, la educación, tal como se programa y tal como habitualmente se lleva a cabo en España, es

muy decepcionante en ese aspecto. Debería haber más incitación a leer libros, y que se discutieran. También los profesores de universidad somos un poco responsables. En el extranjero están más habituados a que les digan: "léanse ustedes este libro y lo discutimos", y eso aquí se hace poquísimo. Muchos profesores dictan apuntes y los estudiantes lo que hacen es aprenderse esos apuntes. En la enseñanza media estaría muy bien que hubiera unas

clases de lectura de libros comentados, un poco libres, optativas. Se cuenta de esas familias donde se leían libros en voz alta. Bueno, yo eso no lo he vivido. Ahora es impensable.

■ RAMÓN SALABERRÍA, FRANCISCO SOLANO

*"Creo que una buena red de bibliotecas, con difusión, con una mejora de la información, con más servicios, podría cubrir esos huecos que van a quedar, ahora cada vez más, especialmente con los nuevos bachilleratos"*

## PUBLICIDAD

# HACIA UNA NUEVA CONFIGURACION DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR

## La biblioteca multimedia: bases para su organización y administración

\* **MARÍA JOSÉ BUENO MONREAL**

**El presente artículo es un resumen de la investigación sobre bibliotecas escolares, realizada por la autora durante los años 1990-94, por la que recibió el título de Doctor en Educación en la Universidad de Comillas (calificación Apto Cum Laude por unanimidad). Dicha investigación fue becada por la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del MEC, dentro del Programa de Formación de Personal Investigador.**

**E**l inicio y desarrollo de las bibliotecas en las escuelas es relativamente reciente si lo comparamos con otros tipos de bibliotecas. En España a lo largo de los años 60 y 70 comienza un lento, pero constante desarrollo de la biblioteca en la escuela. Por otra parte, desde diversas instancias e instituciones se reclaman vías de desarrollo lector, de nuevas metodologías de trabajo intelectual, de formas permanentes de educación, y de mejoras en la calidad de la enseñanza. Sin olvidar ciertos cambios educativos como la promulgación de la LOGSE, en la que se busca establecer una enseñanza basada en fundamentos educativos más técnicos y autónomos por parte del alumno. Dicha Ley reclama aspectos tales como la consulta de diversas fuentes de información, búsquedas bibliográficas como procedimiento de trabajo, el uso correcto del len-

guaje, el desarrollo del espíritu crítico, y la utilización de diversos recursos en general. Así se apuesta por un curriculum abierto, por el logro de destrezas y actitudes, por una construcción de aprendizajes significativos, en contraposición a los aprendizajes repetitivos y memorísticos, y lo que es más importante que la escuela enseñe a "aprender a aprender", haciendo énfasis en la capacidad de autoaprendizaje de la persona. Los objetivos de esta Ley precisan, pues, de nuevas formas educativas que los posibiliten.

En este sentido la biblioteca escolar supone una gran aportación, en cuanto es capaz de generar un gran dinamismo en los procesos de enseñanza-aprendizaje, constituyéndose en un espacio idóneo para la formación de los alumnos.

### **Concepto de biblioteca escolar**

La biblioteca es una realidad plural y compleja al existir muchos tipos y clases. Desde un punto de vista sistémico, la biblioteca puede ser definida como un sistema compuesto de varios subsistemas, que forma, a su vez, parte de un sistema más amplio; no es una entidad aislada. Cada clase de biblioteca tiene su propia estructura orgánica, con sus propias exigencias en relación al funcionamiento, generando una gran diversidad de modelos bibliotecarios.

Aparece, bajo estas coordenadas, un nuevo concepto en el que los criterios que definen y matizan el carácter de la biblioteca son los relativos tanto a los aspectos pura-

mente biblioteconómicos como sociales, culturales y educativos. De este forma la biblioteca renace enfatizando a estos últimos factores y tomando unas nuevas coordenadas de dirección. Al amparo de este concepto de biblioteca, surge en el espacio escolar una necesidad de vitalizar y dinamizar esta institución en la escuela. Así, producto de las carencias que sufren las actuales bibliotecas escolares y la necesidad de mejora de los procesos educativos, se precisan activos modelos de funcionamiento de bibliotecas escolares que respondan a dichas coordenadas. Es en este contexto donde se inscribe la investigación, la cual se centra en el diseño de un nuevo modelo de biblioteca escolar. Fue becada por la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Educación y Ciencia, dentro del Programa de Formación de Personal Investigador. Dicha investigación se completó con dos estancias en instituciones extranjeras subvencionadas por dicho programa; una en Estados Unidos y otra en Inglaterra, lo que contribuyó a completar el panorama de las bibliotecas escolares en el momento actual.

### **Marco teórico**

La metodología que utilicé para llevar a cabo esta investigación se centró básicamente en un análisis teórico explicativo de la información sobre la situación en la que se encontraban las bibliotecas escolares. Elaboré para ello un estudio teórico comprensivo sobre la realidad de las bibliotecas en las escue-

las y sobre todo tipo de bibliotecas o de centros de medios que tuvieron relación con las edades infantiles y juveniles. Así mismo, seguí un doble criterio de trabajo para cumplir con el objetivo relativo a la definición y descripción de las realidades sobre medios y bibliotecas.

Por una parte recogí datos relacionados con el estado de la cuestión, y por otra parte estudié estas realidades en orden a su sistematización, con el fin de ofrecer una estructura que respondiera a la realidad en función del objeto de estudio.

Elegí para el tratamiento de los diversos modos de acción, la utilización de modelos que fueran representativos y que se pudieran encontrar en la práctica cotidiana. El modelo, aunque simplifica la realidad reduciéndola al tratamiento de algunos de los aspectos, ofrece la posibilidad de acercarnos a la misma, con la ventaja de un mejor manejo de ésta. A partir de los resultados obtenidos y de reflexiones sucesivas, confeccioné una configuración en función de un modelo que contribuyera y aportara nuevos procedimientos.

Este modelo, que denominé Biblioteca Multimedia (BM), sintetiza las actuales aspiraciones en medios materiales electrónicos, así como las nuevas coordinadas educativas, aportando a la vez una innovadora administración de los recursos humanos que confluyen en esta institución. A continuación paso a revisar los principales resultados de la investigación.

La presencia del libro de texto como principal medio y una enseñanza eminentemente memorística, junto con la existencia de un curriculum limitado y cerrado, y unos objetivos escolares muy academicistas, han sido entre otros los principales factores que han impedido el desarrollo de la biblioteca escolar en España. En las escuelas españolas ha habido un exceso de la utilización del libro de texto como principal recurso y medio para la enseñanza-aprendizaje. La biblioteca escolar, salvo excepciones, no ha jugado hasta el momento un papel esencial y relevante en los programas educativos, y comúnmente, a pesar de que el centro docente realmente contara

con una biblioteca, ésta consistía en una simple colección de libros, sin ningún proceso serio y selectivo de estos. Dichas bibliotecas hacían las veces de almacén de libros y, en numerosas ocasiones, el préstamo de libros a los alumnos era el único servicio, no cumpliendo con ninguna función especial, ni relevante, para la formación del niño en la escuela.

En cualquier programa educativo en donde se precise un amplio, plural y diverso conocimiento, se requerirá una extensa variedad de materiales y de medios, para que así puedan conexas y relacionar la información conseguida, lo que redundará en establecer y mantener un continuo contacto entre el mundo exterior, la escuela y la biblioteca en la escuela. Para todo esto, se necesita una formación adecuada en la búsqueda de información a través de diversos canales, familiarizándose con los recursos que facilita la biblioteca.

Si bien es cierto que la biblioteca

*“La presencia del libro de texto como principal medio y una enseñanza eminentemente memorística, junto con la existencia de un curriculum limitado y cerrado, y unos objetivos escolares muy academicistas, han sido entre otros los principales factores que han impedido el desarrollo de la biblioteca escolar en España”*

escolar ha sido impulsada por elementos de carácter educativo como los mencionados hasta el momento, son también los elementos relacionados con la sociedad del saber y de la información los que contribuirán, en gran medida, al impulso de este tipo de biblioteca. Una sociedad de la información y tecnológica, inmersa en una cultura electrónica con nuevas formas culturales, fomentará instituciones donde “la información” se reúna y se facilite a un amplio público.

Podemos agregar, pues, que una serie dada de elementos educativos, elementos de la información y elementos de la cultura electrónica, confluirán en la biblioteca escolar, promoviéndola.

### **Biblioteca-centro de información**

A finales de la década de los “80” se desarrolla una nueva concepción de la Biblioteca Escolar. El último movimiento que proviene de los Estados Unidos configura a esta institución como un espacio dedicado a preservar y transmitir información; es un espacio para reflexionar, pensar, probar y rechazar perspectivas. En este contexto, tanto la escuela como la Biblioteca Escolar constituyen auténticos sistemas de comunicación, ya que aportan información estructurada y transmiten diversos conocimientos. La biblioteca en la escuela se torna especialista en todo lo relativo a la información, constituyéndose en un auténtico centro de información y de orientación para el aprendizaje individualizado, personalizado y autónomo de la persona. En definitiva podemos encontrar cinco factores que promueven el desarrollo de esta institución en nuestro país. Estos son:

1. La sociedad de la información y las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.
2. La utilización y el desarrollo de medios y recursos en la enseñanza.
3. La evolución y desarrollo de la institución bibliotecaria.
4. Las nuevas necesidades educativas, metodológicas y del aprendizaje establecidas en la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE).
5. El desarrollo de programas y proyectos que potencian la utilización de la biblioteca escolar.

En relación al estado y a la evolución de las bibliotecas para usuarios infantiles, podemos distinguir cinco modos básicos de actuaciones. Hasta el momento, estos son los siguientes: *Biblioteca escolar de corte tradicional; Biblioteca de aula; Biblioteca infantil; Centro de recursos institucional o en la escuela y Centro de recursos externo a la escuela.*

Básicamente éstas son las actuaciones más representativas y más

significativas que pueden ser consideradas. Estos modelos representan a tendencias que han aparecido en un momento dado, producto de una serie de circunstancias y que han seguido una trayectoria determinada.

### **Biblioteca escolar de corte tradicional**

El primer modelo "biblioteca escolar de corte tradicional" representa a la biblioteca escolar con las características más comunes y más tradicionales respecto a su funcionamiento y trayectoria. Este tipo de biblioteca asume la tendencia de un saber enciclopédico y académico por lo que resulta una forma complementaria a la dinámica escolar centrada sobre todo en torno al profesor. Es utilizada para consulta y referencia del conocimiento que el profesor transmite al alumno, por lo que este último no resulta el principal protagonista de los procesos de enseñanza-aprendizaje. Sus fondos son básicamente de carácter bibliográfico.

Este modelo se relaciona con un modelo de escuela de corte tradicional donde los medios que se utilizan son más bien escasos, existiendo una enseñanza centrada en el profesor y en el libro de texto, con escasa participación del alumno, siendo el aprendizaje memorístico y receptivo. El currículum es cerrado y uniforme, sin posibilidad de participación y de escasa ampliación.

### **Biblioteca de aula**

El segundo modelo "biblioteca de aula" representa a aquellas bibliotecas que si bien se encuentran también en el centro docente como en el caso anterior, la ubicación de ésta es en el aula. Esto dota a la biblioteca de unas nuevas características, en donde los principales usuarios son ahora el alumno y el profesor, siendo los fines más relevantes de esta biblioteca apoyar la asimilación conceptual del programa escolar y proporcionar los medios necesarios que posibiliten el desarrollo lector de los alumnos. Está constituida, en la mayoría de los casos, por material bibliográfico, desarrollándose como una forma complementaria a la dinámica escolar. Es por tanto un instru-

mento más a incluir en los procesos de enseñanza-aprendizaje, enmarcándose en una enseñanza de corte personalizado.

Este modelo se ubicará dentro de un tipo de escuela donde prevalezca el sentido de comunidad y de participación y donde el profesor ocupa un rol de facilitador de los procesos educativos del alumno. Los medios o recursos a utilizar irán siempre en función de los contenidos establecidos por el currículum escolar.

### **Biblioteca infantil**

El tercer modelo "biblioteca infantil", representa a aquella realidad de la biblioteca diseñada especialmente para las edades infantiles. Se encuentra situada de forma paralela a la escuela y se desarrolla como institución independiente a ésta, con la peculiaridad de que, al estar destinada a un público infantil, siempre existirá cierta conexión con la escuela, respondiendo así a algunas de las necesidades que la escuela ha demandado. Bajo este modelo se unifican la biblioteca pública infantil, la biblioteca privada infantil, la biblioteca municipal infantil y cualquier otro tipo de biblioteca que se asemeje al modelo descrito, y que la diferencia sea el titular correspondiente a cada biblioteca, es decir, el estado, una empresa, una institución o fundación privada.

Por supuesto que la titularidad dotará a una biblioteca con unas características determinadas que otra no posee, pero el hecho de que el tipo de usuario sea de similares características (público infantil), posibilitará el considerar a estas bibliotecas bajo un mismo modelo. Entre sus características se destaca la de facilitar el desarrollo lector de sus usuarios y la promoción de un conocimiento general. Atiende también a aspectos lúdicos y recreativos de este público.

### **Centro de recursos institucional**

El modelo "centro de recursos institucional o en la escuela" recoge y representa el desarrollo experimentado en torno a los medios utilizados en la enseñanza escolar, tendencia que comenzó a expandirse en la década de los 70. La centrali-

zación de estos medios en un espacio destinado exclusivamente a los recursos que aparecen en el mercado, posibilita estudiar esta realidad bajo un modelo dado. Los procesos de enseñanza-aprendizaje están centrados en el alumno y se desarrollan formas relativas al aprendizaje basado en recursos. Son denominados también centros de medios, producto, fundamentalmente, de la aparición de nuevos recursos y medios no impresos. Aparecen así los medios audiovisuales y los medios de comunicación de masas, los cuales pasan a incorporarse a la escuela, reclamando un espacio determinado. De esta forma se desarrollan los denominados centros de recursos escolares o en la escuela.

Dicho modelo se inserta en un marco escolar de carácter productivo empresarial, donde predomina, sobre todo, un aprendizaje en base a recursos. La elección de los medios está en función del profesor, destacando sobre todo la utilización de los medios audiovisuales por parte de éste.

### **Centro de recursos externo a la escuela**

El último modelo es "centro de recursos externo a la escuela". Como en el anterior modelo aún un modo de actuación, pero en este caso la ubicación exterior a la escuela dotará al funcionamiento de éste de unas características particulares, configurando un modelo distinto, aunque con rasgos semejantes al anterior. Estos centros de recursos sirven a varios centros de recursos escolares y, concretamente, al profesorado de estos centros, el cual elegirá aquellos más adecuados a sus objetivos. Entre sus funciones más importantes se destacan las siguientes: préstamo de materiales didácticos, lo que conlleva un proceso de selección previo; diseño y producción de nuevos materiales didácticos; e información y exposición de recursos didácticos.

### **Hacia un nuevo modelo**

A partir del establecimiento de los diferentes modelos de funcionamiento, se pasa a la configuración de un nuevo modelo que, si bien

debería insertarse en una escuela de carácter sistémico, debería completar aquellas lagunas que se detectan en los modelos expuestos, respondiendo así a las nuevas necesidades señaladas.

Este nuevo modelo de biblioteca escolar, llamado Biblioteca Multimedia (BM), puede ser definido como una biblioteca ubicada en una escuela y más concretamente en una escuela abierta que, asumiendo las características propias de una biblioteca, se constituye en un sistema de múltiples medios y soportes de información, siendo la mejor plataforma para recibir avances, cambios y nueva información que el medio genera continuamente.

Es un representante de la diversidad de instancias sociales existentes, que potencia el acceso autónomo a la información y al conocimiento, facilitando formas de aprendizaje independiente. La BM va a colaborar en el trazado de los actuales diseños curriculares, en cuanto contribuye a la selección de contenidos e identificación de recursos y materiales, a la vez que es agente activo en el desarrollo de los programas diseñados. Cumple así una importante función de asesoramiento y de soporte a la escuela, no sólo a alumnos sino también a profesores, colaborando con estos últimos en sus tareas de diseño y de docencia.

La BM genera entonces una nueva dinámica en la que fomentará la búsqueda de nueva información y el acceso a numerosas técnicas de investigación, promocionando una metodología de trabajo basada en la investigación del alumno guiada por el profesor.

La BM ofrece una nueva concepción de los materiales y recursos didácticos, pues ya no son solamente un mero complemento de la metodología que se desarrolla en el aula. Los medios se convierten ahora en parte esencial y constitutiva del método, debido a que el método determina la composición de los fondos de la biblioteca multimedia y, a su vez, estos contribuyen a la determinación de las metas y los fines que la escuela pretende alcanzar.

Objetivos, metodología y fondos se condicionan, los recursos y los

medios no sólo dinamizan, sino que contribuyen a orientar los procesos de enseñanza-aprendizaje. A través de la BM llegan las conexiones del mundo exterior, la información, los conocimientos, los cuales pasan a formar parte del currículum escolar y también a los objetivos que la escuela se plantea. La BM cumple aquí una función de carácter instrumental, donde los medios de ésta contribuyen al establecimiento de las relaciones entre el hombre y el entorno sociocultural. El proceso varía, ya no se parte de objetivos aislados y, en función de ello, se eligen los recursos o medios, ahora desde el primer momento, los medios se integran en la planificación, contribuyendo a delimitar y definir los objetivos y la actividad a desarrollar en la escuela.

El protagonismo de los medios con los que cuenta la BM dentro de este contexto es relevante y pasa así a ser parte importante en las funciones de planificación y programación de la escuela.

### **El bibliotecario escolar**

La figura del bibliotecario escolar no ha tenido en España una gran tradición. Podemos decir que a duras penas existe, ya que en la práctica como tal no tiene dedica-

*“El nuevo modelo de biblioteca escolar, llamado Biblioteca Multimedia, potencia el acceso autónomo a la información y al conocimiento, facilitando formas de aprendizaje independiente”*

ción exclusiva en las bibliotecas escolares actuales. Suele ser el encargado de la biblioteca un profesor que tiene un porcentaje de su dedicación a la escuela destinado al trabajo en la biblioteca.

Las funciones que el bibliotecario escolar ha desarrollado hasta el momento, hacen referencia a las desempeñadas por el bibliotecario de una biblioteca común. Fundamentalmente se encarga de la organización y préstamo del material de

la biblioteca. Dichas funciones son eminentemente técnicas, quedando reducida la dimensión educativa que un bibliotecario escolar podría llegar a desempeñar en esta institución.

Mientras no se reconozca la importancia de la biblioteca en la escuela y la labor que puede desempeñar en el proceso educativo de la persona, la figura del bibliotecario en la escuela no logrará su pleno desarrollo.

Una clasificación de las funciones asignadas al bibliotecario puede ser la que resulta de estas dos dimensiones: dimensión técnica y dimensión educativa/formativa.

La *dimensión técnica* ha recogido funciones tales como: la compra del material; registro; sellado; catalogación; clasificación; signatura o cota; almacenamiento; conservación de fondos; renovación de fondos y préstamo.

Respecto a la *dimensión educativa*, dentro de ésta podemos encontrar: selección del material según edad evolutiva de los escolares y contenidos del plan de estudios; presentación y exposición del material de la biblioteca de forma didáctica y atractiva; realización de guías de lectura; actividades de promoción de la lectura; establecimiento de procedimientos, normas y horarios, según las líneas de actuación del centro escolar; y organización del espacio según criterios didácticos y evolutivos.

El rol del bibliotecario de esta nueva biblioteca BM, que denomino bibliotecario multimedia, debe experimentar cambios en las funciones que tradicionalmente, hasta el momento presente, ha venido desarrollando. Su papel viene determinado principalmente por las funciones y objetivos que la biblioteca multimedia ha de desempeñar y lograr. Para ello deberá dirigir, guiar, coordinar y poner en funcionamiento a la BM, y también le concernirá todo lo relacionado con la organización, administración, establecimiento de objetivos, procedimientos y evaluación de la BM, claro está, siempre en conexión y coordinación con el centro o institución educativa donde se ubique la biblioteca.

Uno de los mayores requisitos del bibliotecario multimedia va a ser

su trabajo conjunto con el profesorado y su perfecta integración en la estructura escolar.

La integración de la BM en el entorno en el que se inserta es siempre producto de planes definidos y de formas organizativas y cooperativas perfectamente planificadas. Sin olvidar la aceptación y el reconocimiento previo de la biblioteca por parte también de la escuela en sí misma. El bibliotecario multimedia deberá participar en las programaciones y en los proyectos curriculares del centro, ya que a éstos deberá responder, correspondiéndole la función de familiarizarse y participar en dichos programas y en sus respectivas planificaciones. Así su función no quedará restringida única y exclusivamente al recinto de la biblioteca y a las funciones tradicionales de una biblioteca común.

El bibliotecario multimedia es concebido como un profesional que es especialista en "información", siendo también un asesor-consultor que facilita el acceso a la información y a las "ideas", al contenido, ayudando a identificar a los medios de la información y comunicación, así como a la interpretación y a la comprensión del contenido intelectual o mensaje de los diferentes medios.

El bibliotecario multimedia ayuda y contribuye al fomento de todas las habilidades y destrezas necesarias para la búsqueda y posterior tratamiento de la información. Es capaz de generar y producir nuevos materiales y de facilitar y promover el uso de los nuevos medios. Su asesoramiento es tanto a nivel individual como en grupos, y tanto para con profesores como con alumnos, participando activamente en la elaboración y desarrollo del currículum escolar.

Podemos resumir estos roles que desempeña en torno a cuatro bloques:

1. El rol de especialista de la información y todo lo relacionado con su tratamiento.
2. El rol de formador-profesor.
3. El rol de asesor de la enseñanza-aprendizaje.
4. El rol de dinamizador-animador. Respecto a la figura del profesor en relación con la BM, podemos definir su rol como el de coordinador-

guía principalmente. Dentro de este ámbito, la actividad docente puede ser enmarcada bajo las dimensiones siguientes: colaboración y cooperación con el bibliotecario multimedia, sobre todo en lo que respecta al diseño de los currícula escolares; conocer, utilizar e integrar la BM en su actividad docente; actuar como intermediario entre alumno y la BM; y la de su propio perfeccionamiento como docente.

### Estructura organizativa y administrativa

Para el establecimiento de la estructura organizativa y administrativa de este nuevo modelo, en un primer momento definí los principios de organización bajo los cuales se regiría el funcionamiento de ésta. De los principios, objetivos y funciones básicas, obtuve la des-



Highsmith

cripción, según tareas, y los servicios con los que cuenta la BM.

Junto con los servicios establecí una estructura basada en grupos o equipos de trabajo, cuya misión principal es la de coordinar conjuntamente BM y centro docente, desarrollando y poniendo en funcionamiento una serie de programas, los cuales fueron clasificados en cinco tipos. La definición de esta estructura organizativa y administrativa culmina con el organigrama participativo, en la que la coordinación funcional de la BM corresponde a órganos colectivos, lo que implica, por lo tanto, la participación de toda la comunidad escolar, a través de diversas formas establecidas para ello.

Los principios que rigen el funcionamiento y la organización de este modelo de biblioteca se enmarcan dentro de una organización sisté-

mica. Por una parte destacaría los principios de flexibilidad y de dinamismo, los cuales se adaptan a los fines y a las bases establecidas para la BM, permitiendo también una adaptación continua en cada caso concreto. Estos principios permiten configurar una estructura que posibilita el cambio dentro de la organización y, dado que los cambios son una característica continua de toda la organización que crece y se desarrolla, la estructura de la BM deberá hacer frente a esta situación, para lo cual nunca deberá adoptar una estructura cerrada y rígida, la cual iría en contra de su propia definición. Por otra parte, señalaría también otros seis principios, de los cuales los cuatro primeros son eminentemente sistémicos, propios de cualquier entidad considerada sistémicamente, los dos últimos contribuyen a desarrollar y a matizar específicamente el carácter de la organización de la BM.

Estos son: el principio de totalidad; principio de teleología; el principio de equifinalidad; el principio de coordinación; el principio de cohesión interna-externa y el principio de participación.

El principio de *totalidad* consiste en que la modificación de uno de los elementos conlleva la modificación de los otros y por lo tanto de todo el sistema entero. La organización de la BM, bajo este principio, hace que el cambio en alguna de sus partes repercuta en el todo, inclusive en sus finalidades y objetivos.

Esto nos conduce al principio de *teleología*, por el cual el sistema está orientado hacia la consecución de los fines o metas, constituyendo el análisis de los objetivos o metas el fundamento básico de la organización. Este principio de teleología facilitará también el trabajo de cooperación y de coordinación entre instituciones y sistemas. El principio de *equifinalidad* facilita la utilización de diversos y múltiples medios y procesos para el logro de los objetivos. Esta pluralidad de posibles formas de organizar los medios y recursos, junto con los criterios de selección, será la base de la gestión de la entidad. El principio de *coordinación* asume dos principios aparentemente



opuestos. Por un lado, el de la división de trabajo que conduce a la necesidad de estructurar órganos con unas funciones especializadas; por otro, la asignación de funciones a órganos especializados. El objetivo que persigue este principio es el de aportar eficacia a cada uno de los órganos y en cada una de las funciones de la organización, de forma que aporten su máximo rendimiento. Por este principio se logra que todos los órganos actúen de forma convergente hacia la misma meta sin merma de las tareas específicas que a cada uno le corresponda. La coordinación supone un acuerdo común entre distintas instancias, servicios o funciones. La cohesión interna-externa indica el grado de unión y de coherencia entre sí y para con los sistemas exteriores a la BM. De no haber una estructura que contribuya a la coherencia institucional, difícilmente el funcionamiento de la BM será óptimo.

El principio de *participación* resulta imprescindible para la organización de la BM al ser considerada como un espacio plural, de encuentro, de comunicación y de intercambio. Participación que contribuirá hacia una toma de decisiones conjunta entre los miembros de la BM y el centro docente donde se encuentre ubicada, fomentando de esta forma la responsabilidad de cada uno de los miembros de la comunidad escolar. El principio de participación estimula la iniciativa privada o grupal, favoreciendo la diversidad y la integración de toda la comunidad.

Los servicios de la Biblioteca Multimedia (BM) se clasifican bajo tres criterios. Estos son:

*El Criterio técnico*, el cual implica toda actividad de carácter técnico-bibliotecaria.

*El Criterio medios* que conlleva todo lo relacionado con medios y materiales, desde su selección a la autoproducción propia, incluyendo los nuevos medios tecnológicos.

*El Criterio educativo-formativo*, que hace referencia a la promoción y desarrollo de cualquier forma y acción educativa y formativa de la persona. Como se puede

comprobar, estos criterios responden a las bases establecidas del modelo, es decir, en la biblioteca multimedia confluye todo lo relacionado con la "biblioteca y sus técnicas bibliotecarias". A su vez encontramos a los medios como tal, pues se ha concebido también como un "centro de medios" y, lo que es más importante, tiene una finalidad eminentemente educativa y formativa para con el usuario. Según estos criterios, la clasificación de los servicios de los que consta la BM es como se muestra en el Cuadro. Los servicios de *catalogación, registro y clasificación; de preparación, colocación y conservación; y de reprografía*, los he considerado como **servicios técnicos**, pues entre sus funciones principales se destacan las de carácter técnico y biblioteconómico.

*"La nueva biblioteca, que es reclamada desde diversas instancias, debe responder a las nuevas demandas de la era de la información"*

Los servicios relacionados con el criterio de **medios** son: el servicio de *selección y adquisición, de producción de materiales y de nuevas tecnologías*. En estos tres últimos servicios se destaca la selección, la adquisición, el tratamiento y utilización de todo lo relacionado con los medios de la biblioteca.

Por último, en los servicios de *lectura, de préstamo, de orientación-información, de programas y actividades*, se encuentra un carácter propiamente **formativo y educativo** para con el usuario de la BM. Se busca el desarrollo de potencialidades y aptitudes de la persona, a través de la actividad de estos servicios.

El servicio de *programas y actividades* se dedica a la planificación y realización de actividades y programas, tanto los creados bajo objetivos propios de la BM, como aquellos que se realizan coordinadamente con los profesores, respondiendo a los currícula escolares. También se realizarán programas con otros miembros de la comunidad educativa como padres, alumnos o con otras entidades externas a la comunidad, como bibliotecas públicas, museos u otro tipo de instituciones. Este servicio de programas y actividades desarrolla objetivos como la promoción lectora, la aplicación de nuevas tecnologías, el tratamiento y búsqueda de información, aplicación de técnicas investigativas y biblioteconómicas. En definitiva estas actividades y programas responden a potenciar diferentes formas de aprendizaje, como el aprendizaje independiente, aprendizaje de conceptos y principios, aprendizaje de resolución de problemas, y aprendizaje por descubrimiento entre otros. Este servicio funciona, dentro de la estructura organizativa de la BM, muy conexonado con el resto de los servicios, especialmente con

SERVICIOS DE LA BIBLIOTECA MULTIMEDIA (BM)		
SERVICIOS TÉCNICOS	SERVICIOS DE MEDIOS	SERVICIOS EDUCATIVOS Y FORMATIVOS
- SERVICIO DE CATALOGACIÓN, REGISTRO Y CLASIFICACIÓN	- SERVICIO DE SELECCIÓN Y ADQUISICIÓN	- SERVICIO DE LECTURA
- SERVICIO DE PREPARACIÓN, COLOCACIÓN Y CONSERVACIÓN	- SERVICIO DE PRODUCCIÓN DE MATERIALES	- SERVICIO DE PRÉSTAMO
- SERVICIO DE REPROGRAFÍA	- SERVICIO DE NUEVAS TECNOLOGÍAS	- SERVICIO DE ORIENTACIÓN-INFORMACIÓN
		- SERVICIO DE PROGRAMAS Y ACTIVIDADES

Cuadro: Clasificación de los servicios de la BM.

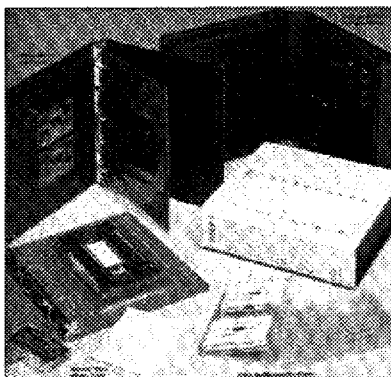
los servicios de lectura, de orientación-información, de nuevas tecnologías y préstamo, sin menospreciar al resto de los servicios, los cuales conexas con el servicio de programas y actividades a través de los otros servicios. Para la elaboración de sus programas y actividades será de vital importancia la coordinación entre servicios, dentro de la BM, y la coordinación con los diferentes órganos organizativos de la comunidad escolar. No olvidemos la concepción sistémica de la BM, la cual dota a la organización de la biblioteca como un "todo" coordinado.

El servicio de *orientación-información* tiene como objetivo asesorar en herramientas de aprendizaje, utilización de medios, conocimientos, lo relativo a la información y su tratamiento y, por último, en técnicas de investigación. Proporciona una formación sobre la utilización de las fuentes e instrumentos de investigación, y es un complemento a la docencia impartida en las aulas. El servicio de orientación-información orienta y asesora a todos los miembros de la comunidad escolar, especialmente a los alumnos y profesores. Al alumno se le asesora en cómo "aprender a aprender", ayudándole en las actividades que éste deba realizar en la BM, tanto individualmente como en grupo. Al profesor se le asesora y se le informa en la utilización de medios, de nuevas tecnologías, en cómo producir nuevos materiales para sus clases, en técnicas biblioteconómicas y en técnicas de investigación conexas con la biblioteca. Es decir, en todo lo relacionado con el ámbito de la BM y que él pueda necesitar para la elaboración de sus programas. Este servicio tiene un carácter eminentemente educativo y con proyección para la comunidad escolar, al igual que el servicio de programas y actividades.

El servicio de *selección y adquisición* es uno de los servicios en los que se precisa la participación de la comunidad escolar, pues los fondos de la BM han de responder a las necesidades del centro docente y de la propia biblioteca como tal. La selección y adquisición está condicionada por el pre-

supuesto inicial que el centro dedique a esta finalidad, y también por la cantidad de que se disponga cada año para la renovación y actualización.

El servicio de *producción de materiales* y el servicio de nuevas tecnologías contribuyen con nuevos fondos, medios y materiales, bien sea producto de una auto-producción propia y no procedente del mercado, bien por la inclusión de aquellas nuevas tecnologías que van apareciendo en el mercado. Toda esta serie de materiales y medios deberán ser revisados previamente, antes de ser adquiridos o antes de ser incorporados a los servicios de catalogación, registro y clasificación, según los criterios de selección. En el servicio de *producción de*



Highsmith

*materiales* participarán todos los miembros de la comunidad escolar en tanto puedan colaborar en la producción de nuevos materiales, como pueden ser: grabados, ilustraciones, trabajos escolares realizados por alumnos, recortes de prensa, artículos, monografías, realización de montajes audiovisuales, programas, bases de datos y todo tipo de material documental realizado por la comunidad educativa. Es muy importante esta clase de material, pues es el producto, por una parte, de la participación, integración y colaboración de todos los usuarios de la BM y, por otra parte, contribuirá a la ayuda de los futuros miembros del colectivo escolar.

El servicio de *nuevas tecnologías* incorpora aquellos medios electrónicos que crean, almacenan, recuperan y transmiten la información a grandes velocidades y también en grandes cantidades. Este servi-

cio se encargará de la promoción e incorporación de este tipo de medios y del asesoramiento de estos en la BM y para el centro docente. Participará también conjuntamente con el servicio de orientación e información y con el servicio de programas y actividades, contribuyendo así a las funciones asignadas a estos últimos servicios, aportándoles todo lo relativo al mundo de los hipermedia y de las nuevas tecnologías. Para poder cumplir con estas funciones, será preciso contar con una persona especializada en los temas relativos a las nuevas tecnologías y su aplicación a la educación. La figura más conveniente y apropiada es la del bibliotecario multimedia. Junto a éste también es conveniente la presencia de algún/os profesor/es que tenga/n conocimientos sobre estos temas. Respecto a los servicios de *lectura y préstamo*, son los servicios más tradicionales y más básicos dentro de la biblioteca. Ambos servicios, para el caso que nos ocupa de la BM, se vinculan de forma especial con el servicio de programas y actividades, sin menospreciar la colaboración con otros servicios como el servicio de orientación-información y el servicio de reprografía.

### **Equipos de trabajo**

Los órganos colectivos más importantes de la BM son los equipos de trabajo BM por área y por ciclo o departamento, según la estructura del correspondiente centro docente, donde se encuentre insertada la BM.

Estos equipos de trabajo tienen como finalidad primordial contribuir al funcionamiento de los servicios de la BM, sobre todo a los servicios agrupados en torno a los servicios que he denominado servicios de medios y servicios educativos y formativos, y con ello responder a una coordinación conjunta entre BM y centro docente, condición esencial de la biblioteca multimedia (BM). Son la solución idónea para la realización de un trabajo conjunto entre ambas instancias.

Estos equipos planificarán y llevarán a cabo programas y actividades que, si bien se realizan en el

marco de la BM, los destinatarios principales son los alumnos del centro docente y también el resto de los miembros de la comunidad educativa. Estos equipos estarán presididos y dirigidos por el bibliotecario multimedia, el cual se encargará de motivar y poner en funcionamiento a los equipos necesarios, atendiendo y respetando la estructura organizativa del profesorado y del alumnado. Pasarán a formar parte de estos equipos, según los casos, padres y alumnos, así como coordinadores del ciclo, jefes de departamentos y profesores. Es decir, en la formación de los equipos de trabajo podrán pasar a participar los diferentes miembros y estamentos de la comunidad educativa, según lo recomiende la situación y el programa y actividad a realizar. Es importante la participación de todos, ya que contribuye ésta al logro de la integración plena de la BM en la escuela.

La formación de los equipos de trabajo BM por área y por ciclo se realiza partiendo primero con los coordinadores de cada uno de los ciclos en que se estructuran los niveles educativos que establece la LOGSE. Los coordinadores de cada uno de estos ciclos conectarán con los profesores de cada ciclo y, ya desde aquí, podrán formarse los equipos según las áreas de conocimiento correspondientes a cada nivel.

Las tareas más significativas a desempeñar por estos equipos de trabajo de la BM son: relacionar los distintos servicios de la BM entre sí; realizar programaciones específicas por áreas de contenido, por bloques temáticos o unidades específicas en las que intervenga directa o indirectamente la BM, en relación a los proyectos curriculares del centro docente; planificación y realización de los programas y actividades relativos a la biblioteca y a la información como tal (por ejemplo los programas de técnicas bibliotecarias, programas de búsquedas de información, programas de nuevas tecnologías, programas de animación y desarrollo lector, programas de orientación bibliotecaria...); selección y adquisición de medios y materiales; producción

de nuevos materiales; realizar y llevar a cabo proyectos de innovación; coordinar las actividades académicas y bibliotecarias multimedia; realizar evaluaciones periódicas (por trimestre o bimestrales) de la biblioteca multimedia (BM) y elaborar la memoria anual.

Entre las tareas a desarrollar por los equipos de trabajo de la BM, una de las más importantes es la participación en la planificación e implementación de programas y actividades. Los programas antes nombrados pueden ser agrupados en cinco grupos o tipos de programas:

- a) Programas de Nuevas Tecnologías
- b) Programas de Desarrollo Lector
- c) Programas de Técnicas Bibliotecónicas y de la Información, y de la Metodología de Investigación
- d) Programas de Carácter Lúdico y de Tiempo Libre
- e) Programas de Áreas de Conocimiento

A partir de la definición de todos los órganos de la BM se establece, por último, la estructura de la organización en el organigrama de la BM. Según el cual, la Comisión Directiva BM es el máximo órgano administrativo responsable de la biblioteca multimedia (BM). Actuarán de forma staff para el Comité Directivo de la BM, las Subcomisiones que este órgano crea, como son: la Subcomisión de Renovación y Conservación; la Subcomisión de Evaluación Global; la Subcomisión de Planificación y la Subcomisión de Seguimiento Económico y Presupuestario, así como cualquier otra subcomisión de igual rango que el Comité Directivo de la BM crea oportuno estructurar, en un momento dado. El organigrama que resulta es, por el principio de participación y de coordinación, de carácter participativo, en el que la coordinación funcional corresponde a órganos colectivos, lo que implica la participación de toda la comunidad escolar.

### Conclusiones

En general, y para concluir, puede afirmarse que es necesario una remodelación en la estructu-

ra y funcionamiento de la biblioteca escolar que hasta el momento ha actuado. El modelo que se ha trazado intenta contribuir a esta línea de creación de nuevas coordenadas, tanto en lo relativo a su definición como en lo que respecta a su organización y administración. La nueva biblioteca, que es reclamada desde diversas instancias, debe responder a las nuevas demandas de la era de la información, constituyéndose en plataforma ideal como especialista en la utilización, selección, experimentación, adaptación y creación de materiales y medios a incorporar al curriculum escolar, modificando y reformulando las propias metas de éste. Contribuye así a la creación de estrategias didácticas más adecuadas y a la reflexión por parte del profesorado para el diseño del modelo pedagógico que sustentan dichas estrategias.

\* **María José Bueno Monreal**, es profesora de Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Educación en la Facultad de Educación de la Universidad de Valladolid.

### REFERENCIAS

- AARON, S.L.- SCALES, P.R. (1983): *School library media annual*. Libraries Unlimited, Littleton (Colorado).
- American Association of School Libraries and Association for Educational Communications and Technology (1988): *Information power, Guidelines for school library media programs*. ALA AECT, Chicago.
- APISTE, F.-BRIGOS, M.-MONGUET, J.M. (1993): *Aplicaciones Multimedia. Presente y futuro*. Pioneer.- Ediciones Técnicas Rede, Barcelona.
- BELOTTI, M. (1987): *La cultura della biblioteca*. Editrice bibliografica, Milano.
- CARR, D. (1994): The school library media specialist: roles and responsibilities. *School Library Media Quarterly*, Vol. 19, N. 4, pp. 217-219.
- JAMSA, K. (1993): *La magia de multimedia. Combinación de imágenes, movimiento y sonido*. McGraw Hill, Mexico.
- KISSICK, B. (1987): Perceptions studies of school library media centres. *International Journal of Instructional Media*, Vol. 14, N. 4, pp. 314-319.
- Ministerio de Educación y Ciencia (1990): *Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE)*. Centro de Publicaciones del MEC, Madrid.
- SÁNCHEZ DE ROBLES, L.- ZABALA, J. (PROGRAMA DE NTIYC) (1991): Multimedia en la educación. *Zeus*, N. 14, pp. 28-32.
- SVINICKI, M.D.- SCHWARTZ, B.A. (1991): *Formación de profesionales y usuarios de bibliotecas. Aprendizaje y diseño e instrucción*. Fundación Germán Sánchez Rulópez y Ediciones Pirámide, Madrid.

# Premios y novedades

## PREMIO EDEBE

Por cuarto año consecutivo se convoca el Premio Edebé de Literatura Infantil y Juvenil (1995) con una modalidad Infantil y otra Juvenil. Las bases están a disposición de los interesados en la editorial (Paseo San Juan Bosco, 62. 08017 Barcelona). Los ganadores de la última convocatoria fueron Gloria Sánchez en la modalidad infantil y Juan Manuel Gisbert en la Juvenil, quedando finalista de esta última el periodista Jose M<sup>a</sup> Plaza.

## PREMIO LAZARILLO

También la OEPLI (Santiago Rusiñol, 8. 28040 Madrid) convoca los premios Lazarillo de creación e ilustración 1995, con una dotación de un millón de pesetas en cada categoría.

## PREMIO FUNDACIÓN SANTA MARÍA

La Fundación Santa María ha otorgado el VI Premio Internacional de ilustración a Jesús Gabán por su obra *El Capirote de Onofre*.

## COLECCIÓN "RATALINA"

La editorial La Galera, que ha renovado la imagen de sus colecciones infantiles y juveniles en los dos últimos años, presenta nuevos títulos de la colección "Ratalina", historietas a modo de cómic para los niños que comienzan a leer.

## COLECCIÓN "AJONJOLI"

Celebramos la aparición de una nueva colección de ediciones Hiperión dirigida a los niños de "todas las edades" denominada "Ajonjoli", que da prioridad a la creación de los poetas españoles actuales. Con ella se espera difundir la poesía entre el público infantil y juvenil y contribuir así a fomentar el gusto por un género tantas veces marginado. Entre los seis títulos que han aparecido se encuentran *Versos como niños*, de Antonio A. Gómez Yebra y *El Librillo*, de Fernando Aramburu.

## COLECCIÓN "EL SENDERO DE LOS ELEFANTES"

Anaya ha lanzado al mercado una nueva colección juvenil cuyas señas de identidad están ligadas al año internacional de la tolerancia: "El sendero de los elefantes".

## CURSO DE LITERATURA INFANTIL

La Fundación General Universidad Complutense organiza el I Curso Complutense de Literatura Infantil y Juvenil del 10 al 14 de julio dentro de los cursos de verano de Filología en Aranjuez (Madrid). Los cinco grandes bloques sobre los que versa el programa son: algunas cuestiones fundamentales sobre este tipo de literatura, los temas y personajes, la literatura en el aula,

los textos del texto y el teatro en el aula. Los interesados pueden dirigirse a la sede de la Fundación (c/ Donoso Cortés, 65, 5<sup>a</sup> planta. 2015 Madrid)

## REVISTA "LA IL·LUSTRACIÓ"

L'APIC (Asociación Profesional de Ilustradores catalanes) edita la publicación bimensual *La il·lustració*, una revista sobre la ilustración que interesará a numerosos profesionales con un perfil definido por su trabajo, metodologías y rituales propios. Quienes deseen suscribirse pueden hacerlo en: Muntaner 24, pral. 1<sup>a</sup>. 08011 Barcelona.

## CONCURSO EXPERIENCIAS ESCOLARES

La editorial Santillana ha fallado el XVII Concurso de Experiencias Escolares centrado en "La expresión oral en el aula" para incentivar las experiencias de ámbito educativo encaminadas a ampliar la competencia comunicativa. El tema ocupa un lugar destacado en la educación, ya que la capacidad de expresarse de forma verbal es un indicador del nivel cultural de cada individuo y del desarrollo de la sociedad. El ganador ha sido Don Mario Aller Vázquez, del C.P. Milladoiro de Malpica de Bergantiños (La Coruña), por su trabajo *Cuentos a la carta*, que se publicará próximamente y se distribuirá en

los centros de enseñanza.


## Nº 300 DE "LA OREJA VERDE"

"La oreja verde", el suplemento infantil de *La Nueva España* que realiza Paco Abril, ha alcanzado el número 300 con la originalidad, actualidad temática y variedad que siempre lo ha caracterizado. Llama la atención la riqueza de propuestas para invitar a participar a los lectores, sobre todo la de: ¿Estás contento con ser niño/a?

## "QUINS LLIBRES" INFORMATIZADO

La selección bibliográfica conocida como *Quins llibres han de llegir els nens?* y realizada por la Asociación de Maestros Rosa Sensat (Córcega, 271. 08008 Barcelona) se presenta ahora como consultor informático con 10.340 libros clasificados por: edades, temas, títulos, autores y editoriales. Interesante para todos aquellos que

NOVEL·LAT



**Consultor informàtic**

*Quins llibres han de llegir els nens?*

ROSA  
SENSAT

Asociación de Maestros  
Rosa Sensat

deben seleccionar y recomendar numerosos títulos para niños y jóvenes.

### CUENTOS DE LA PAJARITA

El Colegio de Huérfanos de Hacienda edita, a través de la revista *Punto de Encuentro*, la colección "Los Cuentos de la Pajarita" con títulos como *¡No soy una*

*menina!*, de Arcadio Lobato y *¡Oh, no!*, de Emilio Urberuaga, ambos con una cuidada ilustración que resalta el equilibrio entre texto e ilustraciones.

### NOVEDADES ALTEA

El sello editorial Altea intenta recuperar el espacio editorial dirigido

al ocio y el entretenimiento de los más jóvenes. Con los cuadernos de actividades sobre magia, papel y otros se pretende la participación activa del lector, mientras que la colección "Historias para dormir" recupera álbumes de notable calidad como *Elmer* o *Donde viven los monstruos*.

### PREMIOS ANDERSEN 1956-1994

La Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil ha reeditado la monografía Premio Andersen 1956-1994 perteneciente a la colección "Temas de Literatura infantil".

■ LUISA MORA

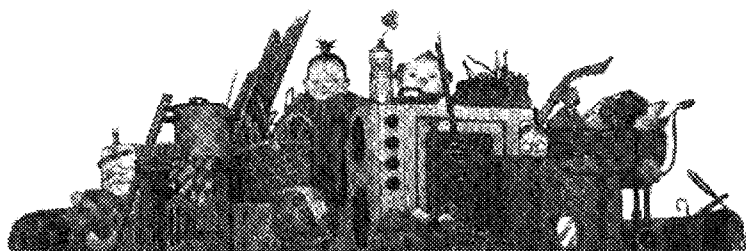
### FERIA DE BOLONIA

La Feria Internacional del Libro Infantil de Bolonia, celebrada este año entre el 6 y el 9 de abril en su 32 edición, ha contado con la participación de 1.400 editores de 73 países. El país invitado a exponer sus ilustraciones fue Brasil con "Una mezcla de colores brillantes". Los artistas se encontraron con los asistentes a la feria en el Café de ilustradores, donde también se contó con la presencia de Jorg Müller, galardonado con el Andersen en el último Congreso del IBBY celebrado en Sevilla.

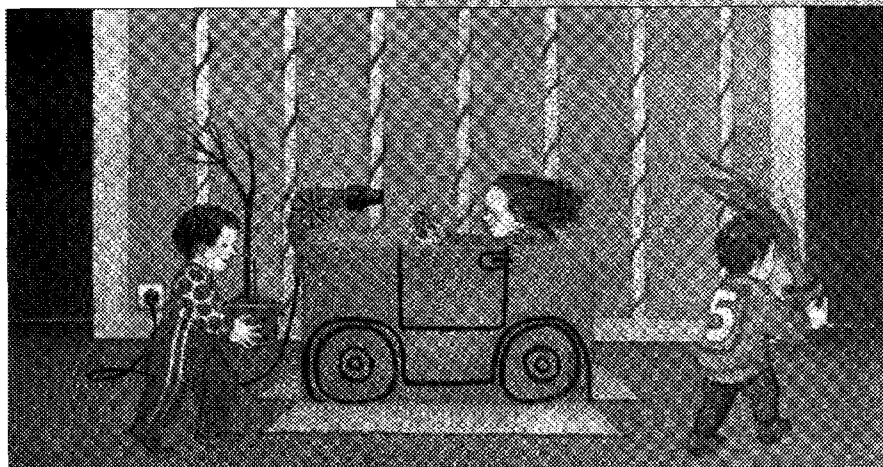
Además han ganado relevancia en la habitual exposición de ilustradores los que se dedican a obras informativas o de no-ficción, 51 artistas que ya el año pasado exponían su obra, atendiendo a las exigencias del mercado editorial que crece en esa dirección (el auge del álbum ilustrado interactivo). El Premio Gráfico en la categoría de obras de ficción infantiles ha sido para el alemán Nikolaus Heidelbach con una obra que puede traducirse como *Lo que hacen las niñas* (*Was machen die mädchen*), mientras entre

Nikolaus Heidelbach

### Was machen die Mädchen?



PELIZ



las juveniles ha destacado *Creer y otros vicios* (*Growing up and other vices*), de la inglesa Sara Midda.

Entre las actividades desarrolladas en la feria hay que destacar el seminario: "Los libros infantiles y los multimedia: el proceso creativo y el papel de los autores e ilustradores".

CD ROM DEL CATÁLOGO COLECTIVO DE FONDO ANTIGUO DE LAS  
BIBLIOTECAS NACIONALES IBEROAMERICANAS

# Novum Regestrum

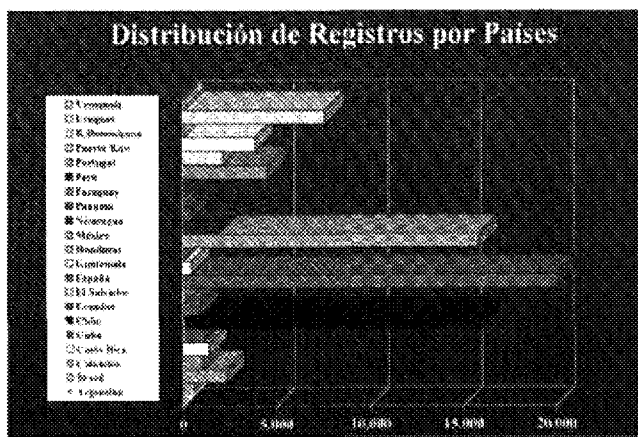
• FRANCISCA HERNÁNDEZ

**E**l pasado día 31 de mayo se presentó en la Biblioteca Nacional el CD-ROM del Catálogo Colectivo de fondo antiguo de la Asociación de Bibliotecas Nacionales Iberoamericanas (ABINIA), al que se ha denominado Novum Regestrum. Este importantísimo catálogo contiene cerca de 100.000 registros procedentes de 26 bibliotecas iberoamericanas, incluidas las bibliotecas nacionales de España y de Portugal, correspondientes a publicaciones monográficas impresas antes de 1900. Constituye un elemento básico para el establecimiento de futuras políticas cooperativas de adquisición de fondos, preservación y préstamo interbibliotecario, tanto en el entorno de ABINIA, como en otros entornos interesados por la investigación y difusión del patrimonio cultural iberoamericano.

Este es el primer proyecto cooperativo de ámbito iberoamericano que ha culminado en una realidad tangible y con futuro, aunque no es, desde luego, el primer intento. Con anterioridad a este Catálogo hubo otros intentos, el primero de ellos se remonta a 1952, fecha de celebración del Primer Congreso Iberoamericano y Filipino de Archivos, Bibliotecas y Propiedad Intelectual, donde ya se proponía el establecimiento de un inventario bibliográfico iberoamericano (1) y el asentamiento de servicios comunes, tales como el préstamo interbibliotecario, el canje, el intercambio de publicaciones o la creación de una bibliografía general iberoamericana.

Sin embargo para que el Catálogo Colectivo de fondo antiguo, siglos XV-XIX, de ABINIA fuera posible, tuvieron que coincidir en el tiempo

dos hechos fundamentales, el empuje organizativo proporcionado por la Sociedad Estatal para la Ejecución de los Programas del Quinto Centenario, y la Asociación de Bibliotecas Nacionales Iberoamericanas, por un lado y la capacidad técnica de los participantes por otro. La Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (2) se gestó en 1988, fecha de la I Reunión Iberoamericana de Directores de Bibliotecas Nacionales que se constituyó con el objetivo de preparar una exposición bibliográfica internacional conmemorativa del Descubrimiento de América (3). A raíz de estos preparativos surgieron otras cuestiones, tales como la cooperación para la conservación y restauración del patrimonio bibliográfico y documental, el progreso de la automatización de las bibliotecas iberoamericanas, el desarrollo del préstamo interbibliotecario y la formación e intercambio de profesionales. Como resultado se afianzó la idea de definir una estrategia de trabajo cooperativo, que perdurara más allá de la exposición conmemorativa u otros proyectos concretos. De esta estrategia surgió ABINIA, que ha tenido desde entonces un funcionamiento regular basado fundamentalmente en la



realización de proyectos de trabajo comunes, con una filosofía muy práctica que está dando muy buenos resultados.

## Definición y organización del Catálogo

Ya desde la primera reunión de ABINIA en 1989 se decidió actuar en la elaboración de un catálogo colectivo por dos razones. En primer lugar, para impulsar el conocimiento y la preservación del patrimonio cultural común. En segundo lugar, un catálogo colectivo permitiría dar los primeros pasos para ensayar las técnicas de intercambio de información automatizada, que aunque teóricamente posibles, nunca se habían probado de forma real y que, indiscutiblemente, podrían ser extendidas a cualquier otro proyecto.

Aunque la finalidad última del Catálogo Colectivo es el de constituir el núcleo sobre el que formar una gran base de datos bibliográfica que contenga la totalidad de los fondos depositados en las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, independientemente de la lengua, tipo de material o fecha de publicación, por evidentes razones prácticas, se limitó el contenido del catálogo a los siglos XV a XIX.

Uno de los aspectos cruciales para llevar a buen puerto el proyecto, una vez acordado políticamente, era el de fijar la metodología de trabajo en todos sus aspectos. Esta metodología fue definida por los representantes de las bibliotecas participantes en el Seminario para la planificación del Catálogo Colectivo de ABINIA (Madrid, 11-15 de febrero de 1992), organizado por los Departamentos de Patrimonio Bibliográfico, Control Bibliográfico

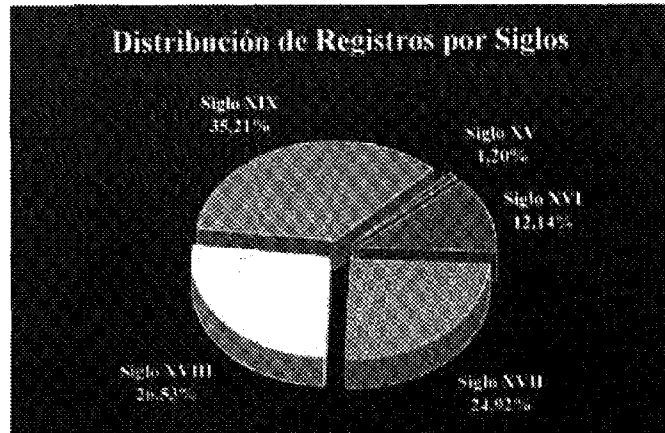
yla Unidad de Coordinación Informática de la Biblioteca Nacional de España.

Organizativamente se estableció una estructura que facilitara la comunicación entre países tan alejados y que permitiera acotar un territorio gigantesco como el de la Comunidad Iberoamericana. Para ello se establecieron unos puntos focales, es decir, bibliotecas que por su infraestructura tecnológica y sus recursos humanos estuvieran en disposición de coordinar las actividades concretas de las Bibliotecas Nacionales de otros países y un centro gestor como receptor final de la información. Como Centro Gestor la Biblioteca Nacional de España quedó encargada de la recepción y mezcla de los registros distribuidos desde los puntos focales y de realizar los preparativos y gestiones para la edición de un CD-ROM.

En cuanto a la descripción y codificación bibliográfica, se concretó la utilización de las normas ISBD (A) (4) para monografías anteriores a 1801 e ISBD (M) (5) para las posteriores, las Reglas de Catalogación Españolas (6) y AACR2 para los puntos de acceso y la codificación MARC (7). En cuanto al tratamiento de autoridades cada país asumiría el establecimiento de los nombres de persona, entidades y títulos propios del mismo. Se acordó también incluir encabezamientos de materia, tomando como fuente general los "Subject Headings" de la Library of Congress, procurando adaptarlos en lo posible a los contenidos propios del fondo antiguo.

### Fase de ejecución

El primer problema que las Bibliotecas tuvieron que resolver fue la formación y contratación de bibliotecarios especializados en la catalogación de fondo antiguo. Conviene recordar que para algunas bibliotecas de Iberoamérica la participación en el catálogo colectivo suponía enfrentarse por primera vez a una descripción bibliográfica codificada, para lo cual hubo que establecer un medio de formación básica mediante la organización



de cursos en la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, en su sede de Madrid, y financiados por la Sociedad Estatal Quinto Centenario. Esta Sociedad puso también a disposición de las bibliotecas que no disponían de medios técnicos, de los elementos básicos que posibilitaran su participación, así como estableció un mecanismo de financiación de costes.

Terminados estos procesos de formación, las bibliotecas nacionales iberoamericanas comenzaron a enviar sus primeras cintas de prueba, que fueron analizadas en la Unidad de Coordinación Informática de la Biblioteca Nacional. Como resultado del estudio de las cintas se pusieron de manifiesto las fuertes desviaciones que existían entre el contenido bibliográfico, de formato y juego de caracteres, e incluso de estructura física y lógica de los registros con los acuerdos del Seminario de Madrid. A pesar de estas divergencias se decidió concluir el proyecto con el consiguiente esfuerzo presupuestario, considerando que la importante realización que ha supuesto la mezcla de registros catalográficos en formato MARC, procedentes de países tan distintos, tecnológicamente hablando, conforman una inversión que podrá utilizarse en sucesivos envíos de información. Evidentemente la programación desarrollada y la metodología bibliográfica empleada serán de utilidad para las siguientes actualizaciones.

### Preparación del CD-ROM

A principios de 1993 se comenzó a llevar a cabo la fusión de las cintas recibidas, que suponían un total

de 108.462 registros, analizando todos aquellos elementos problemáticos para la edición del CD-ROM, tanto desde el punto de vista de la visualización de registros como desde la recuperación de la información. Cada uno de los grupos de errores detectados, generación de cintas, juego de caracteres, contenido y codificación de la información, puntuación, etcétera, fueron corregidos mediante los correspondientes desarrollos informáticos.

Como es lógico y natural el conjunto de los registros presentaban errores y duplicaciones que no han podido ser eliminados completamente, por lo tanto se ha previsto dentro del proyecto de un proceso permanente de depuración. Evidentemente esta depuración se realizará de dos modos: al realizarse las sucesivas actualizaciones de la información mediante el cotejo directo de registros ya existentes en el CD-ROM con otras catalogaciones más perfectas y mediante la realización de programación específica enfocada a la depuración automática de la información.

Como proceso paralelo a la mejora de las descripciones bibliográficas las sucesivas actualizaciones deben insistir en un incremento de la información de ejemplares y localizaciones de tal modo que el CD-ROM constituya un elemento básico para establecer políticas cooperativas de preservación.

En definitiva el Novum Regestrum, dispone de 12 índices de búsqueda, sobre los que pueden realizarse operaciones booleanas y recuperar información por términos próximos, adyacentes o truncados. Es de destacar que incorpora además registros con información pertinente sobre la política y condiciones de préstamo de cada una de las bibliotecas, así como sus direcciones completas. Todos los menús y mensajes de ayuda pueden ser visualizados en español, inglés y portugués.

Por último, una breve explicación del porqué del título Novum Regestrum. Con este título se ha querido rememorar y recrear la

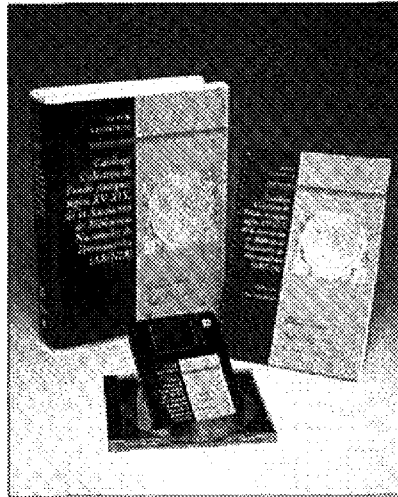
labor bibliográfica iniciada por Fernando Colón (1488-1539), historiador y bibliófilo español quien formó a lo largo de su vida una de las bibliotecas más importantes de todos los tiempos, con la idea de recoger todos los libros de todas las lenguas y ciencias que se encontrarán en todo el mundo. Su biblioteca es el núcleo inicial de la conocida Biblioteca Colombina. Con una visión moderna de la biblioteconomía, Fernando Colón preparó un repertorio donde resumía el contenido de los libros de su biblioteca y cuyas primeras palabras son "Regestrum librorum don ferdinandi colon primi admirantis indiarum filii..."

\* **Francisca Hernández** es Directora del Departamento de Control Bibliográfico de la Biblioteca Nacional y miembro individual de ABINIA.

Cfr. *Novum Regestrum: el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Iberoamericano* / Xavier Ajenjo, Francisca Hernández. // *Boletín de la ANABAD*. - ISSN 0210-4164. - XLIV : 4 (oct.-dic. 1994).

**NOTAS**

- (1) Propuesta realizada por D. Justo García Morales.
- (2) ABINIA está formada por las bibliotecas



**Título:** *Novum Regestrum: Catálogo Colectivo de Fondo Antiguo, siglos XV-XIX, de la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA)*  
**Editores:** Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA) y Biblioteca Nacional  
**Productor y Distribuidor:** Chadwyck-Healey España. Juan Bravo, 18. Madrid 28006. Tel. (91) 575 55 97. Fax (91) 575 98 85.

nacionales de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Cuba, El Salvador, Ecuador, España, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Portugal, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

- (3) *Testimonios: cinco siglos del libro en Iberoamérica* : Caracas-Madrid, 1992. - [Barcelona] : Sociedad Estatal Quinto Centenario, 1992. - (Colección Encuentros. Serie Catálogos).
- (4) *ISBD (A) : Descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas antiguas*. - 2ª ed. rev. / recomendada por el Grupo de Estudio sobre la Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada para Publicaciones Monográficas Antiguas ; aprobada por los Comités Permanentes de la Sección de Catalogación de la IFLA y de la Sección de Libros Raros y Manuscritos de la IFLA ; traducción al español realizada por Ana Baltar Gómez, Fabiola Labella Rivas, Luis Villén Rueda, y revisada por María Jesús López Bernaldo de Quirós y María Pilar Palá Gasós. - Madrid : ANABAD : Arco/Libros, 1993.
- (5) *ISBD (M) : Descripción bibliográfica internacional normalizada para publicaciones monográficas*. - Ed. rev. / recomendada por el Comité de Revisión de las ISBD ; aprobada por el Comité Permanente de la Sección de Catalogación de la IFLA ; traducción y ejemplos, Pilar Benedito Castellote, Mª Dolores del Castillo Cervo-Arango y Amelia López Rodríguez. - [Madrid] : ANABAD : Arco/Libros, 1993.
- (6) *Reglas de catalogación*. - Ed. refundida y rev. - [Madrid] : Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, 1995.
- (7) *Formato IBERMARC para registros bibliográficos*. - Madrid : Biblioteca Nacional, 1995. (En prensa)

BOLETÍN de

SUSCRIPCIÓN

PUEDE FOTOCOPIARSE

**EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA**

**1 año (11 números):** 5.500 ptas. IVA incluido (España)  
**Extranjero y envíos aéreos:** 7.000 ptas.  
**Números atrasados:** 700 ptas. (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes: .....

Nombre (o razón social) .....

Apellidos .....

Dirección .....

Código Postal / Población .....

Provincia .....

Teléfono .....

C.I.F./D.N.I. ....

**FORMA DE PAGO QUE ELIJO:**

Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.

Domiciliación bancaria.

Banco .....

**Código Cuenta Cliente (C.C.C.)**

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	-----	-----

**ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. BAEZA, 4. OFIC. 4. 28002 MADRID.**  
**TEL. (91) 415 17 50. FAX: (91) 519 38 78**



# PUBLICADO EL DIRECTORIO DE ONGD'94

## Cooperación y desarrollo

La Coordinadora de Organizaciones No Gubernamentales de Cooperación para el Desarrollo, en colaboración con la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica ha publicado recientemente este directorio que recoge una amplia información de las organizaciones españolas legalmente establecidas, autónomas y sin fines de lucro que actúan en materia de cooperación internacional, principalmente con los países del Tercer Mundo y que pertenecen a la Coordinadora de ONGD.

Constituye un manual de consulta muy práctico y útil (para educadores, bibliotecarios y público en general) y su lectura aporta al usuario datos de interés sobre las especificidades y tendencias globales de 68 de las 72 federadas. El Directorio se divide en tres partes: la primera presenta, por orden alfabético, una ficha por ONGD con los datos básicos de identificación y su perfil institucional: dirección, teléfono, delegaciones, objetivos, servicios que presta al público y socios, centros de documentación y personas responsables, publicaciones, proyectos de desarrollo y países beneficiarios, y actividades con el voluntariado.

Con el fin de identificar más fácilmente la información deseada, la segunda parte recoge varios índices de consulta ofreciendo el siguiente orden de entradas: ONGD por autonomías, distribución geográfica de los proyectos, sectores de trabajo, población beneficiaria, voluntariado en España y extranjero, áreas temáticas-centros de documentación e investigación, publicaciones periódicas, cursos de formación y talleres.

La tercera parte desarrolla cinco artículos: "Las ONGD en España: origen y evolución", "Proyectos de desarrollo", "Educación para el

desarrollo en 1993", "Comercio justo y solidario" (tiendas de la solidaridad) y recursos humanos. En todos ellos se analizan los datos de las organizaciones (se adjuntan gráficos) y se reflexiona sobre el trabajo del propio colectivo.

En las conclusiones se valoran las líneas de trabajo para los próximos años en base a la potenciación de un modelo de desarrollo y progreso sostenible, endógeno, justo y equilibrado y global que fomente una política informativa que contribuya a la reflexión y cuestionamiento del desarrollo del "Norte" para conocer mejor el desequilibrio "Norte-Sur" y a un mayor diálogo entre las distintas culturas (campanas de sensibilización a la opinión pública/Educación para el desarrollo")

Para ello se apunta como importante que las ONGD incorporen servicios de investigación, formación y documentación.

Así, tal y como recoge el libro, en la actualidad muchas de las mismas difunden publicaciones periódicas y no periódicas, elaboran materiales educativos para los colegios y otros colectivos de la educación no formal y ofrecen al público distintos servicios de

documentación (bibliotecas, hemerotecas, videotecas, análisis de documentos...) para la consulta y/o préstamo que tratan sobre temas de la máxima actualidad: medio ambiente, educación para la paz, etcétera.

Finaliza el Directorio con una relación de direcciones de interés de ámbito local, autonómico, nacional y europeo.

■ ASUN GUERRERO



**DIRECTORIO ONGD 1994**  
 Coordinadora de Organizaciones No Gubernamentales para el Desarrollo.-  
 Madrid: Coordinadora de ONGD-España [Calle de la Reina, 17. 3º. 28004 Madrid. Tel. 521 09 55], 1994.- 254 p.

### Publicaciones oficiales

Por iniciativa de la Editorial Complutense y DORSL Ediciones, se ha inaugurado recientemente en la calle Donoso Cortés de Madrid una librería especializada en publicaciones oficiales, tanto de la administración central como de las autonómicas, así como de varias universidades y organismos. Algunas referencias de esta larga lista son: Ministerios, Congreso y Senado, Defensor del Pueblo, Filmoteca Nacional, Colegio de Arquitectos de Madrid, BOE, RTVE, Ayuntamiento de Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, ICONA, etcétera.

Con un fondo inicial de más de 10.000 títulos, se reúnen no sólo textos legales sino las más diversas materias que nacen en el seno de alguna institución oficial. La librería ofrece también un servicio de envíos contrarrembolso a cualquier localidad, y el compromiso de resolver cualquier petición en un plazo de 48 horas de cualquier título que no esté agotado y que forme parte de los fondos que trabaja la librería.

**Librería Complutense**  
 Donoso Cortés, 65  
 28015 Madrid  
 Tel. (91) 543 75 58  
 Fax: (91) 543 74 76

# LOS ALIADOS DE LA BIBLIOTECA

## Nunca estaremos solos

• ANGELINA DELGADO

**En la reunión que los bibliotecarios asistentes al XXIV Congreso del IBBY mantuvimos en Sevilla, después de dar algunas poco fructíferas vueltas alrededor del eterno tema de la necesidad de animar a leer a los niños, Blanca Calvo se interesó por la existencia de aliados en las bibliotecas donde trabajamos. Enseguida afloraron algunas experiencias, tras las cuales Blanca terminó asegurando que en estos aliados (usuarios convencidos de la utilidad de la biblioteca y que nunca se preguntarán si es necesario que los bibliotecarios les animemos a leer libros) será donde encontraremos nuestro trampolín, nuestra balsa de salvación, o al menos la confirmación de que no lo estamos haciendo del todo mal.**

**D**esde entonces, solemos reflexionar sobre esta cuestión y no podemos evitar una sonrisa de satisfacción al comprobar que el número de aliados de nuestra biblioteca crece sin parar, por poco que nos lo proponamos. Y no es que nuestros suelos estén untados de una materia pegajosa que retenga a los usuarios en sus instalaciones o que sus salas despidan un olor que ejerza una atracción irresistible hacia ellas. Afortunadamente no hay fórmulas mágicas y todo tiene su explicación.

### Los aliados de entonces

La Biblioteca Pública Municipal "Rafael Alberti" de Camas (Sevilla) inicia su travesía en 1980 por la iniciativa de un grupo de personas integrantes de la Comisión de Cultura. En aquellos momentos la Comisión era promotora de la

Escuela de Cultura Popular, un auténtico vivero de experiencias de eso que se ha dado en llamar democracia cultural frente a la denominada democratización cultural, organizadora de talleres para amas de casa y conciertos de rock. Estos hombres y mujeres, jóvenes padres, maestros y ex-sacerdotes, sintieron la necesidad de aportar sus libros y seguir compartiendo de esa forma sus incipientes experiencias intelectuales y vitales, igual que lo hacían en las sesiones de formación de la Escuela de Cultura, donde aquel que enseñaba Historia, aprendía de sus alumnas nociones de Corte y Confección.

Entonces los aliados de la biblioteca eran los mismos promotores, un grupo muy limitado de personas con un fuerte compromiso social. Las estanterías fueron soldadas por ellos y por turnos se hacían cargo de atender al público y efectuar las tareas de registro de libros, administrativas, etcétera. Mientras tanto, llega el lote fundacional y en el Ayuntamiento se hace patente la necesidad de contar con una persona que reciba un salario por su trabajo y de convocar unas pruebas que seleccionen a la más idónea para el puesto.

Desde entonces y hasta el traslado a las nuevas instalaciones, casi diez años después, esta navío ha cubierto etapas y ha arribado a puertos más o menos importantes, en una singladura marcada siempre por las fuertes limitaciones materiales y el deseo de seguir siendo una biblioteca a la medida de la comunidad.

### Más aliados

Sería injusto proseguir este repaso que convoca a los aliados de la historia de la biblioteca sin mencionar



Dramatización "La bruja de la montaña" (1993)

a aquellos que en la riada de 1983 se calzaron las botas de agua y rescataron del fango libros y enciclopedias; a las madres que cosieron tantos trajes para las representaciones teatrales en la sala de adultos, que era la misma sala que ocupaban los niños pues todos debían compartir los reducidos cien metros de sus instalaciones; a los pequeños que, desde siempre, disfrutaban realizando los préstamos, forrando libros y atendiendo a las visitas; a los jóvenes que ayudaban a controlar a los más de cincuenta niños que salían a cantar villancicos por las calles y a felicitar las Navidades de parte de la biblioteca al librero, al del bar, a la madre de Ana que estaba enferma o al árbol que adornaban los vecinos en la calle Córdoba. Ellos eran (y son) los que animaban al bibliotecario a seguir, aunque hubiera pocos libros y recursos, y mucho ruido y trabajo acumulado. Posiblemente muchas bibliotecas de Andalucía verán reflejados algunos episodios de su historia en este breve resumen. Entonces la biblioteca era más una biblioteca de barrio que otra cosa y muchos de los 25.000 habitantes de Camas no la conocían. Hoy dispone de 1.000 metros cuadrados, cuenta con tres alas diferenciadas y está situada en la Plaza del Ayuntamiento, en el centro del pueblo. A ella acuden diariamente unos quinientos usuarios de todas las edades. La disposición de sus fondos, el

mobiliario, la decoración... tratan de convencer a todo el que entra de que es fácil conseguir la información que desea.

Es una institución que ha crecido en todos los sentidos. Naturalmente, también han crecido sus aliados, en edad, en cantidad y en variedad. Y también en madurez: la Asociación de Amigos de la Biblioteca nació no se sabe cuándo ni cómo, pero se legalizó en 1993, con la intención de velar por el buen fin de cuantos proyectos echen a andar en sus instalaciones. Y también, por qué no decirlo, con el sano interés de recordar a quien corresponda cuáles son sus obligaciones con respecto a la biblioteca. La biblioteca ya no depende de la buena voluntad de unos pocos, ni responde a las necesidades de un barrio. Pretende llegar a ser un día "la biblioteca para todos", hasta para los que aún no la conocen. Esto, que suena bien, es difícil de conseguir y nos trae no pocos problemas a los que manejamos el timón de este barco.

### Se hace camino al andar

Por la tarde, en jornadas previas a la celebración del día de la Constitución, una avalancha de escolares aguarda a que abramos las puertas. A los diez minutos de hacerlo, la Sala Infantil ya está completa. Los que esperan en la puerta insisten en entrar.

Los mayorcitos de séptimo y octavo, bajo la promesa de no hacer ruido, van invadiendo lo que hemos denominado "zona intermedia", que no es más que una parte de la Sala General de Adultos. Dejamos entrar a los de BUP y a los universitarios, pues ellos no tienen por qué esperar a que pase la avalancha. Muchos protestan porque todas las salas están comunicadas y el ruido sube a la sala de estudio. Mientras, nos preguntamos qué clases de biblioteca somos y cuál debe ser realmente nuestra misión.

Aún en la puerta, rescatamos a un pobre lector adulto que asiste con ojos atónitos al espectáculo de los niños esperando en cola para entrar. Uno de nosotros escucha a una madre indignada: "Ya estoy harta de oír por ahí que la biblioteca es de los estudiantes mayores. Mi

hija también la necesita, como muchos niños de su edad. Y ya sabemos que los niños hacen ruido. Pero es que si no vienen, nunca van a aprender a comportarse en la biblioteca".

Ese mismo día, dos estudiantes de oposiciones preguntan al Alcalde a través de un programa local de radio abierto a los oyentes, que por qué no pueden estudiar en silencio por las mañanas cuando hay visitas escolares. "Los niños hacen mucho ruido. La biblioteca también es nuestra", protestan. Posteriormente, una madre cuestiona el modo de hacer esperar en la puerta a los niños una vez que se ha llenado la sala infantil. Al calor de las próximas elecciones municipales, todas estas quejas aparecen sobredimensionadas y nos hacen dudar de que lo estemos haciendo mínimamente bien. Las presiones son muchas y nosotros consideramos que hay otros problemas que necesitan respuesta más urgente: el escaso presupuesto, el aire acondicionado que

*"Hablamos y llegamos a la conclusión de que aquellos que nos critican y nos exigen aún más son también nuestros aliados"*

no funciona y nos hace respirar a treinta grados en verano, a falta de personal, etcétera.

Mientras nos quebramos la cabeza para encontrar soluciones, nos sentimos un poco decepcionados. ¿Dónde están nuestros aliados ahora? Reunimos a la tripulación en asamblea bajo la vela mayor, temiendo chaparrones de las negras nubes que creemos ver en el cielo. Pero hablamos y llegamos a la conclusión de que aquellos que nos critican y nos exigen aún más son también nuestros aliados. Sopla una brisilla agradable y el cielo se despeja de nuevo.

Respiramos un poco mejor cuando nos damos cuenta de que nunca como en estos momentos la biblioteca había ocupado un lugar en los medios de comunicación locales por iniciativa de los propios ciudadanos, porque nunca como ahora se

había hecho tan necesaria. Todas las campañas, grandes y pequeñas, recogen hoy sus frutos, aunque sea en forma de queja radiofónica.

Y aún terminamos sonriendo cuando, después de más reflexiones, llegamos a formular la conclusión final que nos salva: hace tiempo que hemos entrado en un camino sin retorno; hemos avanzado, ya nunca retrocederemos. Ésta, como tantas otras, es una etapa decisiva y necesaria en ese camino que es sólo de ida, y una consecuencia obligada de la filosofía que durante catorce años ha orientado su navegar. Claro que es un camino que no conocemos del todo (y es que, como en la mar, no hay caminos), por lo que a veces realmente creemos perder el rumbo. No todos los días tenemos tiempo de mirar la brújula y ajustar el timón. Pero para eso están también nuestros otros aliados, los profesionales de los libros y las bibliotecas que llevan mucho tiempo navegando y nos enseñan cómo ellos superaron ciertos escollos.

Todas estas vivencias recientes y pasadas nos remiten una y otra vez a la pregunta de Blanca Calvo sobre nuestros aliados. En nuestro caso, ellos se preocuparon de iniciar una experiencia de biblioteca hace mucho tiempo. Ahora son más y, más que nunca, dirigen el timón y deciden nuevas etapas y escalas. Quizás sí podemos intuir que, en una de estas escalas, algún día llegue a ocupar la Alcaldía, a trabajar en la radio y en la misma biblioteca, uno de estos chicos que haya participado en nuestras sesiones de animación, utilizando la sala de estudio o nos haya acompañado a cantar villancicos en Navidades.

De momento, una de nuestras asiduas lectoras estudia biblioteconomía en Granada. Y seis jóvenes socios realizan con nosotros la prestación social sustitutoria del servicio militar. Ellos nos ayudan a manejar el timón y nos hacen sentir una vez más que no estamos solos. Este es el mensaje que queremos transmitir desde nuestro barco. ¡Saludos a otros navíos y a otros marineros, con la certeza de que en la mar nos encontraremos!

\* **Angellina Delgado** es responsable de la Sección Infantil de la Biblioteca Pública Municipal "Rafael Alberti" [42900 Camas, Sevilla. Tel. (95) 439 44 50]

# La biblioteca Can Butjosa va a las escuelas

\*SONIA FERNÁNDEZ

**Durante el curso escolar 93-94, la Biblioteca Infantil y Juvenil Can Butjosa, situada en la población barcelonesa de Parets del Vallès, puso en marcha dos planes de ocupación gracias a la colaboración del Ayuntamiento de Parets y del INEM. Los objetivos de estos planes fueron, por un lado, dar a las dos personas que los hemos seguido una formación sobre biblioteconomía y actividades de animación a la lectura, y por otro lado, disponer de nosotras para, además de ejercer de auxiliares de bibliotecaria en la biblioteca Can Butjosa, cooperar con las escuelas públicas del pueblo en la dinamización de sus propias bibliotecas escolares y efectuar un programa de motivación a la lectura.**

**T**ras un periodo previo de formación en la biblioteca, nos encargamos de organizar la biblioteca del Instituto de Estudios Secundarios de Parets y de colaborar con las bibliotecas de tres escuelas, creando en una de ellas tres bibliotecas de aula. Creemos que fue una experiencia muy positiva, pues además de poner en práctica los conocimientos aprendidos se creó un lazo más de colaboración entre la biblioteca y las escuelas.

Mientras mi compañera, que tiene prácticamente acabada la carrera de biblioteconomía, priorizaba la organización y ayuda a las diferentes bibliotecas yo me encarga-

ba de llevar a cabo el programa de motivación a la lectura, el cual consistió en presentar lecturas en tres escuelas para los cursos de primero, segundo, séptimo y octavo. Teniendo en cuenta la edad de los alumnos, se dividió el programa en dos bloques: presentación de libros en séptimo y octavo y explicación de cuentos en primero y segundo.

## Presentación de libros

El primer bloque se aplicó a un total de siete grupos. Cada mes se dejaban cinco libros en cada clase y al mes siguiente se cambiaban por otros cinco diferentes. Siendo un periodo de tiempo tan corto, se insistió bastante a los alumnos para que tuvieran el libro como mucho durante una semana y así poder pasarlo después a otro compañero, pero fue bastante difícil de realizar ya que depende del ritmo y hábito de lectura de cada uno de ellos.

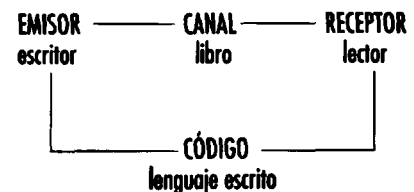
Las sesiones de presentación, que duraban alrededor de 45 minutos, consistían en explicar de qué trataban los libros, tras lo cual los alumnos se apuntaban en unas listas confeccionadas por ellos mismos para leer el libro o libros escogidos.

Para formar los lotes de libros se establecieron cinco categorías: historias fantásticas, historias de adolescentes, libros de aventuras, libros divertidos e historias de niños, cogiéndose después un libro de cada categoría. El objetivo era que el lote fuera lo más heterogéneo posible y abarcara así el interés de la mayoría de los alumnos.

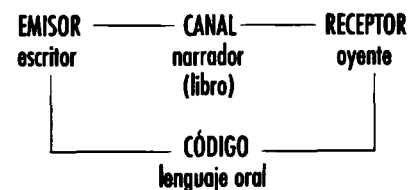
El método de presentación fue

dándose sobre la marcha, aprendiendo de los errores en el transcurso de las sesiones, introduciendo nuevos procedimientos conforme iba adquiriendo un rodaje.

El proceso de lectura se puede esquematizar de la siguiente manera:



Si aplicamos este esquema a una narración oral, se puede observar cómo canal, código y receptor cambian de configuración automáticamente:



De manera que si el objetivo del narrador es, en este caso, despertar el interés de los oyentes por un libro determinado, se trata entonces de buscar aquellas partes del argumento que más interés puedan despertar a esos oyentes específicos, interés que les lleve a la lectura del libro. El planteamiento que seguí para presentar un libro fue el de intentar meterme en la piel de los adolescentes y describir aquellas partes que más pudieran llamarles la atención, sin tener en cuenta si empezaba a explicar la historia por el princi-

pio, medio o final. Una narración oral cuenta con el recurso de la elasticidad, la cual no puede darse en las páginas impresas: los libros explicados oralmente pueden cambiarse de orden, se estiran o se acortan, se enfatizan unas partes u otras, se puede modificar el ritmo haciéndolo más rápido o más lento, se pueden eliminar aspectos que se consideren irrelevantes, destacar unos personajes, rodear de misterio a otro. La utilización de todos estos recursos pretende, en definitiva, la captación del público al que va dirigido, despertar su curiosidad e interés, y al mismo tiempo facilitan la tarea del narrador, el cual ejerce de puente entre libro y oyentes. El narrador juega con el argumento, se familiariza con él, lo interioriza. En mi opinión, al narrar una historia siempre pones algo de ti mismo y es imposible que esto no ocurra pues al leerla la estás pasando por el filtro de tus propias ideas, la acomodas y la esquematizas hasta adquirir un dominio sobre ella sin llegar a ser necesario memorizarla hasta el último detalle. Sin darte cuenta la explicas bajo tu punto de vista, con estructuras gramaticales y vocabulario que a lo mejor no son las utilizadas en el libro, pero que son las que sueles utilizar para expresarte normalmente.

Otro recurso para despertar interés es involucrar en la historia a alguien de la clase mediante la pregunta "¿Qué harías tú en su lugar?", haciendo que se identifique con alguno de los personajes y cuestione sus decisiones. Por ejemplo, uno de los libros que más éxito tuvo fue el de Jen Craighead George, *Julie y los lobos*, que explica la historia de una chica esquimal de 13 años que para sobrevivir en el desierto ártico ha de convivir con una manada de lobos. Tras preguntar si había en la clase alguna alumna de esa edad, escogía una al azar y le preguntaba cómo se sentiría si al volver a su casa después de un día en la escuela, su madre le dijera que el mes siguiente se casaría con un chico desconocido de su edad y se iría muy lejos, abandonando todo lo que le es familiar y enfrentándose a una nueva vida.

No siempre fue fácil despertar el interés de los alumnos por los libros. Creo que cuanto más mayores son, más difícil es crear un hábito de lectura a quien no lo tiene. La persuasión a veces funcionaba, a veces no. Yo solía decirles que los libros son como la comida, y el que no te guste un plato determinado no significa que no te guste comer. De la misma manera en la lectura existen diversidad de géneros y se trata de ir probando hasta encontrar el que más te interese.

A partir de la presentación de libros, empezaron a venir a la biblioteca Can Butjosa bastantes alumnos a buscar el libro que les había interesado pero que no les había tocado en turno. También se dio el caso de alumnos que se llevaron libros de un autor del que ya habían leído otro libro dejado en clase.

Haciendo un balance general, durante todo el curso fueron presentados 35 libros en cada clase, y los alumnos tuvieron la oportunidad de contactar con 30 escritores

*Los alumnos llegan a la Universidad con un escasísimo conocimiento de cómo funciona una biblioteca y cómo desenvolverse en ella.*

diferentes. En mi opinión, los alumnos que leen únicamente lecturas obligatorias se ven condicionados por las preferencias de su maestro, y además, muchas veces el profesor se limita a recomendar año tras año el mismo libro. Con la presentación de 35 libros anuales, a los alumnos se les ofrece un gran abanico de posibilidades a escoger voluntariamente: libros de narraciones cortas, libros autobiográficos, libros que tratan temas con realismo y dureza, libros divertidos, etcétera. Ante tanta variedad, es difícil que el alumno no encuentre un libro que le guste.

### **Explicación de cuentos**

El segundo bloque del programa abarcó los cursos de primero y

segundo. Una vez al mes se presentaban dos cuentos por clase, y se dejaban allí hasta el mes siguiente para que los niños los fueran leyendo en el aula. En total se utilizaron 34 cuentos en turnos rotativos para las siete clases que hay en las escuelas.

Los criterios para seleccionar los cuentos fueron la longitud del cuento, que estuvieran ilustrados de manera atractiva y tipología de la letra, destinándose a primero los cuentos de letra ligada y a segundo los de letra de imprenta. La línea para presentarlos fue la que seguimos en la biblioteca de Can Butjosa.

Cada sesión se dividió en tres fases: llegada a la clase, creación de una atmósfera mágica y cautivadora y explicación de los dos cuentos que después quedarían en clase.

Cuando un narrador llega a una clase siempre se produce un momento de excitación y desorden, pues a casi todos los niños les gustan los cuentos y encuentran muy emocionante el hecho de que acuda una persona ajena a la escuela y se relacione con ellos única y exclusivamente de esta manera.

Una vez conseguíamos, entre la profesora y yo, que los niños volvieran a sus asientos comenzaba la segunda fase de la sesión, la creación de un ambiente mágico que captara su atención. Un recurso para lograr que estén atentos es decirles que ha pasado una cosa increíble justo antes de entrar por la puerta, o que les vas a dar una noticia estupenda. También solía hacerles escuchar la melodía de una cajita de música, la cual se volvió imprescindible desde la primera sesión pues los niños la solicitaban constantemente. Un tercer recurso es la introducción de un elemento mágico, un objeto que permita abrir una puerta entre lo real y lo fantástico y a la vez sea comprensible para los niños. La historia que acompañe al objeto ha de tener un soporte real, pues si no se corre el riesgo de que los niños no se la crean.

Mi objeto personal es una varita mágica elaborada con una estrella y una estalactita del árbol de

Navidad. La varita mágica llegó a mis manos a través de un sueño en el que se me apareció un hada y me la regaló para que, cuando tocara con ella la cabeza de una persona, le entraran unas ganas incontenibles de escuchar cuentos. Claro que al no ser yo un hada de verdad, la varita sólo tendría este poder, no podría utilizarla para que los lápices hicieran los deberes solos ni para que aparecieran pasteles de chocolate, ni nada por el estilo. Al despertar, busqué la varita por toda la habitación, pero claro está, no la encontré. Y cuál no sería mi sorpresa cuando ese mismo día, yendo a trabajar, hallé una varita al lado de un contenedor de basuras, en la calle. Yo creo que ésta es la varita que me dio el hada en el sueño, pues cada vez que toco con ella la cabeza de un niño, éste siente un cosquilleo muy agradable y después le entran muchas ganas de oír cuentos.

Tras llevar a los niños a este estado de sugestión, llegaba la fase de explicación de cuentos. En este momento, solía enseñarles objetos relacionados con los cuentos: un sol, un cascabel, un osito, ello dependía del contenido del cuento. Las ilustraciones me aportaron muchas ideas a la hora de seleccionarlos y encontré muchos objetos interesantes entre los adornos navideños.

La explicación de cuentos es diferente a la de libros. Los niños miran pasar las páginas del cuento en las manos del narrador y observan los dibujos. En un cuento no se puede alterar el orden de los acontecimientos, pues éstos van acompañados de ilustraciones representativas de la historia. Sí que se puede, en cambio, acelerar o desacelerar el ritmo, resaltar determinados personajes o determinadas partes del cuento. Las ilustraciones pasan a ser un punto de apoyo, ya que la memorización ordenada de los dibujos permite esquematizar mentalmente el cuento y además aporta detalles que a lo mejor no están escritos, pero que en una narración oral cobran un significado especial. Las ilustraciones también sirven para secuenciar el cuento, retrasando el curso de los

acontecimientos hasta el momento en que se gira la página y allí está todo representado en el dibujo. El narrador, por su parte, puede implicarse de manera indirecta en el cuento mediante la imitación de determinadas características o acciones de los personajes, por ejemplo agachándose si ha de pasar bajo un puente o elevando las manos para describir a un gigante.

Los niños pueden ser involucrados fácilmente en un cuento, ya sea repitiendo las palabras de un encantamiento, reproduciendo gestos característicos de los personajes, etcétera. Cuando se implique a un niño en un cuento se ha

*“La experiencia efectuada en Parets muestra el potencial que podría tener una biblioteca escolar que contase con personal cualificado, un bibliotecario/a que se encargase de organizar la biblioteca y de llevar a cabo actividades relacionadas con la lectura, en cooperación con los maestros”*

de prever que éste tenga un final feliz, pues si no es así el resultado puede ser catastrófico, como me ocurrió con el cuento del pastel fugitivo. El pastel se escapaba de todas las personas y animales que se lo querían comer, se llevaba la mano a la nariz y les hacía burla. Poco a poco los niños lo fueron viendo como a un héroe simpático y valiente, pero al relatar cómo el cerdo le engaña y se lo come, las risas de los niños se pararon de golpe y una niña preguntó si el pastel había muerto; el cuento había dejado de ser divertido y se había convertido en un drama. Algunos cuentos tuvieron un éxito colectivo, sobre todo aquellos en los que el personaje malvado era castigado y el bueno recibía una recompensa. Los niños pequeños poseen un concepto muy puro de justicia, consideran las asociacio-

nes bondad-premio y maldad-castigo como obligatorias, por lo tanto resultaba muy satisfactorio que una bruja malvada se cayera de un tejado o que un campesino bondadoso se casara con una princesa.

Durante la sesión, el profesor pasaba a ser uno más del auditorio. Los niños valoraban muchísimo la implicación de su profesor, tal era así que la actividad que se estaba desarrollando en ese momento ante sus ojos cobraba gran importancia.

Tras la explicación de cuentos, muchos niños sentían muchas ganas de hacer un dibujo de los mismos y expresar lo que los cuentos habían significado para ellos. Durante el mes que los cuentos se quedaban en la clase, los niños tenían la oportunidad de leerlos y mirar los dibujos, ya fuera individualmente, en parejas o incluso en pequeños grupos. Pero lo realmente importante fue que muchísimos niños fueron pidiendo los cuentos a sus profesoras, por lo que la lectura mensual de cuentos nuevos se fue convirtiendo, a lo largo del curso, en algo habitual para ellos. Además, algunos niños que no eran socios de la biblioteca vinieron con sus padres para hacerse el carnet y así poder llevarse cuentos a casa, y no sólo se hicieron socios ellos, sino también su padres y hermanos.

Sorprendentemente, constatamos que la gran mayoría de los niños no conocen los cuentos clásicos. Los más populares son aquellos que Walt Disney ha llevado al cine en dibujo animado, pero cuentos como *Pulgarcito*, *Hansel y Gretel*, *El soldadito de plomo* o *El Enanito Saltarín* son prácticamente desconocidos. También comprobamos que son muy pocos los padres que explican cuentos a sus hijos, siendo esta actividad sustituida por las películas de video.

Una vez acabado el curso escolar y en vista de los resultados obtenidos, se han vuelto a renovar ambos planes de ocupación para el curso 94/95. Además de continuar con las actividades del plan anterior, se plantea un nuevo objetivo, la creación de la biblioteca de la Escuela de Música de Parets. Asimismo, se ha intentado

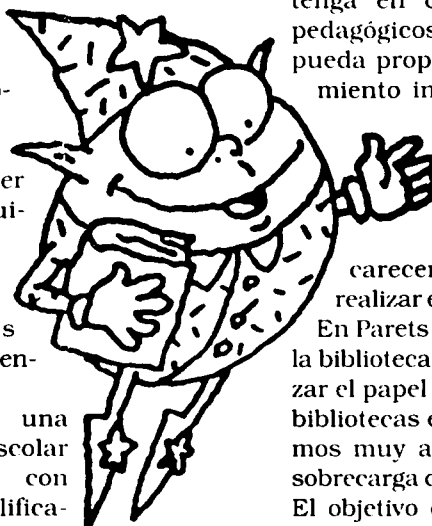
optimizar el programa de motivación a la lectura solucionando aquellos inconvenientes surgidos en su anterior aplicación. Se ha elaborado un calendario de fechas fijas para todo el curso y se ha designado un profesor en cada escuela, el cual ejercerá las funciones de coordinador. El préstamo de libros, que también se ha ampliado a sexto, se realiza mediante un sistema de fichas individuales de libro, además de las listas de alumnos. La explicación de cuentos se ha ampliado hasta tercero y a lo largo del curso se irán presentando diversos géneros de cuentos: cuentos clásicos, cuentos actuales, fábulas y cuentos populares, ya que hemos notado que los dos últimos son todavía más desconocidos que los cuentos clásicos.

Tan sólo hace un par de semanas que hemos comenzado pero esperamos obtener muy buenos resultados, ya que la mayoría de los alumnos han pasado por esta experiencia durante el anterior curso escolar.

Desde la biblioteca Can Butjosa nos planteamos qué es lo ocurrirá

el curso que viene, cuando hayan finalizado ambos planes de ocupación. Nos preocupa pensar si esta actividad podrá tener una continuidad.

La experiencia efectuada en Parets muestra el potencial que podría tener una biblioteca escolar que contase con personal cualificado, un bibliotecario o bibliotecaria que se encargase de organizar la biblioteca y de llevar a cabo actividades relacionadas con la lectura, en cooperación con los maestros. Dejo a la imaginación de los profesores de lengua, ciencias naturales, plástica, etcétera, el pensar de qué manera podrían sacar provecho a una biblioteca cualificada dentro de la misma escuela, con un fondo de libros actualizado y escogido por un pro-



fesional especializado que además tenga en cuenta sus criterios pedagógicos y didácticos, y que pueda proporcionar un asesoramiento inestimable a nivel de libros, editoriales, colecciones, escritores, etcétera, una persona que disponga del tiempo que carecen los maestros para realizar este tipo de tarea.

En Parets es el segundo año que la biblioteca pública ayuda a realizar el papel correspondiente a las bibliotecas escolares, y lo realizamos muy a gusto a pesar de la sobrecarga de trabajo que supone. El objetivo de este artículo, además de explicar en qué consisten ambos planes de ocupación, es solicitar la cooperación de la administración para que, de una vez, se creen puestos de bibliotecarios en las escuelas, una asignatura pendiente desde hace muchos años en nuestro sistema de enseñanza.

\* **Sonia Fernández** es Pedagoga. Trabaja en la Biblioteca Infantil "Can Butjosa" [La Salut, 50-52. 08150 Parets del Vallès, Barcelona]

## CURSO Y CICLO DE CONFERENCIAS

# La biblioteca en secundaria

La **Asociación Educación y Bibliotecas** tiene previsto impartir en los meses de Octubre y Noviembre un curso sobre *La Biblioteca-Centro de Documentación Escolar en la Educación Secundaria (organización, dinamización y recursos didácticos)*, que será complementado con un Ciclo de Conferencias sobre el mismo tema.

El curso está programado en dos convocatorias: la primera del 16 al 31 de Octubre y la segunda del 15 al 30 de Noviembre. Incluirán actividades prácticas y visitas guiadas con actividades de formación en bibliotecas públicas y/o centros docentes, y al comienzo de cada curso se entregará a los participantes una carpeta-dossier con la documentación necesaria. Los bloques de contenidos se estructurarán en seis grandes epígrafes:

- **Biblioteca y escuela**
- **La biblioteca-centro de documentación escolar como recurso didáctico**
- **Recursos y materiales. La colección**
- **Formación de la colección. Selección y adquisición**
- **Organización de los recursos**
- **Servicios y actividades. Difusión y dinamización de los recursos**

*Duración:* 30 horas lectivas

*Jornada:* tardes, de 17 a 20 horas.

### Ciclo de conferencias

Se desarrollarán durante una semana, del 6 al 10 de noviembre, en jornada de tarde, de 17 a 20 h.

Sus principales objetivos serán:

- Concienciar sobre la importancia de la biblioteca como centro de recursos informativos y recreativos-formativos para el desarrollo de los programas educativos y el enriquecimiento del hábito lector en la educación secundaria.
- Destacar su utilidad como motor de cambio hacia una nueva concepción del aprendizaje.
- Proporcionar a los participantes experiencias, orientaciones prácticas e instrumentos útiles para la dinamización y utilización pedagógica de los recursos de la biblioteca escolar.

### Cuota:

*Curso:* 12.000 ptas.  
*(Socios:* 10.000 ptas.)

*Conferencias:*  
8.000 ptas.  
*(Socios:* 7.000 ptas.)

**Información e inscripciones;**  
Asociación Educación y Bibliotecas  
López de Hoyos, 135. 5º D.  
28002 Madrid  
**Tel.:** (91) 519 02 70  
(de 9 a 14 horas)

LA CORUÑA

# “Sagrada Familia”: una biblioteca sin muros

• ISABEL BLANCO Y BEGOÑA LLAMOSAS

**E**n un momento en que la situación bibliotecaria de La Coruña, ciudad de 254.822 habitantes, se reducía a dos bibliotecas provinciales, una dependiente de la Diputación y otra del Gobierno Autonómico, el Ayuntamiento de La Coruña se planteó la formación de un sistema de bibliotecas municipales que complementase a estos centros, pues aunque dotados de gran cantidad de fondos, están alejados de la vida diaria de los habitantes de los barrios, muchas veces intimidados por las grandes superficies y por la frialdad de sus servicios, quizás más adecuados a estudiantes y personas con formación.

Como consecuencia, en 1991 se crea el eje del Sistema de Bibliotecas Municipales con la inauguración de una Biblioteca Central como cabecera y la primera de las bibliotecas de barrio, de las cinco proyectadas. Simultáneamente se incorporan al sistema nueve bibliotecas escolares abiertas al barrio, dependientes del Servicio Municipal de Educación.

De esta manera, las bibliotecas de barrio y, en concreto, la Biblioteca Sagrada Familia, experiencia piloto, se crean como dependientes de la Biblioteca Central.

## La Biblioteca Sagrada Familia

El origen de la Biblioteca (1) se puede situar en el ofrecimiento al Ayuntamiento, por parte de la Entidad Benéfica Constructora Sagrada Familia, de un local en el Barrio Sagrada Familia para la instalación de una biblioteca y que el Ayuntamiento aceptó de inmediato, pues coincidía plena-

mente con la idea municipal de acercar la cultura al ciudadano mediante la descentralización de los servicios.

De este modo una superficie de 230 metros cuadrados, antigua planta diáfana de un edificio que se había convertido en el centro de tráfico de drogas de la zona, pasó a ser la Biblioteca Sagrada Familia.

Con una población de 32.584 habitantes, el barrio se caracteriza porque a pesar de ser limitrofe al distrito centro de la ciudad, la mayor parte de sus habitantes tienen pocos recursos económicos y una deficiente formación. Podríamos hablar, por tanto, de un barrio casi marginal.

corpúsculo cerrado, como un pequeño pueblo donde todo el mundo se conoce y todo se sabe. Partiendo de la prevención de los ciudadanos hacia los mostradores, así como al personal que los atiende, se tenía claro que si se quería que la Biblioteca funcionase, ésta no debería reproducir estos esquemas y debería ser un servicio próximo al ciudadano y ofrecerles un espacio de encuentro, libertad y autonomía dentro de un concepto de personal bibliotecario al servicio de la comunidad y de todos y cada uno de sus miembros. Y así, los diálogos y consejos individuales a los lectores estarán encaminados a

Población del área de influencia			
48% hombres		52% mujeres	
niños 14,88%	jóvenes 17,46%	adultos 54,34%	3ª edad 13,67%
Analfabetos 30,3%	Estudios primarios 46,2%	Bachillerato-F.P. 16,8%	Universitarios 6,6%

El horario de los centros escolares del ámbito de influencia es de 9:00 a 14:00 h. lo que proporciona a los niños muchas horas libres, difíciles de cubrir pues no hay actividades alternativas. A esto se le suma que sus padres no están la mayor parte del día porque trabajan hasta tarde, los niños se ven obligados a pasar su tiempo libre en la calle, en un entorno realmente poco favorable al esparcimiento.

Otra de las características del barrio es que funciona como un

que cada uno encuentre su propio ritmo.

La clave parecía estar en ofrecer una atención al usuario espontánea y natural, en integrarse en la vida de la comunidad, y en convertirse en un núcleo básico de la vida activa del barrio.

Para poner en marcha esta idea hubo que adoptar la estrategia del camaleón, mimetizándose con el entorno, ofreciendo al público lo que éste esperaba y respondiendo a sus expectativas.



El 15 de mayo de 1991 se abre la Biblioteca al público. Los primeros usuarios fueron los alumnos de primaria de un colegio de la zona que, acostumbrados a utilizar la Biblioteca Escolar, no les intimidaba una sala llena de libros aunque tampoco estaban muy interesados en leer. Sólo buscaban un sitio cómodo y agradable en donde pasar la tarde y compartir el tiempo con gente de su edad.

En ese momento no se planteó como objetivo inmediato el que leyeran, tan solo contactar con ellos y desarrollar fórmulas para ganar su confianza. La gran cantidad de horas que pasaban en la Biblioteca y su receptividad a nuestras propuestas, unido al poco público adulto en sala, permitió que espontáneamente surgieran una serie de actividades: debates sobre temas de su interés como el machismo o la discriminación, contar chistes, cuentos y "patrañas" a los más pequeños y que poco a poco se fueron configurando como actividades de animación, despertando la curiosidad sobre esos libros que cuentan historias. Y así, dentro de un clima de afecto e intentando que la Biblioteca estuviese incluida en lo que ellos entienden por pasar una tarde estupenda se fue creando un entorno de participación activa.

Además de descubrir que la Biblioteca puede proporcionarles información y apoyo a la hora de elaborar sus trabajos escolares, contribuyó a darle al servicio un cierto status entre sus preferencias y necesidades.

A medida que la confianza aumentaba, se permitió a los niños y niñas mayores colaborar en la marcha de la Biblioteca, bien forrando, tejuelando o incluso realizando las labores de préstamo. Paralelamente, se empezó a recomendarles libros de la Biblioteca, incitándolos a llevárselos en préstamo. La colección Altea Benjamín, que cuenta con muchas historias atractivas contadas en clave de humor, de fácil lectura y que por tanto no daban lugar a la frustración por la incompreensión del texto, fue fundamental



para captar lectores en edades comprendidas entre los 8 y 14 años, con graves problemas de

*"Quizás lo que resuma mejor la implicación de los usuarios es la movilización del barrio demandando mayor presupuesto y una biblioteca más amplia con nuevos servicios"*

comprensión lectora y elevado desinterés.

A fines de 1991, un sector del público infantil ya estaba captado, pero ¿qué pasaba con los otros grupos de edad?

Introducirse en un entorno de las características anteriormente citadas no es fácil, en principio el personal bibliotecario es lo más parecido a un turista que observa

y estudia el entorno, siendo al mismo tiempo el objeto de todo tipo de miradas y comentarios. La primera actitud de los potenciales usuarios es una mezcla de curiosidad y desconfianza. En nuestro caso, fue esta curiosidad lo que llevó a algunas personas a acercarse paulatina y tímidamente a la biblioteca.

Al rematar el primer año de trabajo, se comprobó que algunos sectores de la población estaban poco representados en las estadísticas. Por una parte, se necesitaba encontrar la forma de captar a nuevos usuarios y por otra de asegurar la fidelidad de los ya existentes. No llegaba con el acercamiento progresivo, aunque lento, de los usuarios adultos a la biblioteca, sino que hubo que desarrollar una serie de actuaciones encaminadas a lograr este objetivo y a integrar la biblioteca en la vida del barrio.

La primera de estas actuaciones consistió en **dar a conocer la**

**Biblioteca más allá de sus muros.**

Con la pegada de carteles por el barrio y visitas con carácter informativo a los responsables de las escuelas infantiles, centros escolares, residencias de ancianos y agrupaciones juveniles de la zona, se consiguió llegar a un amplio número de usuarios potenciales. También, la aparición en medios de comunicación locales, prensa y radio, contribuyeron en gran medida a difundir los servicios de la Biblioteca.

Tras este primer contacto meramente informativo, se intentó crear una **relación estable con los colectivos y entidades** anteriores. Como los libros de prelectores no tenían mucha salida, se formaron lotes de préstamo mensuales para ofertarlos a las escuelas infantiles. El contacto con uno de los colegios de primaria se estableció a través de la propuesta de realizar en la Biblioteca la hora del cuento un día a la semana, dentro del horario escolar,

**El adaptarse a las demandas y necesidades de los usuarios y el dar todo tipo de facilidades**

ha sido un punto importante para que los habitantes del barrio encontrasen su lugar en la Biblioteca. La amplitud de horario, el acceso directo, la buena señalización, la exposición de libros por centros de interés, novedades o libros recomendados han permitido a algunos lectores ser autónomos. Creemos que es importante atender a todas las demandas por extrañas que parezcan. Recientemente se ha incorporado una clasificación por colores para adultos, a petición de ellos, para identificar la temática de las novelas. De los niños y madres ha surgido la propuesta de organizar una excursión con los usuarios de la biblioteca, propuesta recogida e institucionalizada de inmediato. Esta actividad está precedida de un trabajo de búsqueda de información de la zona a visitar,

gran tamaño para la gente con problemas de visión, novela corta para adultos poco acostumbrados a la lectura o libros de bolsillo para los días de playa, se ha traducido en la sensación de que la Biblioteca es de todos y para todos.

Con el fin de no "marear" al lector, se informa y se realizan reservas por teléfono, existe préstamo entre todas las bibliotecas municipales permitiendo recoger el libro en cualquier punto del Sistema. De un día para otro se atienden, en la medida que el presupuesto lo permita, las desideratas. Las novedades editoriales están a disposición del lector al día siguiente de su recepción.

Dos líneas de trabajo que han contribuido de manera importante a que el ciudadano -vecino- usuario asuma la Biblioteca como suya y como consecuencia se implique en su evolución, han sido la **participación de la Biblioteca en las actividades del barrio y que ésta se haga eco de sus reivindicaciones.**

Todos los años se organiza con la colaboración de los vecinos dos fiestas populares muy celebradas en la ciudad: Carnavales (dentro del recinto de la Biblioteca) y San Xoan (al aire libre). En cuanto a las reivindicaciones, la Biblioteca proporciona el espacio en donde difundirlas y en donde conseguir apoyos, al mismo tiempo que hace de intermediario entre la Administración y el administrado. En numerosas ocasiones la Biblioteca ha canalizado sus peticiones al lugar adecuado.

Todo lo expuesto hasta ahora ha influido muy positivamente en la captación y mantenimiento de lectores, pero sin lugar a dudas la mayor repercusión ha sido consecuencia de la **personalización del trato**; lo que significa facilitar el libro apropiado en el momento adecuado, permitiendo **establecer lazos afectivos entre los socios y la Biblioteca**, lográndolo día a día mediante el contacto personal y con el conocimiento exhaustivo de los fondos por parte del personal bibliotecario.

NOMBRE	Biblioteca Pública Municipal Sagrada Familia
SUPERFICIE	275 m2 en la sala única
DIRECCIÓN	Antonio Pereira nº 3, bajo
POBLACIÓN	A Coruña 15007
FINANCIACIÓN	Concejalía de Cultura
GESTIÓN	Concejalía de Cultura / Patronato Sagrada Familia
HORARIO	Lunes a viernes 9-21 horas, sábado 10-14 horas
PERSONAL	Un Técnico Superior y dos Auxiliares
NÚMERO DE SOCIOS	2,617
FONDO	12.699 títulos 82 suscripciones a publicaciones periódicas
SERVICIOS	Préstamo: 90% del fondo Telefónico: consulta y reservas Reprografía
SECCIONES	General: 62 puestos de lectura Hemeroteca: 23 puestos de lectura Infantil y juvenil: 30 cojines
PRESUPUESTO ORDINARIO 1994	Personal: 8.700.000 Fondos: 600.000 Actividades y material: 200.000

exclusivamente destinada a los alumnos de 4 a 7 años de este centro. La aceptación por parte de los profesores fue inmediata. También, se crearon actividades de formación de usuarios destinadas a los miembros de agrupaciones juveniles.

conjuntamente elaborado por el personal y jóvenes usuarios, con el fin de elaborar un dossier para entregar a todos los excursionistas.

El especial cuidado en la formación de la colección incorporando libros con tipos gráficos de

Esta personalización solamente es posible si se conoce el nombre del socio, su situación familiar y personal, su formación, sus gustos... Es decir, que el personal se preocupe por la salud y soledad de los ancianos, los problemas amorosos de los jóvenes, los suspensos de los niños, la situación de los drogadictos pendientes de condena... Y es esta preocupación la que ha provocado llevar libros a la cárcel, cartearse con los socios ingresados en centros de rehabilitación, ayudar a rellenar impresos administrativos de difícil comprensión para algunos lectores y preocuparse de que los Reyes Magos se acuerden de todos los miembros de la Biblioteca Sagrada Familia.

### Personal

Un punto y aparte merece el análisis del personal porque, creemos, ha sido la clave de esta experiencia.

El equipo bibliotecario de la B.S.F., formado por un técnico superior y dos auxiliares administrativos, reúne tres características esenciales: formación apropiada, superior a su categoría profesional, y unas actitudes y aptitudes que consideramos imprescindibles para este trabajo. Los estudios universitarios, por un lado, y la formación bibliotecaria, por otro, permiten organizar la Biblioteca técnicamente y proporcionar la información demandada por el lector, así como orientar a éste en la elección de sus lecturas de ocio. Las actitudes y aptitudes de las que hablamos son: **afición a la lectura**, la buena orientación e información pasa por una previa experiencia lectora; **predisposición al cambio**, o lo que es lo mismo, saber aceptar sugerencias; **imaginación**, pues debe desarrollar actuaciones novedosas y atractivas; **afabilidad**, para tener la mejor disposición hacia el público; **dinamismo**, para lograr que la Biblioteca siga el ritmo del barrio e **iniciativa**, con el objeto de encontrar otras alternativas para superar las barreras del siempre escaso presupuesto.



### Situación actual

Hoy en día podemos afirmar que la implicación de los usuarios en la Biblioteca es total. El aumento de donativos (2) (de 5 el primer año a 526 en 1994), la constitución de un grupo estable de colaboradores, tanto en los trabajos rutinarios de la Biblioteca, como en la organización de actividades o en la decoración y mantenimiento de las instalaciones, son buena prueba de ello. Pero, quizás, lo que resume mejor este sentimiento de propiedad es la movilización del barrio demandando mayor presupuesto y una biblioteca más amplia con nuevos servicios.

Pero no sólo se puede constatar un cambio en los sentimientos, también se nota en las actitudes, el comportamiento en sala es mejor y el proceso lector ha evolucionado. Las lecturas de los adultos han pasado de ser única y exclusivamente novelas a combinarse con ensayos y libros de materiales. En cuanto a los niños-jóvenes, han dado el salto de la colección Altea Benjamín, o a lo sumo cómics, a libros de todo género y de mayor complejidad.

Pero, sin duda, la mejor muestra de que la Biblioteca ha cumplido su objetivo es el crecimiento de los lectores y del préstamo.

A pesar de que somos conscientes de que no es el sistema perfecto, pues, por una parte, el incremento de usuarios no va parejo al aumento de recursos materiales y personales incidiendo negativamente en el servicio, y, por otra, la personalización del trato puede crear, en algunos casos, lectores demasiado dependientes del personal bibliotecario, reivindicamos la biblioteca de barrio, en donde se prime el trato individualizado, como factor esencial para equilibrar las desigualdades culturales, frente a aquellas macrobibliotecas en las que en numerosas ocasiones los lectores quedan reducidos a un número.

**Isabel Blanco Pardo** es coordinadora de las Bibliotecas Municipales de La Coruña, y **Begoña Llamosas Albizu** es responsable de la Biblioteca Sagrada Familia.

#### NOTAS:

- (1) Entendemos por Biblioteca, además de los elementos físicos, el conjunto formado por los usuarios, personal bibliotecario y, en este caso, Administración Local.
- (2) Nunca se admiten libros obsoletos o que no correspondan a la política de adquisiciones de la Biblioteca.

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**



**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**



# **DOSSIER**

## **El espacio en la biblioteca**

**Arquitectura  
Planificación  
Señalización  
Mobiliario  
Accesorios**

Segunda parte de los dossieres dedicados a los espacios bibliotecarios y otros aspectos relacionados.

La primera entrega, fue publicada en el número anterior (58), correspondiente al mes de junio.

# Construir bibliotecas públicas: una colaboración entre arquitectos y bibliotecarios

• NURIA VENTURA

**P**lantearse un nuevo estilo de bibliotecas públicas, implica sin lugar a dudas disponer de edificios adecuados para cambiar el funcionamiento de la propia biblioteca. La primera impresión que un ciudadano tiene de cualquier servicio viene condicionado por su aspecto externo y la "amabilidad", por decirlo en términos informáticos, con que un edificio invita a conocerlo.

Las bibliotecas públicas han sido tradicionalmente edificios sacralizados en los que el silencio absoluto, la poca iluminación, su opacidad al exterior y el secreto que envolvía a gran parte de sus fondos - patrimonio de unos cuantos iniciados - recordaban las características de una iglesia. De aquí que a menudo se hayan rehabilitado conventos, palacios y casas solariegas para convertirlos en biblioteca pública, sin darse cuenta que con ello se estaba cayendo en una forma decimonónica que coartaba su posible utilización por un público diverso y de intereses muy distintos.

Porque democratizar la cultura, es decir ponerla al alcance de la mayoría de ciudadanos, representa romper



JAUME SOLER

*Biblioteca de Sant Feliu de Llobregat*

este esquema selectivo y preparar la biblioteca para acoger todo tipo de público (niños, adultos, ancianos y jóvenes) a los que de forma parecida

*"Aunque a veces no lo parece, los edificios rehabilitados para bibliotecas públicas salen mucho más caros"*

a un supermercado, hay que ofrecer el máximo de productos de manera atractiva para que los utilicen.

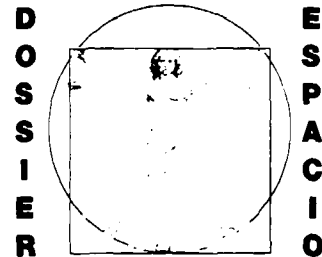
Esta fórmula que parece relativamente sencilla debe matizarse, ya que de aplicarse al pie de la letra, bastaría con llenar amplios almacenes con montones de libros y estantes, y esperar que la gente acudiera. El libro y en general todo el material escrito, precisa de un tratamiento más cuidado porque no es un producto que se venda por sí mismo -al menos en España- y porque su contenido, que afecta al mundo del conocimiento, la información y las ideas, necesita de un entorno que le favorezca.

## NUESTRA PEQUEÑA HISTORIA

En la Red de Bibliotecas Populares de la Diputación de Barcelona en los últimos 10 años hemos construido 55 bibliotecas y ampliado o transformado otras 20. Esto significa un promedio de 7 edificios por año, aunque algunos años como el 95 ¡estamos superando todos los records!

Este volumen creciente de obras ha supuesto para el equipo bibliotecario responsable de la Red un reto importante a la hora de fijar criterios y establecer cual era el modelo de biblioteca que queríamos promover, porque de entrada teníamos muy claro que

# Construir bibliotecas públicas



no podíamos ir a remolque de las propuestas más o menos modernas que nos hicieran los arquitectos, sino que antes de empezar cualquier anteproyecto, debíamos fijar qué tipo de edificio queríamos, cuántos m<sup>2</sup> debía tener, cuál era la mejor ubicación de la biblioteca y cuáles eran los puntos claves de circulación y funcionamiento interno de las bibliotecas.

Para empezar establecimos unas normas que fijaban los m<sup>2</sup> mínimos según población a servir y el espacio que debía ocupar cada ámbito (vestíbulo, sala infantil, sala de adultos, zonas de trabajo interno, etcétera). Luego y ya con una cierta experiencia y sabiendo especialmente lo que no queríamos, establecimos unas recomendaciones, fijando desde cómo debían ser las luces, qué tipos de materiales tenían que utilizarse en los pavimentos o el tipo de climatización más adecuada. Con estas bases ya estábamos en condiciones de discutir con técnicos municipales y arquitectos los diferentes proyectos y buscar conjuntamente las soluciones más adecuadas para cualquier problema de funcionamiento. Hemos intentado, peleándonos duramente algunas veces, que la arquitectura no primara sobre la función de la biblioteca y que el mantenimiento del edificio no fuera algo tan complejo y caro que provocara su rápida degradación, sin por ello renunciar a una arquitectura de autor, moderna y atractiva, que fuera identificable en el conjunto de los edificios del pueblo o ciudad.

Desde pequeñas bibliotecas de 250 m<sup>2</sup> en locales rehabilitados, hasta nuevos edificios de más de 2600 m<sup>2</sup> (como Santa Coloma de Gramanet, inaugurada recientemente) hay bibliotecas para todos los gustos, aunque intentamos que exista un denominador común: el usuario debe sentirse el máximo de cómodo y bien acogido en la biblioteca y el libro (y las

JAUME SOLER



*Biblioteca de Mollet*

revistas, videos, discos, etcétera) son ofrecidos de manera fácil y accesible para que la gente se los lleve en préstamo.

## ALGUNOS ASPECTOS CLAVE DE LAS NUEVAS BIBLIOTECAS

### LA UBICACIÓN

Aunque todos los manuales lo dicen, hay que conseguir que la biblioteca esté en un sitio céntrico y bien comunicado. A pesar de que parece difícil, los municipios aún disponen de solares, o edificios en ruinas o antiguas fábricas bien situados para la construcción de una biblioteca. El éxito de una biblioteca pública dependerá en buena medida de su facilidad de acceso para la mayoría de la población.

### LA IMAGEN EXTERIOR DEL EDIFICIO

Hay edificios que invitan a entrar y otros que parecen pedir que no pisemos ni el umbral. Una arquitectura

que despierte el interés por su contenido y no únicamente por la agresividad de sus formas y que en cierta manera sea una prolongación del paseo por la calle. Aquí se plantea el viejo problema de si es mejor rehabilitar antiguos edificios o construir otros nuevos. Normalmente los edificios rehabilitados para bibliotecas públicas sólo pueden conservar sus fachadas y algunos elementos decorativos, ya que los problemas de resistencia y de compartimentación

de los espacios impiden conservar su estructura primitiva. Y aunque a veces no lo parece, salen mucho más caros.

## LA CIRCULACIÓN DE LOS USUARIOS Y LA ZONIFICACIÓN DE LOS ESPACIOS

En cada nuevo edificio debe plantearse la distribución de los diferentes servicios: en que zona situamos las áreas más ruidosas o que servicios actúan como reclamo para los que no están muy seguros de lo que va a encontrar en la biblioteca (ej. la sección de revistas y audiovisuales), si la sección infantil estará en la planta baja o en otra planta. Si la zona de préstamo debe estar centralizada en un sólo punto o distribuida por secciones, etcétera. Y también cuántos m<sup>2</sup> dedicamos a cada área (un 25% para la sección infantil, espacio de vestíbulo, etcétera).

### LA LUZ

Elemento clave que puede cambiar totalmente el aspecto y el confort de una biblioteca. Luz natural como elemento básico, pero teniendo en cuenta que la irradiación directa, aparte de molesta para los lectores, produce un considerable aumento de la temperatura interior de los edificios. Los lucernarios y fachadas totalmente de vidrio a que son tan aficionados muchos archi-

JAUME SOLER

*Biblioteca de Badalona*



## Construir bibliotecas públicas

tectos, que se inspiran en arquitecturas de países nórdicos, pueden llegar a crear un clima insoportable en un país mediterráneo. La orientación de las zonas con cristales, las comisas y todos aquellos elementos que impidan la irradiación directa pero dejen pasar la luz, son indispensables para el correcto funcionamiento de los edificios. En cuanto a la iluminación artificial, básicamente de tipo cenital, ha de proporcionar la suficiente luz para facilitar la lectura en todas las zonas de la biblioteca (unos 500 lux de media). Mayoritariamente, y por motivos de mantenimiento y costos, se ha optado por iluminación de tipo fluorescente pero de luz cálida, apoyada en algunas zonas por focos, dicróicas u otro tipo de luces puntuales.

### LA CLIMATIZACIÓN

Una biblioteca debe ser confortable y por tanto es imprescindible, en la mayoría de poblaciones, que estén dotadas de aire acondicionado (sistemas tipo bombas de calor o similares). Esto no impide que además se disponga de ventanas que puedan abrirse, ya que bastantes meses del año es suficiente la temperatura ambiente y es un desperdicio, que la administración no puede permitirse, gastar energía innecesariamente porque el edificio es hermético. Además los sistemas de climatización tienen sus fallos y no es lógico tener a los usuarios ahogándose, o tener que cerrar la biblioteca, porque no funciona el sistema de climatización.

### EL MOBILIARIO

Es necesario un mobiliario específico para bibliotecas, ya que ni los muebles de oficina ni los hechos a medida funcionan correctamente. Muebles estandarizados, modulares, que se adapten a las necesidades de los diferentes espacios y que prevean su movilidad y señalización. Las estanterías metálicas (son las que mejor soportan el peso de los libros) y las mesas, sillas, expositores, mostradores de préstamo, etcétera, de materiales resistentes y de fácil limpieza. Además de su funcionalidad tam-



JAUME SOLER

*Biblioteca Pineda (Poble Nou)*

bién queremos que los muebles sean cálidos y ofrezcan una imagen agradable y acogedora.

### SANITARIOS

Es un tema importante que de no estar correctamente solucionado causa bastantes problemas a las bibliotecas. Situados cerca de la entrada, deben estar concebidos

*"De entrada teníamos muy claro que no podíamos ir a remolque de las propuestas más o menos modernas que nos hicieran los arquitectos, sino que antes de empezar cualquier anteproyecto, debíamos fijar qué tipo de edificio queríamos"*

para usos masivos tipo zonas de descanso de las autopistas: de fácil limpieza (puertas de formica o similares), paredes de azulejos, pulsadores automáticos de agua, dosificadores de jabón, secadores de manos, papeleras, porta rollos herméticos, etcétera.

Y no olvidar que al menos un sanitario debe estar adaptado a los minusválidos.

### INSTALACIONES ELÉCTRICAS, DE AGUA, TELÉFONO

Muchos accidentes que ocurren en las bibliotecas son producidos por escapes de agua. Vigilar las instalaciones eléctricas un defecto usual de muchas obras nuevas es que no se ha medido correctamente la potencia que debe tener cada edificio: iluminación + ascensores + aparato de climatización + fotocopiadoras + cualquier otro tipo de máquina, da una suma que debe tenerse en cuenta al contratar la potencia a la compañía eléctrica.

Las necesidades de telefonía van aumentándose cada día al ritmo del crecimiento informático y de otros aparatos de comunicación. Hay que preveer su instalación igual que la de los cables informáticos, antes de que se empiecen los revestimientos de suelo y paredes, bajo pena de tener que instalar cables por todas partes en plan chapuza cuando la obra casi está terminada.

### SUPRIMIR LAS BARRERAS ARQUITECTÓNICAS

La biblioteca debe ser accesible a su totalidad. Minusválidos, pero también gente anciana o madre con cochecito de bebé, deben poder circular sin problemas por toda la biblioteca. Por tanto deben eliminarse los desniveles, peldaños y todos aquellos obstáculos que impiden a las personas con minusvalías acceder a una parte de los servicios.

Cualquier edificio de dos o más plantas deberá estar dotado de ascensor y los accesos y zonas de paso estarán contiguos a los del resto de los lectores (evitar entradas especiales). Otros temas como la seguridad, la limpieza... deben tenerse igualmente en cuenta, porque un edificio mostrará su idoneidad no únicamente el día de su inauguración y de su elegante foto en las revistas especializadas, sino en su resistencia a envejecer, en su facilidad de mantenimiento y en lo cómodo y agradable que sea a los usuarios que día tras día utilizarán sus servicios.

\* Nuria Ventura es Jefa de la Xarxa de Biblioteques Populares de la Diputació de Barcelona.

# Bibliotecas públicas y discapacidad física

\* ASUN ANDÚJAR GARCÍA-VASO y RICARDO MORENO ABELLÁN

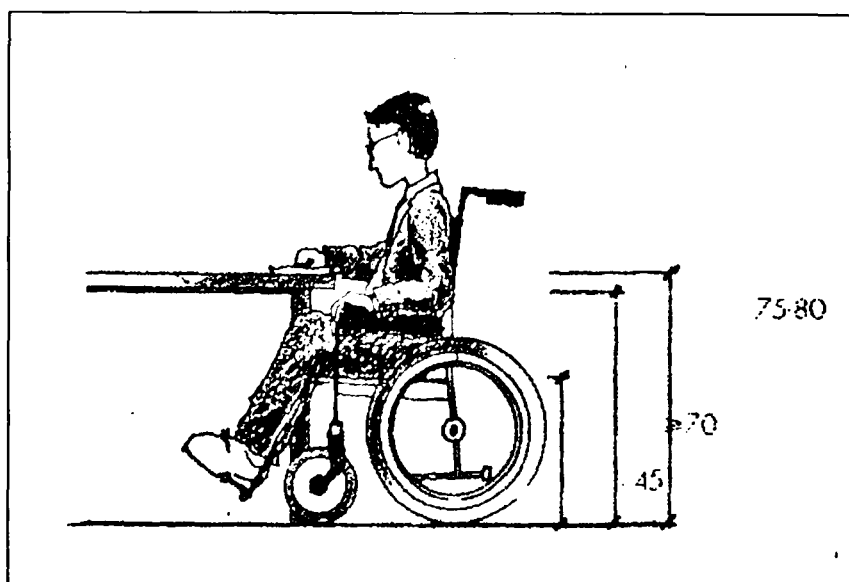
La biblioteca pública está concebida para atender gratuitamente al público en general, es decir, para estar al servicio de toda la comunidad a la que pertenece. Por tanto, ha de estar fundada en virtud de textos legales, que garanticen que cualquier persona perteneciente a la comunidad donde este centro se ubique pueda disfrutar de sus servicios.

Sin embargo, la realidad es otra. Los ciegos, sordos, ambliopes y paráliticos en general, son marginados tácitamente por la mayoría de estos centros al no facilitárseles el acceso al edificio ni a los catálogos, no disponiendo de lugares donde puedan leer o hacer consultas, puesto que no cumplen unas condiciones mínimas de accesibilidad.

A pesar de que vivimos en una situación tecnológicamente cambiante y que por ello es casi imposible el establecimiento de preceptos fijos en cuestiones referidas al acceso a la información, ciertos aspectos esenciales de las bibliotecas no dependen única y exclusivamente de la tecnología y es necesario ajustarlos a leyes, para que con ello se apliquen obligatoriamente en todos los centros. Tomar conciencia de estos problemas no sirve de nada sin la realización práctica de soluciones. Hay que habilitar los centros y los servicios bibliotecarios existentes para que puedan ser usados por el colectivo discapacitado.

Es necesario que se posibilite al minusválido el acceso a la cultura, puesto que es a través de ella como podrá encontrar caminos de desarrollo personal y, además, aportar a la sociedad sus propios valores.

Uno de los factores más importantes que originaban la marginación son las denominadas **Barreras Arquitectóni-**



**cas:** obstáculos urbanísticos que impiden el normal desarrollo y desenvolvimiento en la vida social y laboral de los minusválidos. Todas las Administraciones públicas tienen sus ordenanzas de supresión de barreras arquitectónicas, pero por desgracia no suele existir un programa de actuación como consecuencia de las mismas, con el que se tienda a una progresiva eliminación de barreras y a la preocupación de la integración de los disminuidos físicos.

Las medidas a llevar a cabo tienen mucho que ver con el número de afectados que existe ahora mismo y que se prevé que habrá.

En España las cifras que aporta el I.N.E. (Instituto Nacional de Estadística) son de 43.000 minusválidos menores de 6 años, 2.804.000 entre 6 y 64 años y 1.008.000 por encima de los 65 años. A esto se suma que cada español vivirá algo más de 14 años de su vida con algún tipo de incapacidad como enfermedades cró-

nicas y degenerativas, según los Indicadores de Salud del Ministerio de Sanidad y Consumo.

Como se puede deducir, aún estamos lejos de los objetivos enunciados en la resolución 48/96 del 4 de marzo de 1994 de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre "Normas Uniformes sobre la Igualdad de Oportunidades para las Personas con Discapacidad" y en la Ley de Integración Social de los Minusválidos (LISMI, Ley 13/82 de 7 de abril en la que se arbitran medidas mínimas sobre accesibilidad a los edificios).

La Comunidad Europea ha elaborado unos proyectos que tienen grandes perspectivas de éxito. Son los siguientes:

\* **HELIOS**, que tiene como objetivos principal trabajar para conseguir la igualdad de todos los discapacitados; igualdad en todos los ámbitos de la vida: social, profesional, educacional... Puesto en marcha desde julio de 1992.

# Bibliotecas públicas y discapacidad física

\* **HELIOS II**, programa relativo al fomento, la igualdad de oportunidades y la integración de personas minusválidas, prestando una gran atención a las nuevas tecnologías en particular a las que se refieren a la adaptación de los puestos de trabajo que permitirán romper el aislamiento del disminuido, para el período comprendido entre el 1 de enero de 1993 y 31 de diciembre de 1996.

\* **HORIZON**, este proyecto pretende la integración laboral de los minusválidos acompañada de un programa de supresión de barreras arquitectónicas.

En España, siguiendo la misma línea de objetivos que la Comunidad Europea, nos encontramos con la labor desarrollada por el Real Patronato de Prevención y de Atención a personas con Minusvalía patrocinando cursos, seminarios y congresos, extendiendo una concienciación social con la frase "Si tú quieres, nosotros podemos" a través de la cual se pretende hacer ver a la ciudadanía que la accesibilidad es una tarea iniciada y nunca terminada.

Por su parte, el Ministerio de Asuntos Sociales, a través del INSERSO, está impulsando la eliminación de obstáculos fundamentalmente con el "Plan de Ayudas Públicas a Disminuidos" y otro de más reciente creación, el "Programa de Ayudas Técnicas", coordinado por el Centro Estatal de Autonomía Personal y de Ayudas Técnicas", coordinado por el INSERSO (CEPAT, 1989), que constituye un factor de referencia básico en el desarrollo de las actuaciones en la eliminación de barreras arquitectónicas, urbanísticas, de movilidad y de la comunicación.

## Estructura física de la biblioteca

Los poderes públicos deben promover las condiciones para que la libertad y la igualdad del individuo y de los grupos en los que se integran sean reales y efectivas acabando con los obstáculos que impidan o dificulten su plenitud, consiguiendo al mismo tiempo la participación de todos los ciudadanos en la vida política, económica, cultural y social. Es de su competencia la eliminación de las barreras arquitectónicas existentes en los edi-

ficios municipales, entre los que se incluye la biblioteca pública, las barreras de acceso a una biblioteca y su acondicionamiento idóneo; la planteamos en dos niveles: las barreras en la entrada y las barreras en el interior de la biblioteca.

### Barreras en la entrada

Debe señalizarse la entrada mediante placas con contraste figura-fondo, por diferenciación de textura o color de pavimento, paredes, carpintería, etcétera. Los pavimentos habrán de ser antideslizantes, tanto en seco como en mojado. Habrán de tenerse en cuenta las dimensiones mínimas para realizar las maniobras de apertura de puertas en el caso de que éstas no sean automáticas. Las circulaciones verticales (escaleras, ascensores...) deben indicarse mediante la adecua-



*"Casi trece años después de su entrada en vigor, la Ley de Integración Social de los Minusválidos no se ha cumplido ni en un tercio de su articulado"*

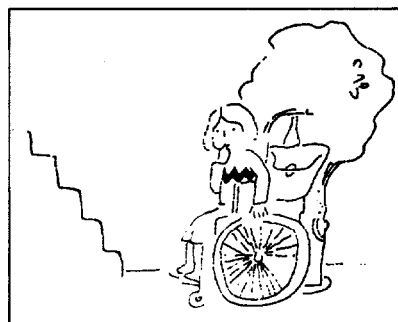
da señalización orientadora en los puntos clave del edificio.

#### Manual

**Batientes.** Exigen una superficie de aproximación y apertura, ya que hay que considerar el área barrida por la puerta.

**Correderas.** Recomendables en zonas de tamaño reducido.

**Giratorias.** Este tipo de puertas no es accesible para personas en silla de ruedas, y por extensión a personas que utilicen muletas y ciegos.



### Automáticas

El tiempo de apertura deberá regularse en función de lo que tarde una persona con movilidad reducida en atravesar la puerta.

### Ascensores

En todo el edificio, local o instalación de uso público cuya altura sea mayor de dos plantas deberá reservarse un espacio para el hueco de ascensor y dejar resuelta la estructura ante la eventualidad de instalarlo. Tanto el hueco como la cabina y las puertas han de cumplir unas mínimas condiciones dimensionales y funcionales:

- El espacio de embarque y desembarque ha de ser de 150 x 150 cm. como mínimo.

- Las dimensiones mínimas de la puerta serán de ancho libre 85 cm. y altura libre 200 cm., siendo la puerta de apertura automática.

- La cabina debe ser de 120 cm. de fondo y 100 cm. de ancho, lo que equivale a una superficie mínima de 1,20 metros cuadrados.

- Ha de colocarse un pasamanos alrededor del interior de la cabina a una altura de 90 cm.

- Los botones (de subida y bajada a los pisos) a una altura comprendida entre 90 y 140 cm., además la numeración y rótulos deben estar expresadas en Braille.

- La holgura entre la cabina y el relleno exterior no ha de superar los 2 cm.

#### Pasamanos en rampas y escaleras

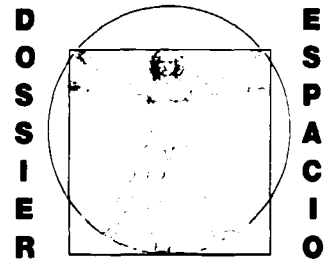
- Las escaleras en itinerarios adaptados, y las rampas en todo caso, estarán dotadas, a ambos lados, de doble pasamanos continuo, formado por dos barras separadas verticalmente entre sí al menos 10 cm. Cuando la anchura libre sea mayor de 3,00 m. se dispondrán además pasamanos intermedios de iguales características.

- Si los pasamanos no son continuos, se prolongarán al menos 30 cm. más allá del peldaño superior y al menos la anchura de una huella más de 30 cm. más allá del peldaño inferior. El saliente de 30 cm. será en ambos casos horizontal y el resto conservará la pendiente general de la escalera.

- En las rampas, las alturas de los dobles pasamanos serán: de 0'65 a 0'75 m. el más bajo y de 0'80 a 0'90 m. el más alto.



# Bibliotecas públicas y discapacidad física



● Los pasamanos estarán sólidamente anclados en las paredes o al suelo, situados de forma que el punto más cercano a cualquier paramento diste del mismo no menos de 4 cm.

## Barreras en el interior

### Pasillos y puertas

● Los pasillos deben tener como mínimo 0'90 m. de ancho si bien se recomienda ampliarlos hasta 1'30 m. cuando formen ángulo recto.

● Las puertas deben tener un ancho mínimo de 0'82 m.

● Es aconsejable que las puertas sean de bisagras y no corredizas, ni de las llamadas giratorias y que se disponga de un zócalo de metal o goma de unos 40 cm. de alto que cubra toda la anchura de la puerta como defensa ante los reposapiés de las sillas de ruedas.

● Si la puerta está instalada en un rincón debe abrirse hacia la pared más próxima.

● Deben evitarse las cerraduras que exijan ambas manos para abrirse. Si la puerta es acristalada, el vidrio debe ser armado o disponer de un elemento protector.

### Aseos

● Los pisos de estas dependencias debes ser absolutamente antideslizantes. Si hay desagües de rejilla, sus ranuras no deben tener más de 1 cm. de ancho.

● Los lavabos no deben tener pie y su borde superior no debe rebasar los 80 cm.

● Los espejos han de tener un borde inferior a 95 cm. de altura y estar ligeramente inclinados.

● Es aconsejable que la taza del inodoro se sitúe a una altura no superior a 50 cm. y deben disponerse barras metálicas perfecta y sólidamente a unos 75 cm. de altura para que el impedido en silla de ruedas pueda utilizarlo apoyándose en ella.

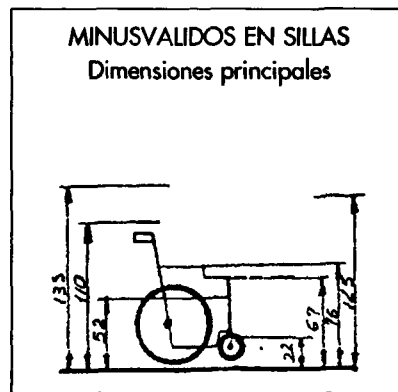
● El rollo de papel higiénico debe situarse a 1'15 m. de altura y de forma tal que se llegue a él con el menor esfuerzo posible.

### Mobiliario, catálogos y fondo bibliográfico

● Las mesas de estudio y lectura tendrán un espacio entre las patas de una y otra de un mínimo de 80 cm. y una altura de 75 a 90 cm.

● Los mostradores del personal técnico deberán estar situados a no más de 80-85 cm. del suelo y disponer de un zócalo para evitar que los reposapiés de las sillas de ruedas choquen con ellos.

● Si la biblioteca tiene catálogos bibliográficos en fichas de cartón ordenadas por cajones, estos deberán estar también a 80 cm. del suelo. Lo ideal es tener catálogos informatizados y disponer además de un ordena-



dor que tenga "línea Braille", así como disponer en el fondo de materiales sonoros y de traducciones a Braille.

## Legislación española

El panorama legislativo en nuestro país referido a estos temas es amplio. Se han desarrollado decretos y leyes tanto a nivel de Administración Central como Autonómica y Municipal para tratar de eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que aún existen, y mejorar la accesibilidad.

A nivel nacional, la normativa más importante es la siguiente:

● Constitución Española, artículos 9, 14, 46 y 49 (BOE de 29-12-78)

● Ley 13/1982, de 7 de abril, de Integración Social de los Minusválidos (LISMI) (BOE de 30-4-82)

Con la promulgación de esta ley quedó establecido un marco normativo que, de desarrollarse adecuadamente por parte de todas las administraciones públicas, se permitiría el acceso de las personas con minusvalías a la condición real de ciudadanos de pleno derecho, puesto que se contempla la situación de todos los problemas sociales derivados de la discapacidad. Pero casi trece años después de su entrada en vigor, la LISMI no se ha cumplido ni en un tercio de su articulado.

● Real Decreto 556/89, de 19 de mayo, por el que se arbitran medidas mínimas sobre accesibilidad en los edificios (BOE de 23-5-89)

● Real Decreto 582/89, de 19 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de Bibliotecas Públicas del Estado y del Sistema Español de Bibliotecas (BOE de 31-5-89).

## Legislación internacional

A nivel internacional, tenemos la siguiente normativa:

### Naciones Unidas:

● Resolución 344/[xxx], de 9 de diciembre de 1975, de Declaración de Derechos de los Minusválidos.

● Resolución 37/53 de 3 de Diciembre de 1982, de la Asamblea General sobre la Ejecución del Programa de Acción Mundial para los Impedidos.

### Unesco:

► Declaración Sundberg de la Conferencia Mundial sobre las Acciones y Estrategias para la Educación, Prevención e Integración de los Minusválidos (1989).

### Comunidad Europea:

● Decisión del Consejo de 25 de febrero de 1993, por la que se aprue-

Barreras en los accesos					
	portal	escaleras	rampas	pasamanos	puertas
cumple	26%	71%	44%	50%	57%
no cumple	74%	29%	56%	50%	43%

Barreras interiores							
	rampas	desniveles	escaleras	pasamanos	ascensores	aseos	pasillos
cumple	51%	50%	72%	45%	37%	64%	79%
no cumple	49%	50%	28%	55%	63%	36%	21%

# Bibliotecas públicas y discapacidad física

ba el tercer programa de Acción Comunitaria para las Personas Minusválidas (HELIOS II, 1993-1996) (D.O.C.E. nº L56, de 9-3-93)

### Consejo de Europa:

● Recomendación nº R(92)6, del Comité de Ministros de los Estados Miembros, relativa a una política coherente para las personas con minusvalía (Adoptada el 9-4-92).

### Nuevas tecnologías

Las nuevas tecnologías proporcionan un nivel de independencia para muchas personas discapacitadas, que es imprescindible para el proceso de integración social, el cual, frecuentemente no se puede lograr por ningún otro medio. En el caso de tecnologías de la información su utilidad es obvia. En España, la vanguardia de estos temas la componen la Facultad de Información de la Universidad Politécnica de Cataluña, el grupo de investigación Eatco de la Universidad de Córdoba, FUNDESCO, la ONCE, el CEAPAT, la Cruz Roja y el INSERSO.

Gracias a estos colectivos han quedado desarrollados periféricos de ordenador aptos para su uso por personas incapacitadas, materiales adaptados para deficientes visuales y sonoros, así como aparatos ortopédicos que les ayudan en su movilidad.

En bibliotecas, con el fin de dar un servicio correcto a estas personas, podríamos contar con:

► *Personal Reader*, que es un equipo que consta de un módulo electrónico que identifica por medio de un scanner las palabras escritas en tinta, y las traduce a Braille en una línea de ordenador situada junto al teclado, formada por caracteres vibrátiles, o las sintetiza en voz.

► En la misma línea está el *Lector 200* y *The Reading Edge*.

● *Habla* es un programa que permite sintetizar la voz del texto que aparece en la pantalla de un PC normal.

● Programa *ENERI 1*, que permite la escritura en el ordenador a través de conmutadores de fácil manejo y que es muy útil para personas con graves trastornos motóricos.

### Datos del municipio de Murcia

En el estudio *Guía de accesibilidad a los edificios públicos del Municipio de*

*Murcia*, realizado por Carlos Egea García a iniciativa de la Asociación de Minusválidos Físicos de la Región de Murcia, se hizo un inventario de las barreras arquitectónicas existentes en los espacios públicos del municipio. De los 868 espacios visitados, 99 correspondieron a edificios y locales de la Administración, entre los que se cuentan las bibliotecas públicas, arrojando unos resultados globales que no la dejan en un buen lugar.

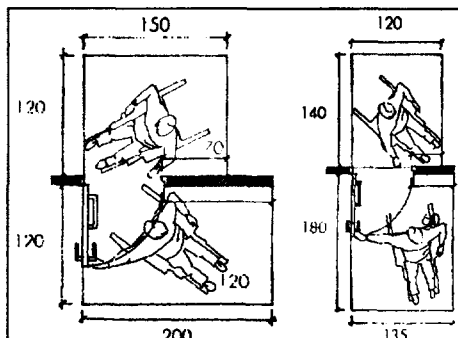
### Servicios adaptados: el ejemplo de la ONCE

En esta organización, el servicio de producción documental se orienta fundamentalmente a la transcripción de obras al sistema Braille o a su grabación en cintas de casete.

La Comisión Técnica de Selección Bibliográfica determina, en orden a criterios de calidad, prioridades, etcétera, los textos que juzga más idóneos y establece y coordina el modo

*“Es necesario que se posibilite al minusválido el acceso a la cultura, puesto que es a través de ella como podrá encontrar caminos de desarrollo personal y, además, aportar a la sociedad sus propios valores”*

más adecuado de hacerlos accesibles a sus afiliados. Estos, por su parte, pueden solicitar los títulos que necesiten o que consideren oportunos. La copia de libros está, para esta organización, exenta del pago de impuestos por derechos de autor y al envío por correo de estos libros es, así mismo, gratuito.



La central Braille de Madrid y de Barcelona son las dos más importantes de nuestro país. Organizadas de forma circulante, envían, por cuenta de la ONCE, obras a cualquier afiliado y publica periódicamente catálogos con los títulos de que disponen. Además, poseen una hemeroteca formada por revistas en Braille, españolas y extranjeras, y por partituras musicales. A estas dos grandes bibliotecas hay que añadir otras cuarenta, distribuidas por las Delegaciones Territoriales, Direcciones administrativas y Centros de la ONCE, cuyos fondos se hallan constituidos en su mayor parte por las obras editadas en las imprentas de los Centros de Producción Bibliográfica en Braille.

En lo que se refiere a bibliotecas sonoras están las del libro hablado de Madrid y Barcelona. Se organizan de modo similar a las de Braille: son circulantes y envían “libros” a toda España. Utilizan un sistema de grabaciones especial, en cintas cassetes convencionales que permiten multiplicar por cuatro su capacidad (4 pistas). Éstas necesitan, para su reproducción, unos aparatos que pueden ser adquiridos en las tiendas de materiales especiales para ciegos de muchas de las Delegaciones Territoriales y Direcciones Administrativas Provinciales. Los suscriptores reciben periódicamente catálogos de las obras disponibles y, además, en *El Libro Hablado de Madrid* se proporciona, durante toda la tarde, información telefónica de los últimos títulos adquiridos.

Hay que mencionar, por último, otras dos bibliotecas que tienen su sede en Madrid: la Biblioteca Tifológica, que cuenta con publicaciones especializadas para ciegos, y la Biblioteca en Negro, formada por aquellos libros en tinta que han servido de originales para su impresión y transcripción al Braille o su grabación en cassetes. Son obras que se utilizan como consulta o por aquellos afiliados que poseen un resto de visión que les permite la lectura.

\* **Asun Andújar García Vaso** y **Ricardo Moreno Abellán** son Diplomados en Biblioteconomía y Documentación por la Universidad de Murcia.

# La luz confinada. Espacio y luz, materiales arquitectónicos

\* MABEL REGIDOR JIMÉNEZ

Es posible hablar de la luz como elemento constituyente de toda la arquitectura. Basta pensar en el fin último de la arquitectura como creadora de espacios y la necesidad de la luz para experimentar estos; sin embargo, tan sólo en contados proyectos a lo largo de la historia, la luz se ha usado conscientemente como material creativo al servicio del proyecto arquitectónico, y es en esta conciencia de sus posibilidades expresivas donde queremos situarnos, en un intento de esclarecer una línea de reflexión desde la que afrontar en la actualidad el proceso de hacer arquitectura.

Se hace necesaria la unión de las dos acepciones fundamentales que de la luz da el diccionario, para buscar una definición de este elemento de la alquimia puesto al servicio de la arquitectura. La primera la define como

*“agente físico que ilumina los objetos y los hace visibles”*

mientras en la segunda aparece como *“modelo, persona o cosa, capaz de ilustrar y guiar”* (1).

La primera acepción elimina las posibles manipulaciones proyectuales de la luz, limitándola a un mero agente físico, pero unida a la segunda, que introduce la metáfora, permite la entrada en juego del mundo de la creación.

A continuación el diccionario enumera y define una amplia gama de variantes posibles para la luz: luz natural como la proveniente del sol o de un relámpago; luz artificial, la que no es natural; luz cenital, la que se recibe por el techo; luz directa; luz indirecta, la que recibe una habitación no inmediatamente sino a través de otra; media luz, la que es escasa y no se comunica entera y directamente; torrente de luz, tragaluz... A pesar de la dificultad de clasificar las posibili-

dades metafóricas de la luz, se entreven en estas definiciones las variantes formales que caracterizan a este elemento y pueden apoyar la creación de los espacios arquitectónicos.

Simbólicamente ha estado asociada con el espíritu, aludiendo su color blanco a la síntesis de la totalidad. La luz se nos presenta como fuerza creadora, la luz es vida. Sus características propias se ponen al servicio de la arquitectura apoyando posibles argumentos del proyecto: la fugacidad, que le permite ser diferente en cada instante, será capaz de introducir la noción del paso del tiempo; la movilidad, que permite a la noción de recordar a través de la arquitectura; o la especularidad, que ayudará a la narración del proyecto, permitiendo detener la mirada para reconocer o contemplar los distintos espacios, el ser fuente de calor (2), fuente de vida (3), serán referencias desde las que iniciar el quehacer arquitectónico. Orden, ritmo, módulo, serie, proporción, volumen, transparencia, masividad, texturas... son cualidades de la forma arquitectónica que se evidencian en el proyecto a través de la luz. Si como dice L. Kahn

*“el sol no conoció toda su magnitud hasta el momento en que se encontró con el flanco de un edificio”,*

habría que preguntarse qué hubiera sido de la arquitectura sin la continua presencia de la luz en su interior. Cuando se piensa en los grandes edificios históricos, se tiene la certeza de la manipulación de la luz; en todos ellos, el uso creativo de la luz aparece como invariable presente en todas las arquitecturas históricas que han logrado inmortalizarse.

Le Corbusier en su Viaje a Oriente describe una mezquita como

*“...un lugar silencioso que tenga una cara hacia la Meca. Debe ser vasto para que el corazón este a su gusto, alto para que las plegarias respiren allí. Hace falta una amplia luz difusa a fin de que no halla sombra alguna, y en todo el conjunto una sencillez perfecta, y en las formas debe encerrarse una inmensidad”.* (5)

Los principales temas de la arquitectura están presentes en esta descripción, el lugar, la escala, el espacio, la función, la forma, y la luz, se apoyan unos en otros para lograr construir la mezquita.

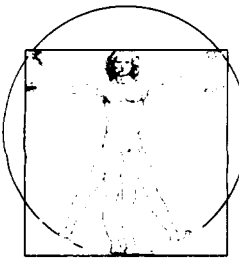
La insistente referencia de los Maestros de la contemporaneidad al majestuoso edificio del Partenón, nos vuelve a remitir al uso de la luz. Para Kahn simboliza el momento en que se abre el muro y aparecen las columnas,

*“se dice que hay una columna en cuanto que la luz es posible, frente al muro no es posible, la columna es la luz”.*

En la secuencia que crean la sucesión de columnas (luz-oscuridad, luz-oscuridad...), se puede ver el inicio de la manipulación de la luz en la arquitectura. (6)

Avanzando en la Historia de la Arquitectura, el Panteón de Adriano vuelve a ser un edificio objeto de un continuo estudio por las distintas generaciones de arquitectos que desde su construcción se han sucedido. Este templo de todas las adoraciones, vuelve a representar un claro ejemplo de como la arquitectura es la creación de espacios bajo la luz.

Hay una relación muy cuidada entre el exterior y el interior a través del pórtico de acceso. La gran escala del espacio interior hace que la luz aparezca sin reflejos, como un intenso haz luminoso, que permite permane-

**D  
O  
S  
S  
I  
E  
R**  **E  
S  
P  
A  
C  
I  
O**

## La luz confinada. Espacio y luz, materiales arquitectónicos

cer en penumbra al resto del edificio. (7)

La interrupción del devenir histórico que quiso significar el Movimiento Moderno (M.M.), incitó a los principales arquitectos del momento a redefinir la arquitectura. En estas definiciones hay una continua recurrencia a la luz. Kahn nos remite a la luz para intentar explicar su proceder proyectual:

*"...no puedo definir un espacio como espacio propiamente dicho si no tengo luz natural, y esto porque los estados de ánimo creados por la hora del día y por la estación del año ayudan siempre a evocar lo que un espacio puede ser".*

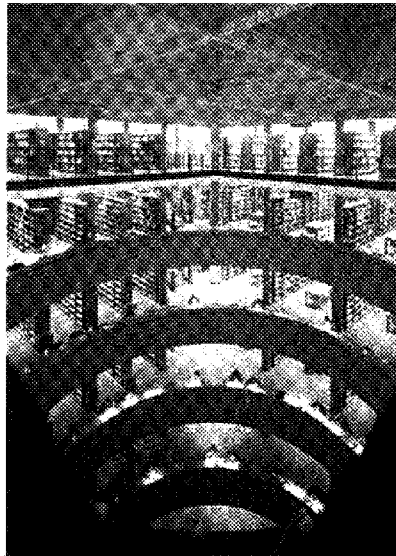
Le Corbusier define la arquitectura como

*"el juego maestro, correcto y grandioso de volúmenes sacados junto a la luz".*

Mies añorará la tamizada luz nórdica frente a la explosión de luz del Mediterráneo, dejando patente la importancia de la luz en la elaboración de su arquitectura.

En la capilla del Notre Dame du Haut en Ronchamp, Le Corbusier no dudará de la importancia de la manipulación de la luz en la búsqueda de un espacio para la reflexión y la meditación. La importancia que había observado en Oriente de la luz en la definición de los espacios se hace evidente.

Sin embargo cuando las doctrinas del M.M. se difundieron parece que se olvidó explicitar este factor en contra de valores que si se propagaron ampliamente, como la función, o los nuevos lenguajes formales. Hay así un histórico periodo de olvido, sino del agente físico, que las actuales medidas higienísticas imponen, si de sus posibilidades proyectuales. La revolución industrial puso a disposición de los arquitectos medios hasta entonces inexistentes, como nuevos materiales (vidrios, metales, hormigón...) y con ellos nuevas tendencias constructivas antes impensables. La relación entre el espacio interior y el exterior se complejizó, presentando desde ese momento todo un repertorio de posibilidades, y por tanto la manipulación de esta relación mediante el uso de la luz como elemento de conexión interior-exterior iniciaba una nueva andadura.



Pero si las distintas opciones históricas de estructuras constructivas: muros, columnas, bóvedas o cúpulas implicaban diferentes posibilidades de iluminación y por tanto de definición del espacio, ahora ya la relación no es tan directa, ya no es necesario pensar como fracturar una estructura necesariamente continua, masiva, a fin de permitir el paso de la luz interior. Ahora en que todo es posible es necesario un mayor grado de intencionalidad en la definición de la iluminación del espacio porque las manipulaciones son múltiples.

Frecuentemente se ha olvidado introducir este material en el proyecto, y el resultado son arquitecturas sin alma, que funcionan y poco más, y que si es necesario se iluminan artificialmente. Sin embargo, se hace difícil pensar que la iluminación pueda sustituir a la natural, a lo sumo apoyará a esta última, significando un instante de la luz del sol. Su carácter estático y ajeno al transcurrir del día o de las estaciones hace que las personas que viven o trabajan en espacios exclusivamente iluminados artificialmente sean desgraciadas, sin contacto con el exterior, con el universo al que pertenecen. El sentido de movimiento de secuencia o recorrido que introduce el M.M. en la arquitectura necesita de la utilización de la luz para poder expresarse, logrando que el carácter estático de la arquitectura se apoye en el carácter dinámico de la luz. Sus posibilidades metamórficas a lo largo del día del año y la gama de matices

desde la oscuridad al resplandor, se ponen al servicio del espacio moderno. La arquitectura se convierte en una máquina de fotos, capaz de regular con el diafragma la luz que quiere que pase a su interior. Así el espacio, cual película fotográfica se velará más o menos según las intenciones del proyecto, permitiendo al arquitecto todo tipo de juegos con el espacio. Cuando Gregotti nos habla de la precisión como una de las características de la arquitectura actual (8), nos define Lo Preciso como:

*"lo que ilumina, lo que esclarece, lo que surge de la oscuridad, de la contradicción no para eliminarla sino para descubrir todas sus posibilidades interpretativas, consiguiendo así, a través de esta precisión hablar de ambigüedades, suspensiones, vacíos o estratificaciones de significados".*

Aún sin saber si tan sólo se refiere a la iluminación en un sentido metafórico resulta atrayente el extender esta reflexión a la luz como materia definidora de espacios, entendiendo que mediante ella conseguiremos crear ambigüedades, llenos o vacíos, transparencias con el exterior o pequeñas ranuras de luz que no definan la oscuridad de un espacio.

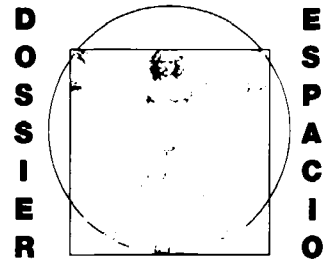
En estos tiempos de confusión, algunos arquitectos si han sabido entender la importancia de este material de proyectos, y lo han usado como tal, incluso definiendo desde él la base de partida de su arquitectura, como es el caso de L. Kahn.

### LA BIBLIOTECA DE PHILLIPS EXETER LA LUZ ORIGEN DEL PROYECTO

*"... Un hombre con un libro va hacia la luz, así comienza una biblioteca." (9)*

El sentimiento de Kahn de la arquitectura como religión, que para él implica "devoción y dedicación a la causa del bienestar humano" conlleva una especial atención a la luz en toda su arquitectura. La reflexión inicial que realiza el autor sobre qué debe ser una biblioteca, cuáles deben ser los espacios de la misma, se apoya en la imágenes de las bibliotecas monásticas medievales que mantuvieron vivo el saber durante los primeros años del cristianismo, (curiosamente volvemos a edificaciones religiosas que temprana-

# La luz confinada. Espacio y luz, materiales arquitectónicos



mente han manipulado el uso de la luz). En la memoria del proyecto se incluye la descripción que en el siglo XII hizo un cronista de la Biblioteca Durham, la relación que se establece en esta biblioteca entre la fuente de luz y la lectura será fielmente introducida en el proyecto de la Biblioteca Phillips Exeter. (10)

El autor nos describe el inicio del proyecto:

*“Exeter comenzó en la periferia, donde se halla la luz. Yo sentía que la sala de lectura tenía que situarse donde una persona pudiera estar solo cerca de una ventana y que debía de ser una especie de gabinete privado, una suerte de lugar descubierto en los pliegues de la construcción. Hice el exterior del edificio como un arco de ladrillo, independiente de los libros. El interior lo hice como un aro de hormigón donde se guardarán los libros apartados de la luz. El área central es el resultado de esos dos aros contiguos; sólo en la entrada son visibles los libros a través de grandes aberturas circulares. Así uno siente que el edificio posee la invitación de los libros.” (11)*

El entendimiento de la necesidad de un espacio privado para aprender, junto con la constante búsqueda de la esencia de la institución construyen los dos aros de la biblioteca, y definen el gran vacío central que nos acoge en la llegada. La escala monumental de este espacio quiere significar la importancia del saber, las bandejas apiladas donde se disponen los libros se muestran a este espacio de llegada a través de grandes círculos, que remiten a la idea de totalidad, de perfección. La luz la descubrimos al fondo, en la periferia, si bien una luz difusa desciende también cenitalmente.

La estructura de anillos concéntricos que define la edificación se construye con un primer aro de hormigón (material duro, frío, gris... ) que identificamos con el esqueleto del edificio y es donde se depositan los libros y un segundo aro de ladrillo (material cálido, de escala menuda, textura porosa... ) que configura la piel del edificio, y se define por galerías de doble altura que crean un ambiente confortable para la lectura y al cual se con-

fia el diálogo con el exterior. El aprendizaje privado y el aprendizaje con otros se contempla en el proyecto resolviéndolos en lugares diferentes de este aro y con iluminaciones diferentes.

Llama la atención la definición de Kahn de un lugar descubierto; al mismo autor le sorprende el lugar, en los pliegues de la construcción, en la dilatación del límite o bien entendido como el espesor del cerramiento. Es como habitar el interior del límite interior-exterior. Los monasterios también tallaban en sus gruesos muros pequeñas estancias con luz y bancos para permitir en los espacios de recorrido la pausa, la charla, el contacto con el exterior...

*“Ahora que en arquitectura todo es posible, es necesario un mayor grado de intencionalidad en la definición de la iluminación del espacio porque las manipulaciones son múltiples”*

Se configura este espacio para la lectura privada como pequeñas habitaciones dentro de una galería a doble altura. Construido como un mueble de madera con ventana propia al exterior y tan sólo mediante la definición de un rincón de lectura quedará conformado el espacio. También introduce Kahn en este proyecto la necesidad de un espacio para reunirse muy próximo a los espacios privados. Los libros se sitúan en un espacio intermedio entre el vacío de la llegada y el espacio perimetral de lectura. Así,

*“...desde la entrada el estudiante se verá atraído por los libros y buscará la luz natural para sentarse a leer”.*

La luz conlleva siempre en el edificio un sentido de recorrido. Desde el vestíbulo de entrada, espacio semioscuro con una luz difusa cenital, que tamiza la potente estructura de hormigón que cruza su cubierta, y una luz en el fondo periférico. El análisis funcional realizado por Kahn se traduce en un recorrido ceremonial presidido por la luz, que se usa a la vez para

narrar el proyecto. La estructura y los materiales definen, junto a la luz, los espacios en una triada inseparable. La elección del tipo de luz conlleva para Kahn la elección de la estructura y viceversa, y dada la “honestidad” de su arquitectura también la decisión del material. Es una arquitectura donde todos los aspectos se elaboran a la vez y con el mismo énfasis.

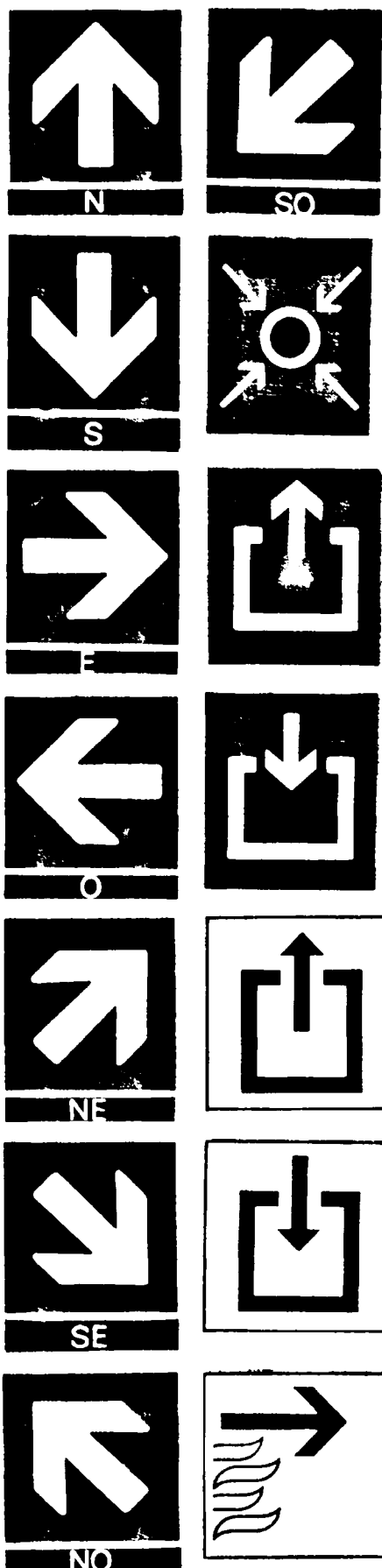
• **Mabel Regidor Jiménez** es arquitecta y profesora en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Sevilla (Departamento de Proyectos Arquitectónicos).

El presente artículo, extractado del original en algunos breves fragmentos y en un apartado final dedicado al “Gimnasio del Colegio Maravillas”, está concebido para alumnos de la Escuela de Arquitectura. Sin embargo, nos ha parecido de gran interés para incluir en este Dossier. Quedamos muy agradecidos a la autora por permitirnos su publicación.

## NOTAS

- (1) Definición del Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española del vocablo luz.
- (2) En el libro *Recurrencia y Herencia del Patio en el Movimiento Moderno* describe G. Díaz y Recasens cómo el patio sustituye en la cultura mediterránea el papel que tiene de la chimenea en la cultura nórdica, como centro del hogar.
- (3) A. de la Sota nos habla de la vida activa en contacto con la naturaleza, con la luz, y el descanso, el mundo del reposo, con la oscuridad.
- (4) Christian Norberg-Schulz y J.G. Digerud: *Louis I. Kahn. Idea e imagen*.
- (5) Le Corbusier. *Viaje a Oriente. Las Mezquitas*, pag 91.
- (6) Sobre el tema ver los escritos incluidos en *Louis I. Kahn, Idea e imagen*. Xarait ediciones, 1981.
- (7) *Louis I. Kahn. Idea e imagen*. Xarait ediciones, 1981 y Salvador Pérez Arroyo. *Escritos de Arquitectura. Notas sobre el espacio y la Arquitectura*. Pronaos, 1993.
- (8) Vittorio Gregotti. *Desde el interior de la Arquitectura*. 1993. pag 57.
- (9) Louis I. Kahn. *Idea e imagen*. Xarait ediciones, 1981. pag 61.
- (10) “El ala norte del claustro (...) estaba todo cubierto de cristal desde arriba hasta unos palmos del suelo y en cada ventana bancos o gabinetes que (...) los monjes frecuentaban. Y en cada gabinete había un escritorio... Y contra sus paredes se alzaban grandes alacenas revestidas de madera todas llenas de libros”. Kahn: *Bibliotecas*. Col·legi D'Arquitectes de Catalunya, 1989. *La búsqueda de la forma de Louis I. Kahn: Ambitos públicos y privados en las bibliotecas de la Washington University y la Phillips Exeter Academy*. Peter Kohane. Pag 89.
- (11) Opus cit. Pag 99. Kahn. *Bibliotecas*. Col·legi D'Arquitectes de Catalunya, 1989.

# La señalización



Uno de los problemas más frecuentemente planteados al usuario a la hora de adentrarse en la biblioteca de libre acceso es ¿cómo encontrará aquello que necesita y dónde buscarlo? Es en este ámbito donde el planteamiento de un **Sistema de señalización** eficaz se torna imprescindible para una buena preparación, difusión y localización de los diferentes materiales en el espacio.

A pesar de la extraordinaria importancia de este tema, la bibliografía en castellano es prácticamente inexistente y la localización de empresas españolas especializadas en señalización bibliotecaria se convierte en una búsqueda compleja y prácticamente infructuosa.

Pese a ello, hemos intentado en este artículo resumir algunos de los aspectos más prácticos y básicos para un bibliotecario medio, principalmente a partir de lo publicado ya

en la revista en uno de sus primeros números (1), las escasas referencias españolas (2)(3) y algunos de los manuales extranjeros más fácilmente accesibles (4)(5)(6). Por otra parte, en la primera entrega del Dossier (pp. 56-58) y en esta segunda (p. 66) recogemos una amplia bibliografía sobre planificación de espacios, señalización y temas relacionados.

## SEÑALIZACIÓN Y COMUNICACIÓN

En su aplicación a una biblioteca la señalización se constituye en un elemento de ayuda a la búsqueda documental, contribuyendo, a su vez, a la creación de la identidad visual o imagen de marca de la biblioteca (concepto esencial a la hora de que se establezca su propia estrategia de marketing). Es por tanto un sistema de información público que potencia

su autonomía en el acceso al documento.

El sistema de comunicación que se establece entre las diferentes partes de la biblioteca y el lector necesita de diferentes recursos tales como anuncios, guías impresas, trípticos... sin embargo son **los signos y sus significados** los que a través de los carteles, directorios y rótulos se manifiestan como elementos imprescindibles para una buena circulación por la biblioteca.

La importancia del signo como medio informativo es fundamental si se desea estimular a los lectores para que curioseen constructivamente en la biblioteca como si esta fuera un auténtico "supermercado de la información".

*"La señalización es uno de los elementos que contribuyen a crear, propagar y mantener la identidad visual de una biblioteca"*

En este sentido, habría que conciliar dos ideas: la preocupación del bibliotecario por la accesibilidad del documento y su uso por parte de usuario, y el valor visual de una señalización

efectiva planteada por el arquitecto y diseñador a la hora de construir o diseñar el espacio bibliotecario.

## FINALIDAD Y CARACTERÍSTICAS

La realización de un sistema de señalización para la biblioteca debe tener en cuenta, básicamente, tres aspectos:

- favorecer el acceso a la biblioteca
- facilitar el uso de su estructura y sus servicios
- Permitir la utilización autónoma de la búsqueda documental.

El fin perseguido con el establecimiento de una buena señalización bibliotecaria es crear un **sistema permanentemente visible** que garantice el acceso directo, inmediato y personal a la información, a la vez que contribuye a la desaparición de barreras para una mejor localización de las diferentes

# La señalización

partes. Una buena señalización debe dar respuesta a preguntas como: ¿qué buscar en la biblioteca?, ¿dónde y por dónde buscar lo que uno quiere?, ¿cómo buscarlo?

Un sistema de señalización coherente debe cumplir los siguientes requisitos:

- La **colocación** de la señal debe ser estable y perceptible desde el sitio donde surge la duda o interrogante
- Debe de tratarse de un sistema **flexible** que sea capaz de adaptarse a la organización del espacio y de los servicios
- El **mensaje** de los sistemas de signos elegido tiene que ser conciso, universal (utilización de una terminología clara y comprensible, no ambigua), de lectura rápida
- Debe de **provocar** el fin deseado en el usuario
- El **carácter tipográfico, el símbolo y color** no deben escogerse de manera aleatoria si queremos que causen el fin pretendido en el usuario.

un proceso lógico de acercamiento al documento, de lo general a lo particular, el sistema de la señalización empleado debe seguir un proceso de aproximación a la información que resuelva el acercamiento gradual y el problema del movimiento en el espacio.

Es importante una buena *señalización externa* que oriente al usuario

*“Una buena señalización bibliotecaria debe crear un sistema permanentemente visible que garantice el acceso directo, inmediato y personal a la información”*

hacia la biblioteca informándole de su existencia y que complemente a la *señalización interna* de los diferentes servicios y uso de los mismos. Atendiendo a los aspectos de *localización, contenido y normas*

podríamos ordenarla de la siguiente manera:

## SEÑALIZACIÓN EXTERNA

**1. Señalización de localización.** En las diferentes vías de acceso exterior hacia la entrada principal, definiendo su ubicación. También deberá existir señalizaciones que indiquen la existencia de aparcamientos, acceso especial para discapacitados...

**2. Señalización del contenido.** Indicación relativa al nombre de la biblioteca cerca de la entrada, en la fachada principal o en cualquier parte bien visible junto con el horario de apertura.

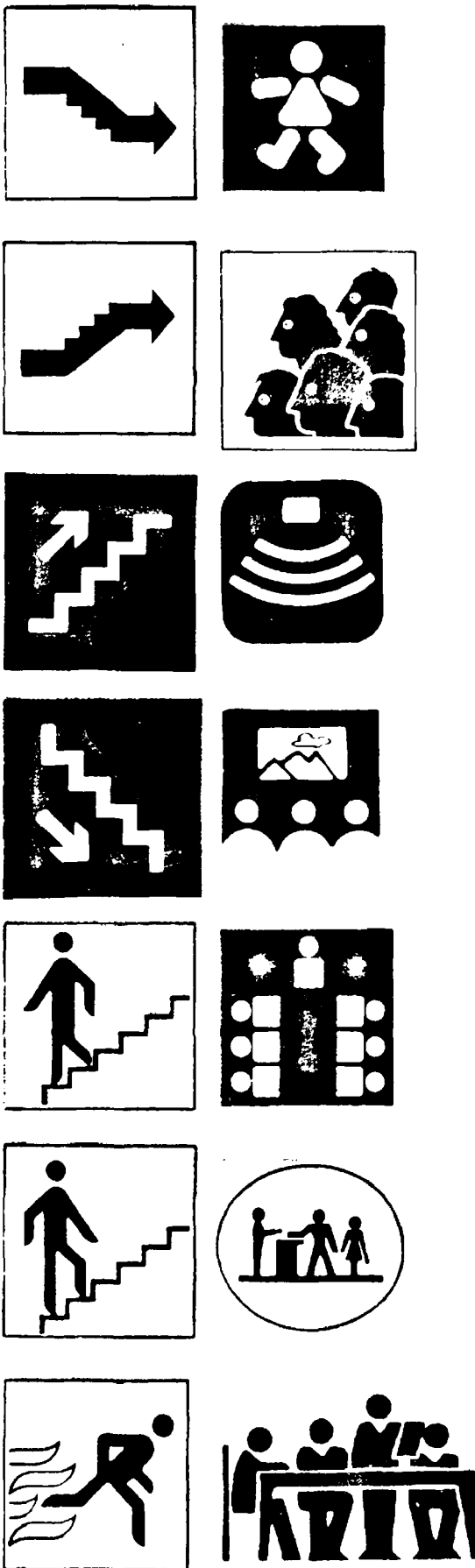
## CÓMO ESTRUCTURAR LA SEÑALIZACIÓN

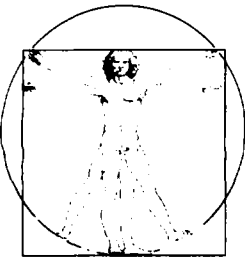
Si tenemos en cuenta que en la búsqueda de la información se produce

### 14 PUNTOS A CONSIDERAR

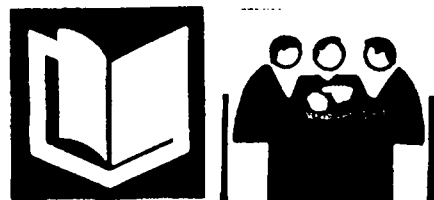
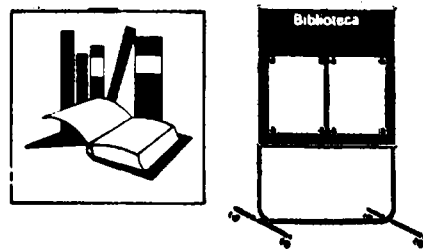
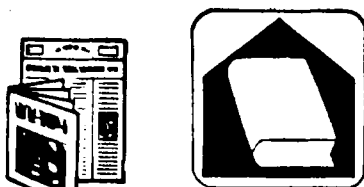
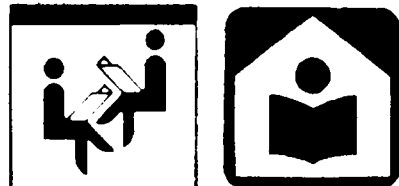
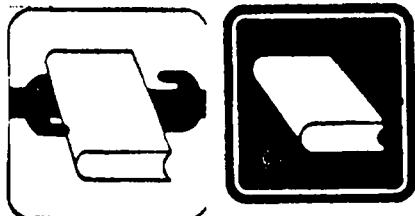
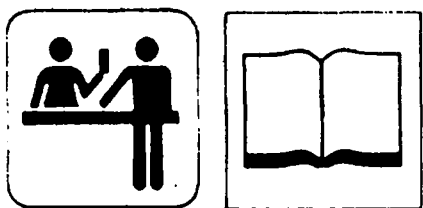
A. Cohen (6) nos propone una serie de preguntas a tener en cuenta al planteamos la señalización en la biblioteca:

1. ¿El mensaje es simple? ¿puede considerarse el bloque de información como un todo?
2. ¿Los símbolos están colocados en el mejor lugar, y son claros?
3. ¿La señal no está colocada en un lugar donde la visión está ya muy solicitada?
4. ¿La señal es directamente perceptible?
5. ¿Es bastante grande para ser percibida a una cierta distancia?
6. ¿Hay ángulos muertos que puedan perturbar la comprensión?
7. ¿Se tiene bastante tiempo para leerla?
8. ¿La señal está verdaderamente realzada?
9. ¿La señal es visible durante toda la jornada y la noche, en condiciones normales?
10. ¿Hay necesidad de iluminarla?
11. ¿Está coloreada?
12. Si se emplean colores, ¿están en armonía con los colores del interior?
13. ¿Es resistente al vandalismo?
14. ¿Puede ser peligrosa (esquinas puntiagudas...)?





# La señalización



ra. Una señalización secundaria indicará la entrada al edificio del servicio y otros ingresos particulares.

**3. Señalización normativa.** Indicaciones externas de carácter general "stop", "prohibido aparcar"...

## SEÑALIZACIÓN INTERNA

**1. Señalización de localización.** Comprende indicaciones generales a situar en lugares claves de la biblioteca. Deberán indicar las principales áreas funcionales: ingreso, biblioteca de adultos, juvenil e infantil, hemeroteca, fonoteca... así como las diferentes zonas de estudio individual, de grupo, sala de reuniones, ascensores, aseos, etcétera.

**2. Señalización del contenido.** Indicaciones especialmente importantes destinadas a resolver al usuario problemas puntuales en su búsqueda documental: información y préstamo, salas de lectura, catálogo, sala de fondos librarios y demás materiales según la clasificación utilizada.

**3. Señalización normativa.** Ilustran las modalidades y funcionamiento del servicio, uso del catálogo, consulta de índices, repertorios, horario de apertura.

Si atendemos a la *tipología del signo*:

- Indicadores direccionales (entrada, salida, Biblioteca de referencia arriba) deberían dirigir a los lectores hacia la zona adecuada del edificio. las flechas no deben ser ambiguas. Una flecha que señala hacia arriba podría considerarse como "derecho" o "arriba".
- Los planos de planta son útiles, deben de situarse viendo la zona a la que se refieren y el punto de localización del usuario en el plano respecto al espacio ("usted se encuentra aquí")
- Los indicadores de las estanterías son valiosos y la información debe referirse a los datos de los tejuelos de los libros
- Los indicadores sobre normativa (prohibido fumar, comer...) deben de estar situados a la entrada de la biblioteca y ser los justos

- Los indicadores exteriores de la biblioteca también son importantes: señalización hasta la entrada y entrada.

La situación de los indicadores tiene que ser clara, altura adecuada al tipo de usuario, legibles, adecuadamente iluminados, visibles (sin obstrucciones de estanterías o pilares y sin acabado satinado que impidan su legibilidad)

## EL ESTADO DE LA CUESTIÓN

Es evidente que la biblioteca ofrece un mejor servicio al usuario cuando se establece un sistema de acceso libre al documento por medio de un sistema de señalización espacial de la colecciones y de los diferentes servicios. Algunos recientes estudios realizados fuera de nuestro país muestran la importancia del mismo en detrimento de los mecanismos clásicos utilizados en la búsqueda documental, especialmente el catálogo, por parte del usuario:

- **Sólo una minoría de los usuarios de las bibliotecas públicas en acceso libre emplea el catálogo o el fichero en su búsqueda del documento.**

El uso habitual de este sistema por parte del bibliotecario ha hecho que se establezca como la forma más lógica de acceder a la información. Pero la realidad demuestra que no es así.

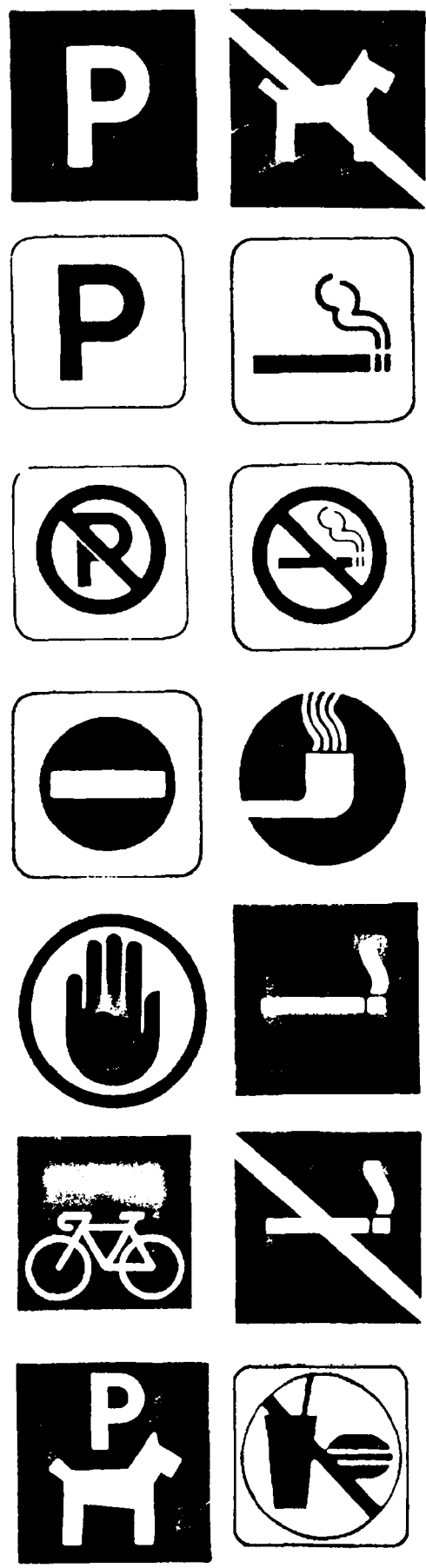
A. Dujol (7) en su estudio sobre la percepción y el uso de la clasificación por el público de la BPI (Bibliothèque Publique d'Information) enclavada en el Centro Pompidou de París, demuestra que sólo un grupo reducido de usuarios recurren al catálogo como medio para acceder a la información.

P. Parmentier (8) realizó una encuesta en cuatro bibliotecas francesas, teniendo como muestra a usuarios habituales de cada una de ellas y dejando de lado los ocasionales. Los resultados de esta encuesta determinaron fueron que el 43% va directa-

*"El sistema empleado debe seguir un proceso de aproximación que resuelva el problema de movimiento en el espacio"*



# La señalización



mente a la estantería sin recurrir al fichero ni al bibliotecario, que se eleva al 59% en las clases sociales populares y al 61% en los alumnos de enseñanza primaria. Según Parmentier (9) "la estantería es el único modo verdadero de acceso al los libros".

**- Los usuarios solicitan cada vez más una buena señalización de la biblioteca.**

Durante el curso 1986-1987 se realizó en la Biblioteca Universitaria de París X-Nanterre (10) una extensa encuesta de evaluación (metodología casi desconocida en nuestras bibliotecas) sobre su público. Al analizar los índices de insatisfacción se comprobó que los aspectos peor percibidos eran las limitaciones que imponían los horarios de apertura y los de señalización. El mayor número de sugerencias recibidas en esta encuesta apuntaron hacia la necesidad de mejorar los canales de información y la orientación espacial.

A. Miquel (11) en su informe sobre el estado de las bibliotecas universitarias francesas señala como una de las tres prioridades fundamentales el desarrollo y mejora de la calidad de acogida humana y material (señalización...)

**- La señalización es uno de los elementos que contribuyen a crear, propagar y mantener la identidad visual de una biblioteca**

La señalización se presenta como un elemento básico, generador de progreso dentro del concepto de biblioteca moderna, como soporte donde es posible una traslación estética más, a la vez que pone a disposición del usuario sus funciones de acogida y orientación y potencia su propia autonomía.

**CENTROS DE INTERÉS**

Un aspecto muy relacionado con la señalización es el de los Centros de Interés. EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA ha presentado en tres de sus números varios artículos sobre este tema, por

lo que remitimos a los interesados a ellos:

**Centros de Interés: una nueva manera de clasificar / Eulàlia Espinàs.-** (nº39; pp. 45-48)

Interesante experiencia desarrollada en la biblioteca Can Torró de Alcúdia (Mallorca). Se muestra de forma clara la clasificación y presentación, por centros de interés, de parte de sus fondos. Al final se incluye una estadística de préstamos de libros, para adultos e infantil, realizados por este sistema.

**El libre acceso y los sistemas de clasificación / Ramón Salaberría.-** (nº39; pp. 43-44)

Cuál es el uso virtual de la biblioteca (el esperado de los usuarios y para el que los bibliotecarios producen todo un conjunto de instrumentos -catálogos, sistemas de clasificación, folletos informativos...-) y el su uso real, es el punto de partida de este artículo

"La biblioteca ofrece un mejor servicio al usuario cuando se establece un sistema de acceso libre al documento por medio de un sistema de señalización espacial"

lo que busca la reflexión sobre los comportamientos de los usuarios en su búsqueda por la información.

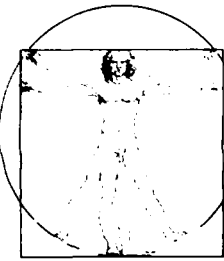
**A por los Centros de Interés / Eulàlia Espinàs.-** (nº50; pp. 42-43)

De forma amena la autora plantea, a través de un diálogo mantenido por dos bibliotecarios ficticios, el problema de la organización y localización de los diferentes materiales.

**Un espacio para los jóvenes en la biblioteca / Tina Gallardo, Consuelo Ortiz y Carmen Pizarro.-** (nº53; pp. 24-25)

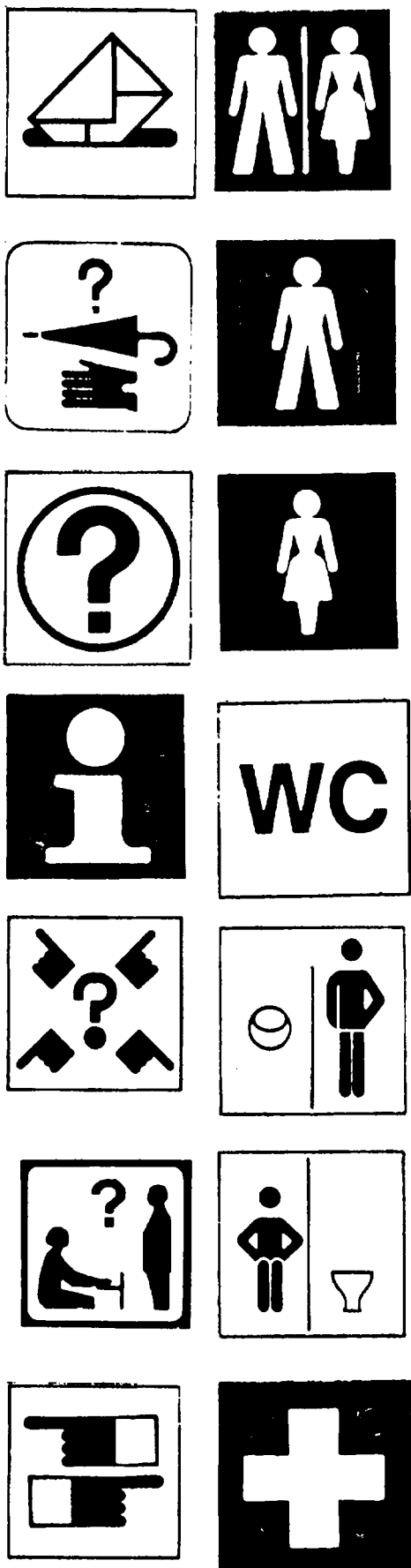
Experiencia llevada a cabo en la Biblioteca Pública de Guadalajara consistente en la creación y puesta en marcha de una nueva sección de préstamo juvenil. Se cuenta, tras el proceso de selección y tratamiento técnico, la asignación de materias a las obras narrativas y el establecimiento de símbolos para cada uno de los tipos de contenidos.

Por otro lado, también puede encontrarse alguna información relacionada con la señalización (confección de paneles, materiales y recursos... ) en el dossier "Exposiciones Itinerantes" (nº33; pp. 43-52).



# La señalización

## La identidad en la Comunidad de Madrid



En el libro editado en 1988 por la Dirección General de Patrimonio Cultural (Consejería de Cultura) de la Comunidad de Madrid, con el título *Normas de identidad* (2), se muestra un intento de normalización y racionalización del espacio bibliotecario de las bibliotecas dependientes de la Comunidad Autónoma, así como la presentación de unas señas de identidad propias que orienten claramente al usuario en su búsqueda informativa, formativa, recreativa y documental: unificación de logotipos, carnés, señalización exterior e interior, etcétera.

Aunque las normas que aparecen en este documento de trabajo están basadas en la propia identidad corporativa del gobierno autonómico, con el fin de unificar criterios en la creación de una línea de diseño general, lo conceptual de algunas de ellas -sobre todo lo relacionado con la señalización exterior e interior- puede servir de guía para la organización de espacios bibliotecarios de diversa índole.

En este sentido, hemos creído interesante presentar aquí un resumen de los puntos de esta publicación que pueden tener un carácter más práctico y orientativo para bibliotecarios públicos y escolares, teniendo en cuenta además el ya difícil acceso a la obra.

### UNIFICACIÓN DE LA IMAGEN IMPRESA

- Creación de un logotipo que identifique los servicios bibliotecarios y que a la vez sea diferencial de otros servicios existentes para los usuarios.
- El diseño de carnés deberá tener en cuenta las variables que permi-

tan diferenciar entre lector adulto y lector infantil. Es interesante que los carnés diseñados dejen abierta la posibilidad de incorporar banda magnética en los mismos.

- Una reproducción exacta de este carné servirá como ficha de lector en la biblioteca, sin necesidad de confeccionar otro modelo. En el anverso figurarán la mayor parte de los datos del lector y la biblioteca a la que pertenece, dejando el reverso para completar los datos, normas de la biblioteca y un espacio para la firma del titular o la banda magnética.
- La homologación de material impreso que racionalice los procedimientos de trabajo podrá seguir las directrices marcadas en el diseño de los carnés, abarcando los elementos de tipo general (papel, sobres, hojas para cartas y notas de régimen interior, tarjetones...) y los específicos de bibliotecas (fichas y bolsillos de préstamo, bolsas publicitarias para llevar libros...).
- Todos los impresos se pueden realizar en blanco y negro para reducir los gastos de impresión.

### UNIFICACIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN EXTERIOR E INTERIOR

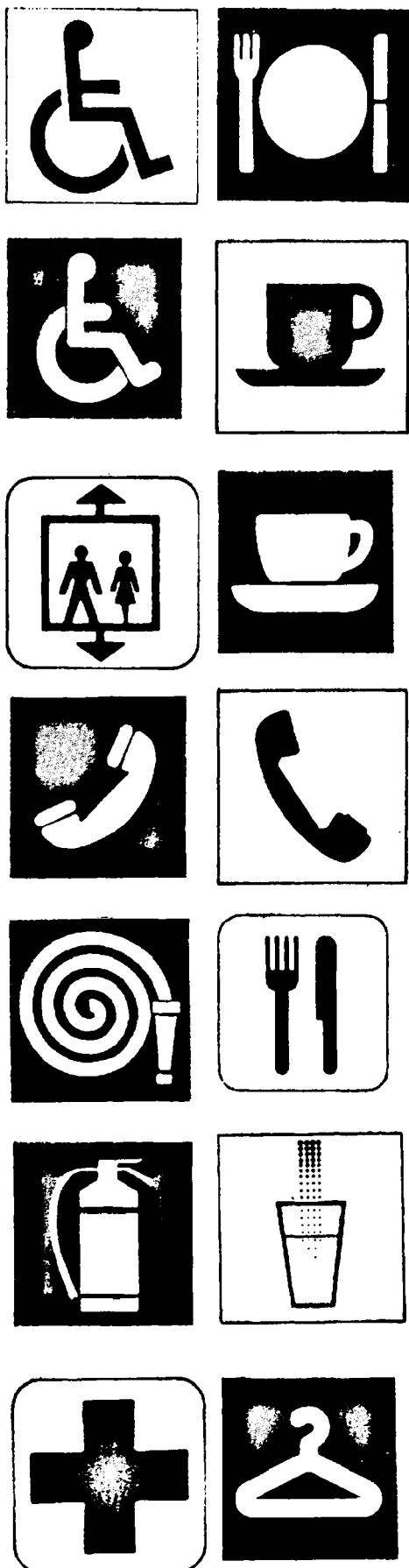
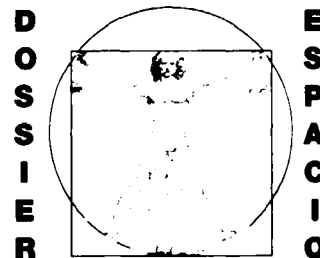
La *señalización exterior* está compuesta por las paradas de los bibliobuses y los carteles identificativos de las bibliotecas.

- Las paradas de los bibliobuses tiene la misión de informar del lugar donde va a estar estacionado el bibliobús y de servir como tablón de anuncios a los usuarios.
- Los carteles identificativos de las bibliotecas sirven para localizar los

0 GENERALIDADES.....	COLOR MARRÓN. PANTONE 464
1 FILOSOFÍA.PSICOLOGÍA.....	COLOR MORADO. PANTONE 246
2 RELIGIÓN.MITOLOGÍA.....	COLOR MALVA. PANTONE 251
3 CIENCIAS SOCIALES.....	COLOR NARANJA. PANTONE 165
5 CIENCIAS PURAS.....	COLOR AZUL OSCURO. PANTONE REFLEX BLUE
6 CIENCIAS APLICADAS.....	COLOR AZUL CLARO. PANTONE 306
7 ARTE.DEPORTES.....	COLOR VERDE CLARO. PANTONE 368
8 LENGUA.LITERATURA.....	COLOR AMARILLO. PANTONE 109
9 GEOGRAFÍA. HISTORIA.....	COLOR VERDE OSCURO. PANTONE 119

[Pantone es una marca registrada que denomina con gran precisión toda la gama de colores. Es un sistema utilizado en todas las fotomecánicas e imprentas].

# La señalización



edificios exteriormente, llevando impreso el nombre de la biblioteca y su logotipo. Estos pueden ser adosados a la edificación o anclados al suelo, según las particularidades de cada edificio

La *señalización interior* comprende distintos tipos de carteles con información general, específicas de bibliotecas o de tipo complementario. La elección de los tamaños y términos a utilizar deberá adaptarse a las características físicas y arquitectónicas del espacio bibliotecario. Está integrada por los siguientes elementos:

- El *directorio* refleja en plantas esquemáticas del edificio cada una de las dependencias existentes
- La *columna de información*, destinada a orientar al lector sobre la colocación de los libros en las diferentes estanterías de la biblioteca, facilitándole la labor de localización y familiarizándole con el sistema de clasificación decimal universal. Esta columna mostrará los nueve grupos de materias en que se clasifican los libros, relacionándose cada una de ellas con un color y número que identifica su colocación en las estanterías [ver CUADRO]
- El *panel de anuncios* informa al público de las actividades complementarias de la biblioteca y de los cambios que tienen lugar en cada una de las diferentes dependencias.

● Los *carteles* o elementos de señalización interior integrados en el edificio, adosados o en banderola, que indican circulaciones, zonas, dependencias y pautas de régimen interno. Pueden subdividirse en estáticos y dinámicos:

**Estáticos.** Según la información que proporcionan pueden ser:

- Específicos. Señalizan zonas o dependencias de actividades exclusivamente bibliotecarias (préstamo, sala de lectura, audiovisuales...)
- Generales. Definen zonas o dependencias de uso general (aseos, guardarropa, información...)
- Complementarios. Indican preceptos (prohibido fumar, silencio, prohibido el paso...)

**Dinámicos.** Son los que indican circulaciones y acceso a distintas dependencias. Pueden ser de dos tipos:

específicos o generales, de acuerdo con que el lugar al que dirijan sea de actividades exclusivamente bibliotecarias o dependencias de uso general. Estos carteles incorporarán una flecha que indique la dirección a seguir.

- Específicos. Periódicos y revistas, catálogos, depósito de libros, adultos, niños, sección infantil, de 6 a 9 años, de 10 a 14 años.
- Generales. Teléfono, salón de actos, dirección, subdirección, bibliotecario, administración.
- Los *Rótulos* son los elementos de señalización interior que identifican las materias en que se han clasificado los fondos bibliográficos y sus respectivos catálogos. En función del lugar donde se ubiquen, pueden ser de varias clases: colgados, sobre estanterías, en baldas, en ficheros... Los rótulos que indican las materias de los fondos bibliográficos, deben hacerse en el color correspondiente a cada uno de los grupos de materias de la CDU.

## NOTAS

- (1) SALABERRÍA, Ramón: La señalización de la biblioteca.- En *Educación y Biblioteca*.- nº7 (Mayo 1990), pp. 68-70
- (2) *Bibliotecas de la Comunidad de Madrid: Normas de identidad*.- Madrid: Consejería de Cultura, Dirección General de patrimonio Cultural, 1988.- p.
- (3) *Edificios y equipamientos de Bibliotecas Públicas*.- Madrid: Ministerio de Cultura, Dirección General del Libro Bibliotecas, 1992.- p. 85-86
- (4) PELLICIONI, Ivana: *La segnaletica per la biblioteca*.- Milano: Editrice Bibliografica, 1990
- (5) POLLET, Dorothy; HASKELL, Peter C. *Sign Systems for libraries*.- New York; London: R.R. Bowker, 1979.
- (6) COHEN, A. and E.: *Designing and space planning for libraries: a behavioral guide*. New York; London: R.R. Bowker, 1979
- (7) DUJOL, A.: *Le clair et l'obscur, perception et usages de la classification par le public de la BPI*. Paris: BPI, 1986
- (8) PARMENTIER, P.: *Les Rayons de la bibliothèque: Contribution à une étude sociologique de la classification des lectures*. Université de Paris VIII.- (Tesis de 3º ciclo)
- (9) PARMENTIER, P.: *Les Rayons de la bibliothèque ou comment faire son miel*.- *Bulletin des Bibliothèques de France (BBF)*.- t.30, nº 1, 1985, p. 46-51
- (10) RENOULT, D., SAFAVI, G.: *Le publique de la bibliothèque universitaire de Paris X-Nanterre en 1986-1987: un enquête d'évaluation*. *Bulletin d'information de l'Association des Bibliothécaires Français*.- nº 136, 1987, p. 29-32
- (11) MIQUEL, A.: *Les bibliothèques universitaires*.- Paris: La Documentation Française, 1989

## PROGRAMA DE LA BIBLIOTECA DE LA CASA DE CULTURA JAREÑO (SAN SEBASTIÁN)

# El bibliotecario y la planificación del espacio

• SUSANA SOTO

**A** la hora de iniciar la construcción de una biblioteca es siempre necesaria la redacción de un programa que determine las características fundamentales de dicha biblioteca.

El bibliotecario es quien conoce el funcionamiento diario de la biblioteca y debe redactar este programa explicando detalladamente el funcionamiento de los diferentes servicios y sus características.

En muchas ocasiones, especialmente en comunidades carentes de una reglamentación relativa a la creación y organización del espacio bibliotecario, nos encontramos con el proyecto de obra ya redactado por el arquitecto y sin posibilidades de modificarlo, viéndonos obligados en estos casos a adaptar las necesidades de la biblioteca al espacio ya creado y no como debiera ser, el espacio a las necesidades existentes.

Por ello, es importante adelantarse y, en el momento en que se conoce la posibilidad de disponer de un nuevo local, redactar el programa de la biblioteca para que el arquitecto pueda contar con él a la hora de realizar el proyecto.

A continuación, y por si pudiera servir de modelo para quien se enfrente a la necesidad de redactar el programa de una futura biblioteca,

se recoge el programa correspondiente a la Biblioteca de la Casa de Cultura de Jareño, del barrio de Egía de San Sebastián.

Este programa fue redactado antes de que el arquitecto realizara el proyecto de obra, pero con conocimiento de las características y ubicación del local que albergaría el nuevo centro cultural, puesto que

[REDACTED]  
*“El desconocimiento existente del verdadero funcionamiento de una biblioteca pública, hace que la interpretación del programa no sea siempre la adecuada”*

se trataba de una antigua fábrica cuya estructura se iba a mantener.

### PROGRAMA (PLANTA PRIMERA)

La mitad de esta planta se destinará a Biblioteca, tanto Infantil como de Adultos: del total de la superficie, se destinará a Biblioteca Infantil aproximadamente el 30%. El resto quedará destinado al público adulto y a zona de trabajo interno y almacén.

Es preferible que la biblioteca tenga una zona de acceso única, tanto

para adultos como para niños. Sin embargo, ello no ha de impedir una clara separación entre la sala de adultos y la sala infantil, que garantice especialmente el aislamiento acústico entre ambas zonas.

En esta zona de acceso hay que prever la instalación de sistema antirrobo de libros.

También es necesario prever la instalación del cableado informático, igual que en todas las oficinas y entradas del centro.

Así mismo también parece este el espacio más indicado para ubicar la fotocopiadora.

### OFICINA Y ALMACÉN

Espacio cerrado al público de aproximadamente 50 m<sup>2</sup>. Debe contar con estanterías para el almacenamiento del material de la biblioteca que se conserva retirado del público, toda la prensa y revistas atrasadas, el material recibido y no preparado, etc. Además, ha de contar con espacio de trabajo al menos para dos personas. Desde esta oficina se realiza el trabajo del bibliotecario para toda la biblioteca: adultos y niños.

La ubicación ideal de este despacho debería permitir acceder a él tanto desde el mostrador de control de adultos como desde el infantil, permitiendo además desde dentro

# El bibliotecario y la planificación del espacio

el control visual tanto del acceso como de las dos salas. De esta forma sería posible continuar el trabajo en su interior en momentos en que no hay público el que atender.

## BIBLIOTECA DE ADULTOS

De aproximadamente 300 m<sup>2</sup>. Destinada a público mayor de 14 años. Espacio no compartimentado y en el que el equipamiento marca la diferenciación de servicios y zonas. Ha de acoger:

### A. Zona de control e información:

De aproximadamente 20 m<sup>2</sup>. Este espacio ha de estar localizado cerca de la puerta de acceso de la biblioteca y a la vez permitir el control visual de las salas, especialmente la de adultos.

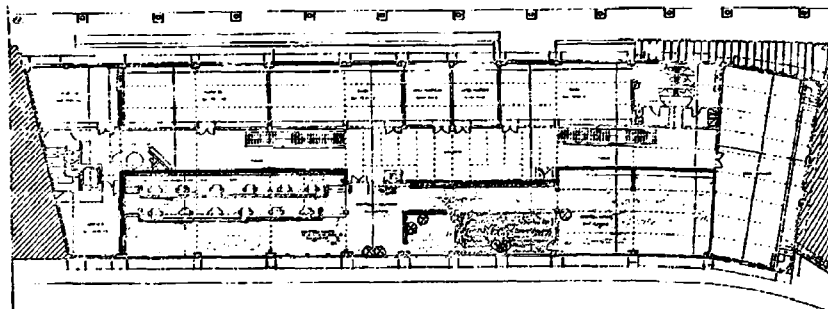
En este espacio se sitúa el mostrador de información desde donde se atiende al público adulto, tanto información, consultas, como transacciones de préstamo de libros, así como control de los aparatos de audición y visionado de las salas, por lo que ha de recibir el cableado de los diferentes puntos de audición y visionado, así como disponer de espacio suficiente para pletinas, etcétera. También en esta zona se ofrece al público la información general de las bibliotecas: folletos, guías, etcétera, así como los ficheros o en su caso pantallas de consulta.

### B. Consulta:

Superficie de aproximadamente 80/100 m<sup>2</sup>. Es la zona destinada a la consulta de obras en la biblioteca. Con mobiliario convencional compuesto de estanterías, mesas y sillas. Acoge obras de consulta general, enciclopedias, anuarios, manuales de diversas materias, etcétera. Es un espacio que requiere silencio y preferiblemente luz natural.

### C. Préstamo:

Superficie aproximada: 120/140 m<sup>2</sup>. Este espacio acoge las principales colecciones de libros y otros materiales de la biblioteca. Todo el material queda ordenado, para acceso directo del



Plano de la biblioteca

público, por materias, lo cual implica disponer de un importante número de estanterías entre las que el público circula eligiendo aquello que le interesa llevarse en préstamo a su casa. Debe incluir algunos asientos para apoyo a la consulta de estos materiales, si bien serán pocos y dispersos.

El material prestable es: libros, vídeos y CD. Una vez elegido, el lector ha de pasar por el mostrador de control para que el material elegido quede anotado a su nombre.

*"Es importante ponerse ante los planos y mover a los diferentes usuarios por cada uno de los servicios de la biblioteca para comprobar los posibles problemas de circulación y las posibles interferencias de unos con otros"*

### D. Hemeroteca:

De aproximadamente 60 m<sup>2</sup>. Debe disponer del equipamiento necesario para la exposición de prensa, revistas, boletines, folletos... así como para su lectura. Mayoritariamente contará con sillones y mesas bajas.

**Material audiovisual:** no se ha destinado un espacio para uso exclusivo de este material, sino que se integra con el resto de la siguiente forma:

- Los puntos de audición individualizados se incorporan en la zona de hemeroteca, mediante una instalación que permita la conexión de cascos, en la zona de sillones.

Los puntos de visionado se distribuyen por la sala como cualquier otro elemento del servicio; incorporan cascos para sonido.

- Tanto las cintas de vídeo como los CD se incorporan con el resto del material de préstamo. Los vídeos en las estanterías y los CD en un expositor especial que existe para ellos; todo ello en la zona de préstamo.

- Todos los puntos de audición y visionado tienen el control en el mostrador de control.

## BIBLIOTECA INFANTIL

Superficie aproximada de 150 m<sup>2</sup>. Dirigida a menores de 14 años. Con una sala única, sin divisiones, comprende los siguientes espacios:

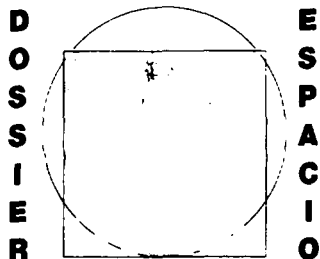
### A. Zona de control e información:

De aproximadamente 20 m<sup>2</sup>. Este espacio ha de estar localizado cerca de la entrada a la sala. Dispone de un mostrador donde se sitúa la persona que atiende al público infantil, tanto las consultas como las transacciones de préstamo.

### B. Zona de consulta:

De aproximadamente 40 m<sup>2</sup>. Como en adultos es la zona destinada a estanterías, mesas y sillas, donde el niño realiza sus tareas escolares. Acoge obras de consulta tipo enciclopedias, manuales, etcétera.

Es necesario que todo el mobiliario se adapte a las medidas y



# El bibliotecario y la planificación del espacio

dimensiones especiales para niños.

## C. Zona de préstamo y lectura:

De aproximadamente 90 m<sup>2</sup>. Igual que la ya descrita en adultos, acoge la mayor parte de las colecciones de la biblioteca. Todo el material se expone al público en estanterías ordenadas por materias. Los puestos de lectura formal en este espacio son escasos y sólo sirven de apoyo para el examen del libro. Integrados en el conjunto, se ubican en esta zona los puntos de audición y visionado. Han de permitir una audición cómoda, preferiblemente en el suelo o tarimas con cojines. en el caso de vídeos es preferible el aislamiento mediante cabinas que permitan la visión individualizada y también de hasta cuatro personas por pantalla. Esto último también es aplicable a adultos.

Además de este espacio descrito, también en esta zona se ha de proyectar un espacio lúdico, donde el niño se instale a su gusto para leer. Los elementos de acomodación lo componen: gradas, fosos, planos inclinados, bucs, etcétera. Albergará un mínimo de 30 niños.

## ALGUNAS CONSIDERACIONES

En primer lugar, creo que es importante destacar que este programa se entregó al arquitecto y posteriormente se realizó una reunión con él para aclarar cualquier posible duda, así como para explicar detalladamente el funcionamiento diario normal de la biblioteca.

El desconocimiento existente del verdadero funcionamiento de una biblioteca pública, hace que la interpretación del programa no sea siempre la adecuada. Por este motivo es muy conveniente conseguir realizar en este momento una o varias visitas a otras bibliotecas con el arquitecto, para que éste llegue a comprender perfectamente no sólo cada uno de los servicios, sino también los movimientos del público en las salas.

## DISTRIBUCIÓN APROXIMADA DE LA SUPERFICIE

<b>Oficina y almacén:</b>	50 m <sup>2</sup> .
<b>Biblioteca de adultos:</b>	300 m <sup>2</sup> .
A. Control:	20 m <sup>2</sup>
B. Consulta:	80/100 m <sup>2</sup>
C. Préstamo:	120/140 m <sup>2</sup>
D. Hemeroteca:	60 m <sup>2</sup>
<b>Biblioteca Infantil:</b>	150 m <sup>2</sup>
A. Control:	20 m <sup>2</sup>
B. Consulta:	40 m <sup>2</sup>
C. Préstamo:	90 m <sup>2</sup>

También ayuda y supone un importante apoyo reunir y proporcionar al arquitecto información contrastada y reconocida interna-



*“El equipamiento de la biblioteca también requiere la redacción de un programa en el que se estudiarán las necesidades de cada una de las salas y se definirán las características del mobiliario”*

cionalmente, como por ejemplo las *Pautas para Bibliotecas Públicas de la FIAB* o los diez mandamientos de Faulkner Brown.

En este caso que ha expuesto no se incluían datos relativos a instalaciones (calefacción...), accesibilidad, ubicación dentro del edificio, etcétera, puesto que éstos afectaban a todo el centro cultural y no sólo a la biblioteca, lo que obligaba a estudiarlos de forma conjunta.

Una vez redactado el proyecto del arquitecto es preciso analizarlo y comprobar la adecuación de éste a las necesidades señaladas y conjuntamente buscar soluciones a los posibles problemas surgidos. En esta tarea es importante ponerse ante los planos y mover a los diferentes usuarios por cada uno de los servicios de la biblioteca para comprobar los posibles

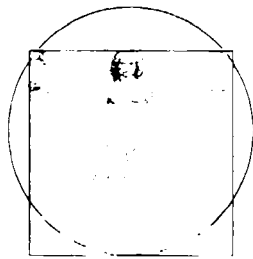
problemas de circulación y las posibles interferencias de unos con otros.

Realizado ya definitivamente el proyecto arquitectónico y con los diferentes servicios ubicados en el plano, es preciso marcar los diferentes puntos necesarios para la posterior instalación de: ordenadores, teléfonos, puntos de audición y visionado, sistema antihurto, fotocopiadoras y enchufes. Más vale hacer esta previsión de instalaciones por alto, puesto que en cualquier caso es necesario insistir en que la forma en que se hagan estas instalaciones ha de permitir cualquier posterior ampliación sin necesidad de importantes obras.

Por último vendrá el equipamiento de la biblioteca. Su realización requiere también la redacción de un programa en el que se estudiará las necesidades de cada una de las salas y se definirán las características del mobiliario; sobre este tema existe abundante bibliografía, incluso reglamentación específica en algunas comunidades.

En muchas ocasiones el equipamiento de la biblioteca también lo realiza el arquitecto y, especialmente en estos casos, es importante realizar el programa detallado de equipamiento y seguir el mismo proceso que el descrito anteriormente para su elección.

**\*\* Susana Soto** es responsable de las Bibliotecas Municipales de San Sebastián.



# Organizar el espacio de la biblioteca para los más pequeños

• BEATRIZ TRUEBA MARCANO

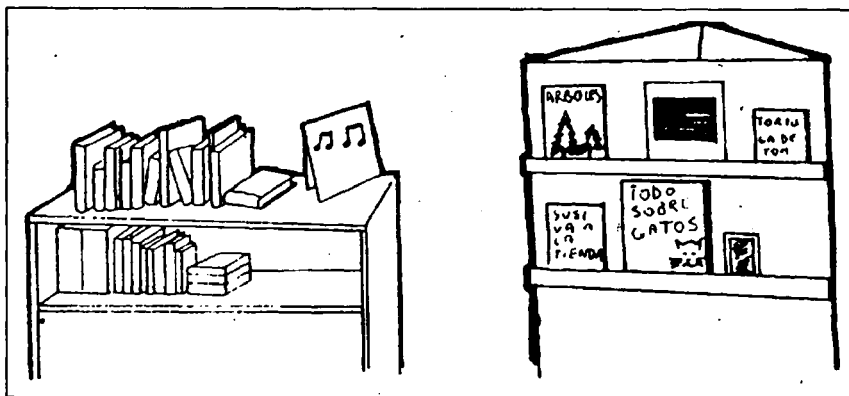
*"Alguien ha escrito que el ambiente debe ser como una especie de acuario en el que se reflejen las ideas, el estilo moral, las actitudes y la cultura de las personas que en él viven".*

LORIS MALAGUZZI

## LA PLANIFICACION AMBIENTAL EN LA BIBLIOTECA

Planteamos una planificación de los espacios en la biblioteca para los más pequeños que vaya más allá de un concepto meramente decorativo y que se ajuste a las verdaderas necesidades de los niños y niñas que van a utilizarlos, nos obliga a unas reflexiones previas sobre lo que entendemos por ambientar un espacio determinado.

El centro de la cuestión radica en **cómo habitar**, es decir, en establecer una relación de vida entre las personas y los espacios. Así no se trataría únicamente de organizar espacios, materiales y tiempos para realizar determinadas acciones. Se trataría de **proyectar** espacios que den lugar a interacciones ricas y diversas con los demás, con los objetos... en un entorno afectivamente seguro, estéticamente bello y diseñado a la medida de quienes lo utilizan. Un lugar, en definitiva, donde cada niño y cada niña encuentren un espacio de vida. Las ciudades, hogares, escuelas, espacios públicos y desde luego las bibliotecas, han de ser cada vez más habitables y cálidos, menos institucionales. Habitar significaría, pues, cuidar las relaciones que se establecen entre las personas y los objetos. Visto así el ambiente se contempla como una fuente de riqueza, como una estrategia y como un instrumento que respalda el proceso de conocimiento al ofrecer propuestas, ocasiones de intercambio, información y recursos. A través del ambiente los adultos podemos crear complejidad y

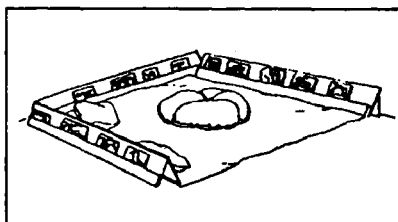


*Al colocar los materiales de canto, se oculta la información de la portada*

diversidad para ofrecer muchas posibilidades de relación. Hay que crear una cultura que no suprima las diferencias, lo subjetivo, lo individual, pues ello enriquece los distintos aspectos de la realidad y nos hace luchar contra un mal que afecta a la sociedad actual: el exceso de colectivización, de modelos *standar*, la despersonalización, la escasez de señas de identidad.

Pensemos por otra parte que el ambiente está cargado de mensajes no verbales, es un lenguaje que habla sin palabras y que de algún modo

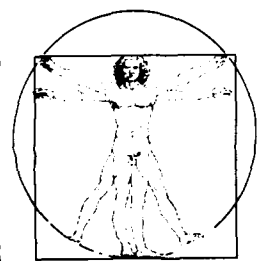
*Unos elementos divisorios muy bajos pueden definir los límites de una unidad*



*Los libros y discos se pueden colocar de modo que muestren sus portadas*

puede convertirse en nuestro aliado si lo utilizamos de un modo intencional enviando mensajes "silenciosos" a los niños a través de las diferentes disposiciones de los espacios en la biblioteca. Conocer estrategias sencillas de planificación y diseño ambiental, puede sernos muy útil tanto desde un punto de vista práctico como educativo. Pensemos por ejemplo en los espacios de un aeropuerto internacional, donde todo está pensado para informar casi sin palabras a miles de usuarios que hablan idiomas muy diferentes. La clave del éxito radica en este caso en una disposición clara, ordenada, intencionada y con códigos visuales sencillos y compartidos universalmente por todos.

Del mismo modo, en la biblioteca, podemos hacer uso de estrategias no verbales de modo que acciones cotidianas como coger y dejar los libros, conocer y respetar normas básicas de uso, fomentar la autonomía en la elección, las interacciones entre los



# Organizar el espacio de la biblioteca para los más pequeños

niños, la diversidad en la oferta de acciones distintas, etcétera, se convierte en algo que se desarrolle con naturalidad y autonomía, favoreciendo la información no verbal a través de códigos y símbolos compartidos por todos y de una disposición ambiental que promueva determinadas actitudes y conductas.

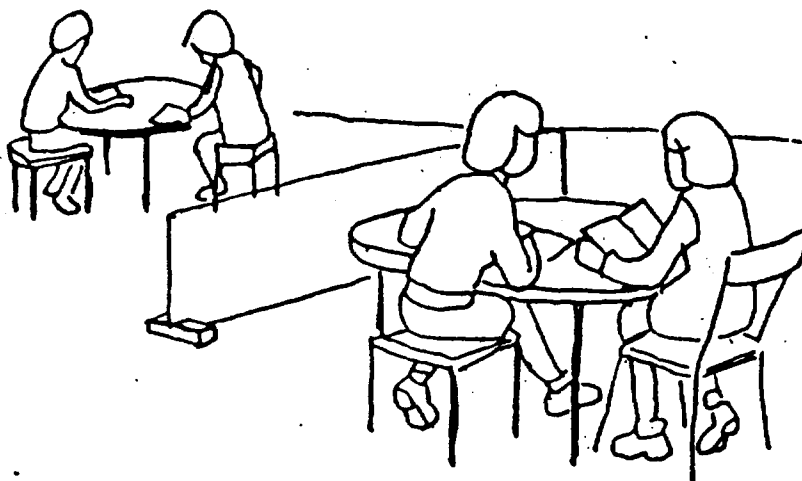
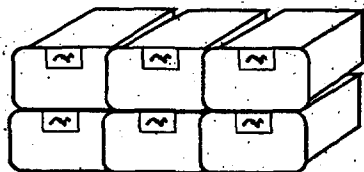
Todo esto conlleva ventajas muy evidentes (evita la necesidad de que seamos omnipresentes, nos permite estar presentes allí donde nuestra presencia es realmente necesaria...) y otras más sutiles (promueve la autonomía, se ajusta a las necesidades de los niños y niñas, favorece las interacciones...).

Por otra parte no podemos olvidar el dinamismo que existe en toda planificación ambiental: ha de cambiar a medida que cambian los niños, sus necesidades, sus intereses, su edad y a medida que cambiamos nosotros y el entorno en el que estamos inmersos. Implica una constante actitud reflexiva, abierta a los cambios. Es un concepto vivo, cambiante y dinámico. Es por ello que en este artículo no pretendo soluciones únicas, ya que cada biblioteca, partiendo de lo que la hace diferente al resto, de las características que la definen e identifican debe encontrar soluciones ajustadas a su realidad concreta.

## CONDICIONES GENERALES EN LA ORGANIZACIÓN DEL AMBIENTE

- \* Ambiente estimulante y ordenado con diferentes posibilidades de acción.
- \* Cálido y confortable, próximo al hogar. Un lugar en el que los niños y niñas se sientan a gusto.
- \* Propicio a una utilización autónoma por parte de los niños. Los materiales, libros, juegos y demás recursos deben estar al alcance de todos los que tienen que usarlos

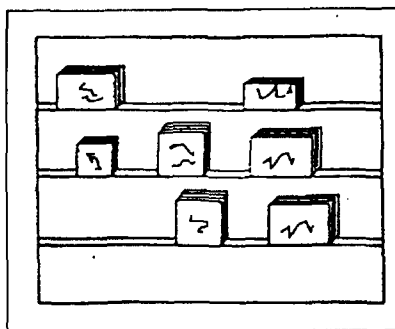
6 tambores de detergente = 1 archivador



Unos paneles divisorios bajos pueden establecer rincones en el centro de la habitación

(accesibles, visibles, cuentos de frente y no de canto, etc...)

- \* Concretar en la organización del ambiente el principio de la diversidad:
  - Al facilitar encuentros diversos: gran grupo, niños y familia, niños entre sí, escuela y entorno, por parejas, solos...
  - Al facilitar actividades y elecciones diversas.



Una tabla + listones = 1 expositor

- \* Ambiente flexible con espacios polivalentes. No especializar excesivamente los espacios de modo que en un momento dado sean susceptibles de transformarse. Para ello necesitaremos muebles ligeros, fácilmente transportables y con varios usos.
- \* Evitando los estereotipos en la decoración de los espacios para los niños, estimulando la belleza, el buen gusto y la diversidad en la oferta visual. Intentar que los niños y niñas se sientan identificados en ese espacio, que lo vivan

como suyo y colaboren en la construcción de este entorno.

- \* Pensando también en los adultos a la hora de diseñar el espacio: por medio de paneles informativos, contactos, invitaciones, etcétera, colocando asientos adecuados.
- \* Para iniciar a los niños en las normas de uso básicas para la biblioteca, es conveniente identificar los diferentes espacios por medio de carteles alusivos, clasificando los cuentos por colores o símbolos y situado en un lugar bien visible un cartel (con dibujo y texto) donde se expliquen las normas básicas.
- \* Procurar evitar las interferencias acústicas, determinando con claridad las vías de circulación, los accesos, descentralizando los puntos de aglomeración, etcétera.

## ¿CÓMO DISEÑAR/TRANSFORMAR UN ESPACIO?

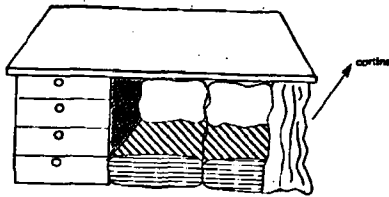
Analizar el espacio previsto, estudiar las características y posibilidades, las

Diseñar el espacio al nivel de los ojos de los niños





# Organizar el espacio de la biblioteca para los más pequeños



Una vieja mesa puede convertirse en un rincón tranquilo

relaciones que puede promover, las experiencias y encuentros que puede favorecer, etcétera, es un proceso continuo, por ello se proponen a continuación algunos de los pasos a seguir que pueden facilitar este proceso:

**1º** Observación minuciosa del espacio con el que contamos, con el fin de detectar y "leer" los aspectos de mejora, respondiendo a preguntas como las siguientes:

- \* Protagonistas, quienes la van a usar valorando sus necesidades e intereses, etcétera. Por ejemplo colocándose a la altura de los niños.

- \* Objetivos: Delimitar para qué se va a utilizar, qué tipo de actividades va a proponer/inhibir y los fines que pretenden.

- \* Recursos: ¿Con qué recursos contamos (mobiliario, separadores de ambiente, alfombras, etcétera)?

- \* Interrelaciones: Relación de este espacio concreto con los otros: ¿qué otros espacios tiene al lado (ruidosos /silenciosos...)?, ¿va a ser de uso colectivo (familias con niños, niños en grupo, etc...) o individualizado (grupos pequeños, niños/as solos...)?

**2º** Documentación, lluvia de ideas y búsqueda de recursos y ayuda.

**3º** Planificación:

- \* Concretar una primera hipótesis de planificación.

- \* Estudiar la idoneidad de los recursos de que se dispone y cuáles es posible conseguir.

- \* Prioridades y temporalización del plan de acción.

- \* Establecer las previsiones de feedback.

**4º** Puesta en práctica y registro del proceso.

**5º** Evaluación.

## UNA BIBLIOTECA DE LOS MÁS PEQUEÑOS PARA...

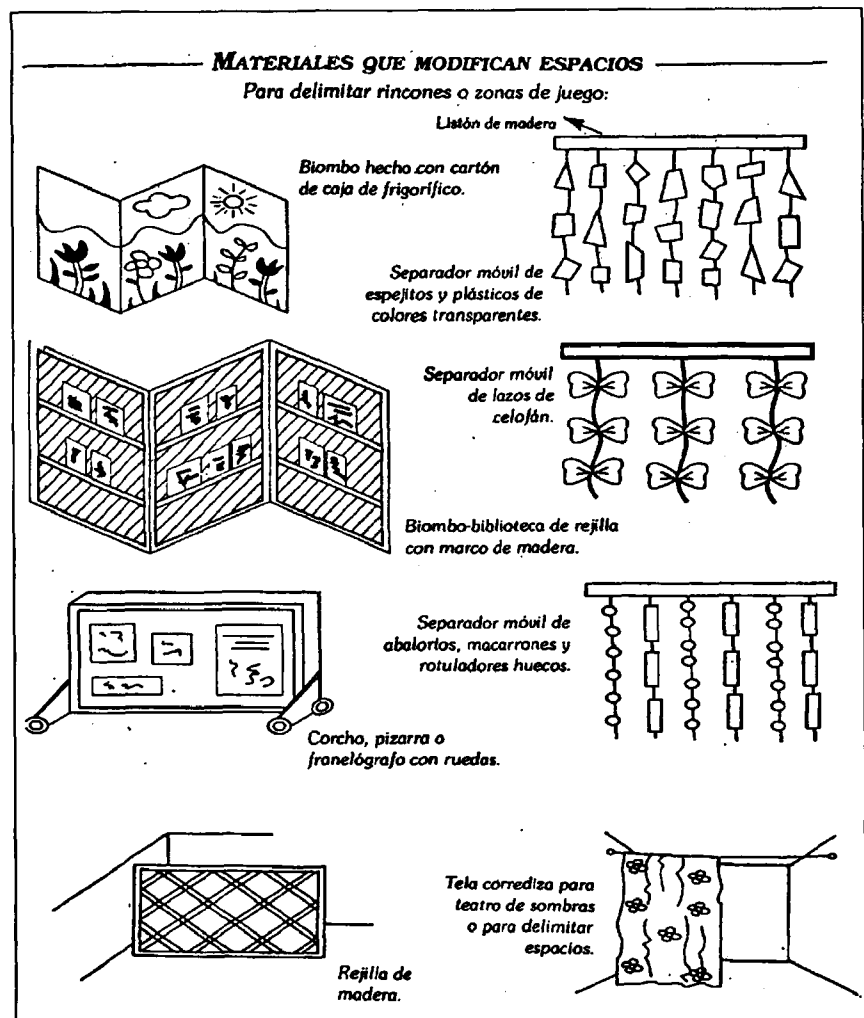
- \* Para mirar cuentos e imágenes
- \* Para escuchar narraciones
- \* Para escuchar cuentos en casete
- \* Para ver historias en teatro
- \* Para ver teatrillos de títeres
- \* Para dibujar
- \* Para ver cuentos y tebeos con papá, mamá, los abuelos, los hermanos...
- \* Para jugar a juegos de mesa
- \* Para mirar libros y tebeos con los amigos
- \* Para tumbarse tranquilo a mirar cuentos
- \* Para ir a buscar libros con el carnet y llevarlos a casa
- \* Para conversar con los amigos sobre los descubrimientos y hallazgos realizados.

\* **Beatriz Trueba Marcano** es Asesora de Formación en Educación Infantil.

## Bibliografía

- Bloomer K. y More C. *Cuerpo, memoria y arquitectura*. Blume.
- Bronfenbrenner U. *Ecología del desarrollo humano*. Barcelona: Paidós
- Frabboni F. Gallet A. *El primer abecedario: el ambiente*. Barcelona: Fontanella.
- Gerbeu C. *¿Cómo hacer? La organización material del parvulario*. Barcelona: Médico y Técnica.
- Loughlin C.E. y Suina J.H. *El ambiente de aprendizaje: diseño y organización*. Madrid: Morata, 1987.
- De Pablo P. y Trueba B. *Espacios y recursos para ti, para mí, para todos*. Madrid: Escuela Española, 1994.
- Varin D. (comp.) *Ecología psicológica e organizzazione dell'ambiente nella scuola materna*. Milano: Centro per l'Innovazione Educativa. Comune di Milano. Ed: Franco Angeli.
- Varios autores. *El ojo se salta el muro*. Ayuntamiento de Reggio Emilia, Exposición Centro Cultural de la Villa de Madrid (catálogo).

**Ilustraciones:** *El ambiente de aprendizaje* (Morata), *Espacios y recursos para ti, para mí, para todos* (Escuela Española), *Guía documental y de recursos* ("Cajas rojas" del MEC).



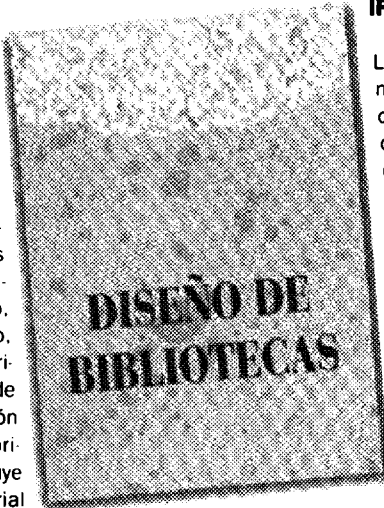
# Bibliografía (II)

**Como complemento a la bibliografía publicada en la primera entrega del dossier (nº58, pp. 56-58) recogemos a continuación otros títulos de interés que hemos podido localizar:**

## DISEÑO DE BIBLIOTECAS

**Paola Vidulli.** Gijón: Trea

Obra de inminente publicación, que vendrá a paliar el vacío existente en la bibliografía en castellano sobre estos temas. Contiene información de utilidad para arquitectos o bibliotecarios que deban afrontar la readaptación o acomodación a nuevos espacios: disposición del mobiliario, iluminación, diseño, circulación, seguridad, distribución de espacios, adaptación de edificios históricos, etcétera. Incluye abundante material gráfico y ejemplos.



Ediciones Trea ha publicado recientemente otra obra [la reseña de la misma aparecerá en el próximo número] que lleva por título **Diseño y organización de exposiciones temporales: su relación con el museo** / Michael Belcher. En este manual se recoge información sobre aspectos técnicos de la organización de exposiciones temporales: iluminación, seguridad, disposición de los recorridos, presentación de la información, estrategias de cara al usuario, etcétera. A pesar de su carácter más

especializado, puede ser de utilidad como referencia para la planificación de espacios bibliotecarios y señalización.

## IFLA. SECCIÓN EDIFICIOS BIBLIOTECARIOS

La IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas y Bibliotecarios), cuenta con una sección de trabajo dedicada específicamente a edificios bibliotecarios y equipamientos (*IFLA Section on Library Buildings and Equipment*), coordinada por W.M. Renes y M. Dewe. Periódicamente celebran un seminario sobre edificios y equipamientos en los que suelen participar los más destacados especialistas mundiales, y editan diversos materiales de trabajo sobre el tema.

IFLA  
POB 95312

2509 CH The Hague (Netherlands)  
Tel. (31)(70)3140884  
Fax. (31)(70)3834827

## LIBER QUARTELY

**Vol. 3 (1993), No. 4**

En este boletín editado por LIBER (Ligue des Bibliothèques Européennes de Recherche) se recogen las comunicaciones presentadas en el seminario *The management of building new libraries* que tuvo lugar en Barcelona en marzo de 1993, en

el que intervinieron prestigiosos especialistas españoles y extranjeros. En el nº 37, pp. 22-23, de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA publicamos un reportaje elaborado por J.A. Gómez sobre este seminario en el que se abordaron los problemas relativos a los procesos de gestión, normas, recomendaciones, etcétera, que deben seguirse para construir nuevas bibliotecas, habilitar edificios de valor histórico para servicios bibliotecarios o el traslado de fondos documentales.

## EDITORIAL GUSTAVO GILI

Aunque no cuentan con ningún título específico dirigido a bibliotecarios, en el catálogo de esta editorial podemos encontrar algunas publicaciones de interés en colecciones como "Obras y proyectos", "Proyecto y planificación", "Pro-art", "Manuales de diseño gráfico", "GG Diseño", etcétera. Algunos títulos son:

- *La gestión del proyecto en arquitectura: aeropuertos, almacenes, bancos, bibliotecas, edificios de oficinas y viviendas, escuelas, cines, hospitales...*
- *La rehabilitación de edificios urbanos*
- *Arte de proyectar en arquitectura*
- *Las dimensiones humanas en los espacios interiores*
- *Instalaciones en los edificios*
- *La imagen corporativa*
- *Manual de técnicas gráficas para arquitectos, diseñadores y artistas*
- *Gráfica del entorno: signos, señales y rótulos.*

## EL ESPACIO EN LA BIBLIOTECA (I)

El anterior número de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA (Junio, nº58) incluye la primera parte de estos dos dossieres dedicados a *El espacio en la biblioteca: arquitectura, planificación, señalización, mobiliario, accesorios*, con los siguientes contenidos:

- **Entrevista a José de Raulín**, directora de la Mediateca del Instituto Francés de Madrid: "Sin una concepción dinámica del espacio no puede existir un verdadero servicio público"
- **El entorno físico de la lectura infantil y juvenil**, por Juan José Fuentes Romero (Introducción. Los diez mandamientos de Faulkner Brown. El resumen para el arquitecto. Los componentes físicos. Factores ambientales).
- **Bibliografía** comentada de 50 obras españolas y extranje-

ras sobre espacios bibliotecarios y temas relacionados.

- **Legislación.** Panorámica sobre el tratamiento que las legislaciones bibliotecarias españolas otorgan a los espacios bibliotecarios.

- **Empresas de servicios:** Esquitino Martínez, López Bolskraft, Federico Giner, Dismated, Misco España, Sistemas Kalamazoo, Ofybisa/Planmöbel, Licerbi, Abacus Cooperativa.

En este mismo número publicamos también, fuera del dossier, otros artículos con cierta relación con este tema: **Las nuevas bibliotecas públicas en Portugal**, y un resumen de la intervención de **Dominique Arot** en Programa de Formación de la Comunidad de Madrid sobre "La mediateca".

**PUBLICIDAD**

# Una nueva visión del servicio a las bibliotecas

• M<sup>ª</sup> VICTORIA RUIZ y JOSÉ MANUEL PUCHÁN

Lo más seguro es que si a muchos de ustedes les preguntásemos si les suenan de algo nombres como *Highsmith*, *Demco* o *Gaylord*, la respuesta sería que no. La razón a esa negativa es que con esos nombres nos estamos refiriendo a tres empresas que en la actualidad están ofreciendo al mercado bibliotecario y educativo norteamericano algo que todavía no existe en nuestro país.

Hoy en día, la mayoría de los profesionales que trabajan en las bibliotecas españolas, se encuentran con el problema de que no cuentan con una empresa verdaderamente especializada, que cubra de una manera integral y completa todas sus necesidades. Sí que es cierto que en la actualidad las bibliotecas ven cubiertas esas necesidades a través de sus distintos proveedores, que en diversas áreas como mobiliario, material auxiliar de papelería, material específico para bibliotecas, medios audiovisuales, equipamiento, imprenta... son capaces de ir resolviendo los problemas que surgen en el día a día.

Las empresas que actualmente atienden este mercado, no están, salvo en determinados casos, especializadas por completo en las Bibliotecas o generalizadas en el territorio español. Así mismo, esto lleva a que los productos con los que nuestras bibliotecas trabajan diariamente no sean los más adecuados, debido a que todos conocemos las características específicas en muchas ocasiones que han de tener los productos para lograr el mejor servicio posible, tanto a profesionales como a usuarios de las bibliotecas. Con esto, lo que queremos es hacer hincapié en el hecho de que muchas veces productos tan

Table of Contents		New or New Title Table of Contents	
<p><b>4</b> <b>Literary Shapfiles</b> 01. Shapfiles 02. Shapfiles for 03. Shapfiles for 04. Shapfiles for 05. Shapfiles for 06. Shapfiles for 07. Shapfiles for 08. Shapfiles for 09. Shapfiles for 10. Shapfiles for</p>	<p><b>238</b> <b>Learning &amp; Career Interest Materials</b> 01. Learning &amp; Career Interest 02. Learning &amp; Career Interest 03. Learning &amp; Career Interest 04. Learning &amp; Career Interest 05. Learning &amp; Career Interest 06. Learning &amp; Career Interest 07. Learning &amp; Career Interest 08. Learning &amp; Career Interest 09. Learning &amp; Career Interest 10. Learning &amp; Career Interest</p>	<p><b>358</b> <b>Message &amp; Message Boards</b> 01. Message &amp; Message Boards 02. Message &amp; Message Boards 03. Message &amp; Message Boards 04. Message &amp; Message Boards 05. Message &amp; Message Boards 06. Message &amp; Message Boards 07. Message &amp; Message Boards 08. Message &amp; Message Boards 09. Message &amp; Message Boards 10. Message &amp; Message Boards</p>	<p><b>497</b> <b>Shells Reference</b> 01. Shells Reference 02. Shells Reference 03. Shells Reference 04. Shells Reference 05. Shells Reference 06. Shells Reference 07. Shells Reference 08. Shells Reference 09. Shells Reference 10. Shells Reference</p>
<p><b>258</b> <b>Library &amp; Equipment</b> 01. Library &amp; Equipment 02. Library &amp; Equipment 03. Library &amp; Equipment 04. Library &amp; Equipment 05. Library &amp; Equipment 06. Library &amp; Equipment 07. Library &amp; Equipment 08. Library &amp; Equipment 09. Library &amp; Equipment 10. Library &amp; Equipment</p>	<p><b>264</b> <b>Equipment &amp; Supplies</b> 01. Equipment &amp; Supplies 02. Equipment &amp; Supplies 03. Equipment &amp; Supplies 04. Equipment &amp; Supplies 05. Equipment &amp; Supplies 06. Equipment &amp; Supplies 07. Equipment &amp; Supplies 08. Equipment &amp; Supplies 09. Equipment &amp; Supplies 10. Equipment &amp; Supplies</p>	<p><b>392</b> <b>Computer Software &amp; Peripherals</b> 01. Computer Software &amp; Peripherals 02. Computer Software &amp; Peripherals 03. Computer Software &amp; Peripherals 04. Computer Software &amp; Peripherals 05. Computer Software &amp; Peripherals 06. Computer Software &amp; Peripherals 07. Computer Software &amp; Peripherals 08. Computer Software &amp; Peripherals 09. Computer Software &amp; Peripherals 10. Computer Software &amp; Peripherals</p>	<p><b>442</b> <b>Office Supplies &amp; Equipment</b> 01. Office Supplies &amp; Equipment 02. Office Supplies &amp; Equipment 03. Office Supplies &amp; Equipment 04. Office Supplies &amp; Equipment 05. Office Supplies &amp; Equipment 06. Office Supplies &amp; Equipment 07. Office Supplies &amp; Equipment 08. Office Supplies &amp; Equipment 09. Office Supplies &amp; Equipment 10. Office Supplies &amp; Equipment</p>

## Sumario del catálogo de productos para bibliotecas públicas de Highsmith

básicos como la cinta adhesiva, las cajas de archivo para revistas, los productos de restauración y mantenimiento de los libros, etcétera, no cumplen las condiciones óptimas requeridas para el trabajo diario.

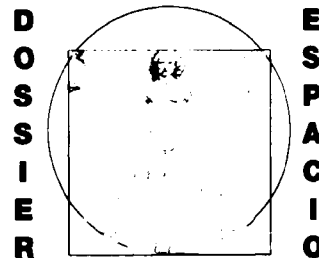
Estos mismos problemas que afectan a nuestras bibliotecas, existen o han existido en todas las del mundo, la diferencia está en que en algunos países como es el caso de Estados Unidos, existen empresas totalmente especializadas en resolverlos. Precisamente tres de esas empresas son las mencionadas al comienzo del presente artículo: Highsmith, Demco y Gaylord.

Lo que nos gustaría, a partir de ahora, es ser capaces de transmitir el servicio que concretamente Highsmith está ofreciendo al mercado bibliotecario norteamericano, ya que hemos podido entender su filosofía a través

del análisis de algunos de sus catálogos. Decimos algunos, porque un primer dato interesante y que muestra hasta qué punto llega la especialidad de este tipo de empresas, es que en la actualidad son siete los catálogos que Highsmith tiene en el mercado para cubrir las necesidades que surgen en las bibliotecas y que van desde aquellos dirigidos a las bibliotecas públicas en general, pasando por las bibliotecas escolares y las universitarias, otros dedicados exclusivamente a libros e incluso catálogos de material audiovisual, multimedia e informática que puede llegar a ser necesario en una biblioteca.

No se nos escapa el hecho de que en la actualidad el mercado bibliotecario norteamericano posee un desarrollo mucho mayor, ya no sólo que el español sino en general, que todo el europeo, y esto es lo que hace que verda-

# Una nueva visión del servicio a las bibliotecas



deramente se haya podido producir la aparición de empresas como Highsmith. Pero ello no quita para que se pueda pensar que en un futuro que esperamos no muy lejano puedan existir también en nuestro país empresas cuya orientación sea la de poder ofrecer un servicio completo a nuestras bibliotecas teniendo en cuenta las características específicas que éstas poseen en nuestro país.

Volviendo a la filosofía de Highsmith, puede resultar significativo para poder entenderla el siguiente encabezamiento de uno de sus catálogos:

“Cuando deposita un pedido en Highsmith, creemos que también está depositando su confianza en nosotros. Nos tomamos esto muy en serio. Mantener su confianza es nuestra máxima prioridad y ha sido así desde que entramos en el negocio.”

Con esto, lo que queremos hacer ver es que ya no sólo es importante la amplia gama de productos que esta empresa presenta a través de todos sus catálogos, sino el compromiso con sus clientes para llegar a establecer una mutua colaboración mediante la cual puedan ofrecer siempre al mercado aquellos productos que mejor respondan a sus necesidades, porque en definitiva nadie mejor que los propios profesionales pueden informar de cuáles son sus problemas, y de este modo llegar a resolverlos de la mejor forma posible.

Este compromiso aparece al comienzo de todos los catálogos de Highsmith como pilar fundamental en el que se sustenta esta empresa y, más concretamente, los términos del mismo son literalmente los siguientes:

- Servirle honestamente
- Ofrecerle la más amplia selección de productos y servicios para sus necesidades
- Responder rápida y efectivamente a sus necesidades y preguntas
- Mantener nuestra política de precios adecuados
- Aceptar total responsabilidad en los beneficios que usted recibe de nuestros productos y servicios.

Estarán de acuerdo con nosotros en que una empresa como Highsmith, que trabaja de esta forma, está aportando al mercado aspectos tan importantes como el ahorro sustancial de

tiempo y de número de contactos a la hora de obtener todos los productos necesarios en una biblioteca, la comodidad a la hora de la adquisición de estos productos, la unificación de criterios y servicios que facilite al usuario de los centros, la búsqueda de información y, cómo no, la modernización del mercado bibliotecario mediante un mayor nivel de informatización y automatización.

Todo ese compromiso que venimos comentando que adquiere Highsmith con sus clientes, se ve reflejado claramente en sus catálogos donde aparecen distintos números de teléfono y fax gratuitos para que sea posible la realización de cualquier reclamación o de cualquier sugerencia de estos clientes hacia la empresa. Del mismo modo los catálogos aparecen perfectamente estructurados a través de capítulos y subcapítulos con todos los posibles productos para equipar una biblioteca, que hace muy fácil el poder encontrar todo aquello que se desea. Incluso se incluyen, a lo largo de los distintos catálogos, cuadros informativos que facilitan a los profesionales sus decisiones de compra, ya que explican más concretamente las características de productos que pueden resultar más especializados, señalando perfectamente las funciones y características que ese producto tiene.

Para que puedan hacerse una idea de hasta qué punto llega la amplitud y la especialización de los productos que Highsmith comercializa, podemos decir que, por ejemplo, en uno de sus catálogos, más concretamente el destinado a bibliotecas públicas en general, aparecen entre 3.500 y 4.000 artículos, englobando, desde suministros generales no inventariables de una biblioteca, pasando por todo el mobiliario, tanto el general como aquél más específico, los productos audiovisuales, los productos para la señalización de las bibliotecas, todo lo necesario para el equipamiento informático, el material de oficina que se utiliza en este tipo de centros, etcétera.

Suponemos que, con toda esta descripción, serán muchos los lectores que tengan curiosidad por poder ver alguno de estos catálogos, pero lo verdaderamente importante es el

darse cuenta de que a lo que hay que aspirar es a poder llegar en un futuro a ver el servicio a las bibliotecas como una necesidad que nos beneficia a todos, tanto a los usuarios, ya que haría mucho más agradable la utilización de las mismas, como a los profesionales, ya que se conseguiría una mejora sustancial de su trabajo, haciéndolo más cómodo y, a la larga, más económico.

• **M<sup>a</sup> Victoria Ruiz Mallorquí** y **José Manuel Puchán Mara** pertenecen a MEYB (Material Escolar y Bibliotecario).

## MEYB, UN PROYECTO QUE NACIÓ EN OCTUBRE DE 1994.

Con el nombre de MEYB (Material Escolar y Bibliotecario), un grupo de cuatro personas, M<sup>a</sup> Victoria Ruiz Mallorquí, José Miguel Anoro Martínez, Guillermo Asín Díaz y José Manuel Puchán Mara, comenzamos un proyecto en octubre de 1994, que nos sirviera como punto final del Master en Dirección de Marketing y Gestión Comercial (GESCO) que realizamos en ESIC.

Cuando nos planteamos el buscar un sector atractivo para ubicar dicho proyecto final de Master, que consiste en la realización de un Plan de Marketing para una empresa, dimos con el sector bibliotecario. Percibimos que este sector, a la vez que apasionante, era complejo, y ello nos llevó a profundizar en él. De este modo MEYB nace con el objetivo de estudiar, analizar y definir la posibilidad de crear en nuestro país una empresa que dé un servicio al mercado bibliotecario y educativo, como el señalado en el artículo anterior.

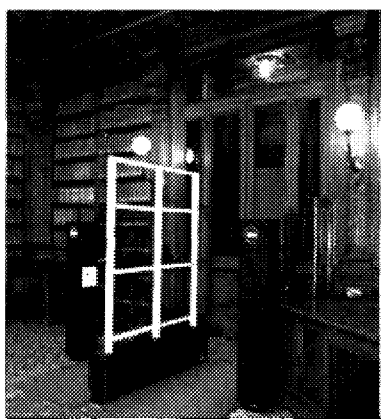
El motivo de dar a conocer, tanto el servicio que una empresa como Highsmith está ofreciendo en la actualidad, como la idea de llegar a poder implantar en España algo similar, es el poder obtener de los lectores de la revista su sincera opinión acerca de esta idea, así como toda aquella información y datos que sobre el sector puedan enviarnos, ya que nos sería de gran ayuda, debido a la importancia que este estudio puede llegar a tener para el mercado bibliotecario.

Sus opiniones, la información y cualquier dato que consideren de importancia, rogamos nos lo envíen a la siguiente dirección:

MEYB  
Apartado 3.177  
50080 Zaragoza

# Empresas de servicios(II)

**La finalidad de esta sección (también incluida en el Dossier del número de Junio) es presentar una relación de empresas especializadas en equipamientos para bibliotecas, con sus direcciones y teléfonos y una breve descripción de los productos que comercializan: mobiliario especializado, papelería (fichas, tejuelos, bolsas de préstamo...), señalización, sistemas de seguridad, etcétera.**



## **3M ESPAÑA, S.A.**

Juan Ignacio Luca  
de Tena, 19-25  
28027 Madrid  
Tel. (91) 321 60 00  
Fax. (91) 321 60 02  
Delegación en Bar-  
celona

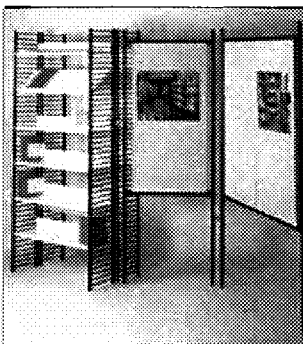
Multinacional creada  
en 1902 en Minne-  
sota. Fabrica actual-  
mente más de  
60.000 productos  
para diversos merca-

dos operando en 40 países. Los más relacionados con el ámbito bibliotecario son:

- *Sistema de detección de hurtos 3M modelo 3800.* Se basa en una pequeña cinta de 3 a 4 mm. de ancho que se fija en el libro (sistema *Tattle Tape*), unos paneles o antenas de detección que se sitúan a la salida de la biblioteca y un pequeño aparato para la desmagnetización de los libros para el préstamo. Los pasillos entre antenas pueden tener hasta 91 cm. (excepcionalmente

1,10 m.) y éstas disponen de un contador automático de entradas, lo que facilita las estadísticas. Existe versión de 3 paneles de protección.

- *Sistema de autopréstamo 3M modelo 5210.* Combinable con los sistemas de detección de hurtos. Permite al usuario realizar, de forma independiente, los procesos de préstamo y renovación de materiales mediante un aparato desmagnetizador de los libros que tras leer el carnet del usuario, comprueba si éste está autorizado al préstamo.
- *3M Industria-ScotchMark.* Disponen de una amplia gama de etiquetas y adhesivos especialmente diseñados para cubrir cualquier exigencia de identificación, agrupados en la marca *ScotchMark*: varios tipos de etiquetas y adhesivos diseñados para mostrar la existencia de una apertura (sistema de seguridad VOID), de vinilo destructible (para activos fijos), de papel destructible (para "sellado" de productos), etiquetas imprimibles por laser (varios modelos), adaptables a diferentes superficies (plásticas, metálicas o rugosas), resistentes a amplios márgenes de temperaturas y condiciones adversas, de fijación permanente o fácil desprendimiento, etcétera. La versatilidad en formatos, colores y rotulación personalizada permite también utilizarlas para distintas opciones de señalización.



## **MODULABO, S.L.**

Av. de la Industria, 41  
28760 Tres Cantos  
(Madrid)  
Tel. (91) 542 15 51  
804 02 92  
Fax: (91) 803 77 40

Empresa especializada  
en equipamiento integral  
de centros educativos

(incluidos universitarios) y bibliotecas, denominada anteriormente **Estrado, S.A.**

Cuentan con una extensa oferta de productos, entre los que cabe destacar el mobiliario para mediatecas de la firma francesa "Borgeaud", con más de 2.000 elementos diferentes que se comercializan en todo el mundo: estanterías (varios modelos), escaleras, ficheros, elementos de señalización, mostradores de información, paneles, elementos específicos para periódicos, diapositivas, vídeos, casetes, álbumes, mobiliario infantil, etcétera.

## **PAPELERÍA GRANADA**

Cartagena, 136  
28002 Madrid  
Tel. (91) 562 17 96

Proporcionan todo tipo de materiales de papelería para bibliotecas como tejuelos, fichas, formularios de papel continuo, etcétera (son suministradores de la red de bibliotecas de CajaMadrid). Cuentan también con imprenta: c/ José del Pino, 49. Tel. (91) 798 04 09.

## Empresas de servicios (II)



### ZUBIRI

Avda. Pinoa, s/n  
48016 Zamudio  
(Vizcaya)

Tel. (94) 486 92 00  
Fax: (94) 486 92 28

Delegaciones en Barcelona, Madrid, Vigo, Sevilla y Valencia. Oficinas de venta en otras veinte localidades españolas.

Empresa creada en 1919 que se ha ido

consolidando como una de las mayores imprentas del país especializadas en formularios, autoadhesivos y material de promoción.

#### Principales productos

- *Formularios.* Ofrecen un servicio pleno para la resolu-

ción de todo tipo de problemas de recogida de información y out-put de los procesos mecanizados. Completa gama de papeles, colores, formatos, perforaciones o trepados, con diseños del cliente.

- *Sistemas autoadhesivos de identificación.* Sobre la base de la etiqueta autoadhesiva, ofrecen una extensa gama de soluciones para cualquier necesidad (procesables en ordenador, de códigos de barras, formatos estándar o específicos, modelo COMBO integradas en formularios, etcétera).

- *Suministros y consumibles informáticos:* disquetes, productos de papelería, papel de fax, accesorios.

También cuentan con una completa oferta de soluciones para marketing directo y métodos promocionales (edición de todo tipo de folletos con los sistemas más originales y novedosos) y venta de equipamiento periférico (alimentadores de bobina para impresoras laser, cortadoras, plegadoras, lectores de código de barras, etcétera).

### SENSORMATIC

Ctra. La Coruña. Km. 23.500  
Edificio ECU-1

28230 Las Rozas (Madrid)

Tel. (91) 640 06 34

Fax: (91) 610 06 32

Sensormatic (anteriormente denominada Senelco) es una empresa multinacional especializada en prevención de pérdidas y control de la gestión. Opera en 54 países, siendo fabricantes del 95% de los productos que comercializan.

#### Productos y actividades

Sistema *Open Look* de tecnología micromagnética, basado en antenas o placas situadas en la entrada del centro, que detectan aquellas obras cuya etiqueta no haya sido desactivada. Al pasar el libro o producto por la zona protegida (de 70 cm. de cobertura), se activa una señal acústica y un botón luminoso. Cuentan con dos versiones del sistema (MM Standard y MM2) que está especialmente diseñado para establecimientos de música, librerías, tiendas, bibliotecas, etcétera. También instalan circuitos cerrados de televisión (*SensorVision* y *CamEra*) y otros sistemas de seguridad.

### TEATROPOE

Gamonal, 61

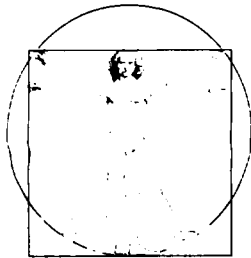
28031 Madrid

Tel. (91) 303 81 90

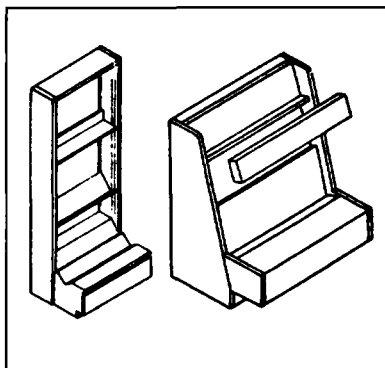
Fax: (91) 303 97 59

Distribuidora de libros (principalmente enciclopedias, humor, libros de bibliófilo y de artista), revistas especializadas, vídeos educativos... que viene ofreciendo también desde hace unos años accesorios para bibliotecas como fichas, tejuelos, ángulos, libros de registro, impresos y otros elementos de papelería especializada.

# PUBLICIDAD



## Empresas de servicios (II)



### ROBAFAVES

Carrer Nou, 9  
08301 Mataró  
(Barcelona)  
Tel. (93) 790 55 82  
Fax: (93) 790 65 96

Robafaves es una sociedad cooperativa creada en 1976, que se ha venido destacando, entre otras cosas, por la promoción del libro en cata-

lán (a través del boletín de novedades *Noticia de Llibres*), sus actividades de animación a la lectura infantil (de la mano, principalmente, de su director y "hombre-orquesta" Pep Durán) y su novedoso enfoque en la planificación del espacio en las librerías. En relación con este último aspecto, cabe destacar el propio diseño de la librería Robafaves, obra del arquitecto Quim Casas, que ganó en 1988 el Premio Puig i Cadafalch de interiorismo y la línea comercial denominada "Librería 2000" de venta de mobiliario especializado para librerías.

### Librería 2000

A partir de la experiencia de la librería Robafaves de Mataró, basada en una innovadora adecuación del espacio a los objetivos de difusión del libro, sus responsables se plantearon la comercialización de sus ideas y diseños en colaboración con la empresa fabricante de mobiliario Futscom. Los dos elementos básicos de este mobiliario, enfocado a librerías pero perfectamente adaptables a bibliotecas, son las estanterías y las góndolas:

- *Estanterías*. De fácil montaje, permiten colocar estantes en diferentes inclinaciones, acoplar cajoneras en la parte inferior, vitrinas y otros accesorios.
- *Góndolas*. Mueble bajo de forma piramidal. Permiten varias combinaciones con estantes, "dados" y otros elementos.

También disponen de varios tipos de accesorios como sujetalibros, elementos para la señalización, paneles para escaparate, etcétera.

Un interesante y original sistema de difusión de estos productos ha sido la edición de un **video promocional**, de 20 minutos, en el que se describen con bastante detalle las características de los muebles.

### INDUSTRIAS GAMA

Av. de Sarriá, 11-13  
08029 Barcelona  
Tel. (93) 321 74 00  
Fax: (93) 410 42 19

Delegación en Madrid. Tel. (91) 275 95 99

Mobiliario y equipamiento integral para bibliotecas. [Ver Publi-Reportaje en páginas 36 a 41]

### TOJAY

Diputación, 409  
08013 Barcelona  
Tel. (93) 231 74 07

Empresa especializada en rotulación externa y interna. Realizan trabajos para museos, exposiciones y bibliotecas (trabajan habitualmente, por ejemplo, con la Red de Bibliotecas Populares de la Diputación de Barcelona).

### ABROTÉS

Gamonal, 61  
28031 Madrid  
Tel. (91) 303 88 78  
Fax: (91) 303 97 59

Disponen de mobiliario y equipamiento para aulas y otras dependencias escolares, laboratorios y bibliotecas escolares y públicas: estanterías, archivadores, módulos, equipos audiovisuales (retroproyectors, vídeos, TV...) e informáticos (con servicio de asesoramiento técnico para montaje de equipos multimedia, CD-ROM), etcétera.

### M. DE LA OLIVA

Brújula, 18  
28850 Torrejón de Ardoz (Madrid)  
Tel. (91) 675 15 43  
FAX: (91) 656 53 13

Empresa fabricante que comercializa sus productos a través de distribuidores. Parte de su producción está especializada en la fabricación de mobiliario para bibliotecas: estanterías metálicas, mixtas (baldas metálicas y lomos de madera), mostradores, mesas de lectura, sillas, carros portalibros...

### S.B.C. SYSTEM

Apto. 41  
08450 Llinars del Vallés (Barcelona)  
Tel. (93) 841 27 95  
FAX: (93) 841 25 37

Creada en 1993, ha incorporado recientemente a sus servicios una línea de mobiliario para equipamiento bibliotecario, cubriendo una amplia gama en *estanterías* metálicas, madera o mixtas y dando la posibilidad de adaptación esté-

tica a diversos ambientes decorativos. Esta colección dispone de *mobiliario auxiliar*: mesas de lectura, elementos expositores, audio y video, revisteros, expositores para libros en ediciones especiales fuera de tamaño, así como mobiliario para recepción, secretaría y taquillas para usos varios... entendiendo la finalidad del espacio bibliotecario como mediateca y las necesidades de equipamiento que ello conlleva. Disponen de equipo de proyectos para la creación y realización de ideas específicas, remodelaciones y ampliación de espacios existentes.



# Empresas de servicios (II)

## NESCHEN IBÉRICA

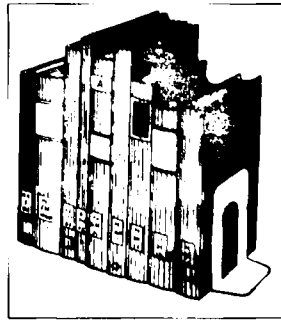
Mallorca, 286, pral.  
08037 Barcelona  
Tel. (93) 207 47 62  
Fax: (93) 458 41 07

Filial española de la empresa francesa Filmolux/Neschen, está especializada en la fabricación de materiales para la conservación y restauración de libros:

- *Adhesivos de doble cara.* Películas adhesivas transparentes y a doble cara, de larga duración, alto control de ruptura y deterioro por uso o cambios de temperatura. Elaborado con las técnicas científicas más avanzadas, tanto en el aspecto químico como físico.
- *Películas de protección, reparación y conservación* elaboradas con materiales totalmente neutros en contacto con la composición de los documentos originales.
- *Artículos de protección* para revistas (con clips de fijación, cobertura frontal transparente, 4 formatos diferentes), documentación variada (en PVC, cristal), protección de discos CD.

También dispone de todo tipo de material accesorio para biblioteca:

- *Bolsas porta-fichas* adhesivas y transparentes para contraportada, transacción y para casetes.
- *Fichas* en papel blanco para devolución con tres columnas, con perforación y en papel blanco para catálogo, en cartón y de cuatro colores...
- *Ficheros* rotativos con capacidad para 1000 fichas libres, con etiquetas alfabéticas para intercalación y tapa protectora.
- *Cajas para clasificación de publicaciones periódicas, material audiovisual.* Extensa gama de revisteros y cajas de clasificación en diferentes tamaños y formatos para publicaciones periódicas, video casetes, casetes musicales y CD.
- *Máquinas de plastificar, guillotinas para diferentes formatos.*



## WALIP

Tamarit, 107  
08015 Barcelona  
Tel. (93) 423 87 94  
FAX: (93) 426 10 77

Empresa establecida en Barcelona especializada en *materiales para catalogación y clasificación*: fichas de tamaño internacional para catálogos, libros cedularios, cédulas

para catálogos de autores, libros de registros de entradas, Clasificación Decimal Universal, juegos alfabéticos, silábicos, numéricos y geográficos, ficheros varios, soporta-libros, cajas para folletos y revistas, libros de control, fichas de continuo para ordenador

## EL CORTE INGLÉS División Comercial

Fuente del Berro, 14  
28009 Madrid

Tel. (91) 401 80 62 - Fax: (91) 401 90 12

Departamento de la conocida empresa española que realiza encargos de instalaciones, equipamiento y decoración para diferentes tipos de centros e instituciones (incluidas bibliotecas y centros educativos).

## MOBILUNDIA

Cormoranes, 29  
28320 Pinto (Madrid)

Tel. (91) 692 05 78 - Fax: (91) 692 05 79

Empresa fabricante de las estanterías de madera maciza *Lundia*, especiales para bibliotecas, que distribuyen varias empresas de equipamiento bibliotecario. También fabrican otros muchos elementos como mesas, sillas, carros portatibros, mostradores, ficheros, muebles especiales para fonotecas y videotecas, etcétera. Trabajan exclusivamente para distribuidores de este tipo de material.

## ARCO LIBROS/ANABAD

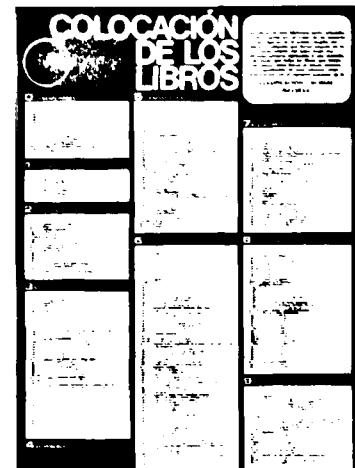
Juan Bautista de Toledo, 28  
28002 Madrid  
Tel. (91) 415 36 87  
Fax: (91) 413 59 07

Arco Libros, S.L. es una editorial que cuenta con un amplio fondo de obras sobre temas de biblioteconomía, archivística, lingüística, etcétera. Son también los editores/distribuidores de las publicaciones de Anabad. Entre éstas, pueden ser de gran utilidad como elemento de señalización o información gráfica, los siguientes carteles que han realizado:

- *Colocación de libros.* Cartel-mural de 51 x 71 cm. con los principales epígrafes de la CDU.
- *Cuadro de ordenación de fondos de los archivos municipales.* Cartel-mural que mediante cuadros sinópticos

asesora sobre la mejor ordenación de los fondos. Elaborado por el Grupo de Trabajo de Archiveros Municipales de Madrid.

- *Cómo encontrar un libro (CDU).* Cartel-mural de 51 x 71 cm. para facilitar al usuario la localización de una disciplina o un tema concreto.



**Federación Galega de MRP's ESCUELAS DE VERANO**

La Federación Gallega de Movimientos de Renovación Pedagógica coordina para fechas próximas un conjunto de cursos de verano sobre temas educativos en diferentes localidades gallegas: *XIX Xornadas do Ensino de Galicia e Portugal* (Orense, 23 a 30 de agosto). Tema: mejora de la calidad de enseñanza. *XI Escola de Veroao de Ferrol* (Ferrol, 11 a 15 de septiembre). Tema: didáctica. *II Escola de Veroao das Areas Artísticas* (Verín, 18 a 30 de septiembre). Tema: áreas artísticas. *VIII Escola de Veroao de Corcubión* (Corcubión, 18 a 23 de septiembre). Tema: diseños curriculares. *VIII Escola de Veroao da Comarca Neira* (Corcubión, 25 a 30 de septiembre). Tema: didáctica medio-ambiental.

ASPGP  
Apartado 4478  
32080 Ourense  
Tel. (988) 24 81 41

**LIBER'95**

El salón internacional del libro *Liber'95* se celebrará este año los días 3 a 7 de octubre en Barcelona (Palacio nº 1 de la Fira).

En la pasada edición (*Liber'94*), participaron 590 expositores nacionales y extranjeros y un total de 8.145 visitantes profesionales.

Federación de Gremios de Editores-  
Juan Ramón Jiménez, 45. 9º Izq.  
28036 Madrid  
Tel. (91) 350 91 05

**IFLA'95**

La 61ª edición de la Conferencia General de IFLA (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas) tendrá lugar en Estambul (Turquía)

los días 20 a 26 de agosto, bajo el lema "Libraries of the future". Las próximas reuniones previstas se celebrarán en Pekín (1996) y Copenhague (1997).

IFLA Headquarters  
POB 95312  
2509 CH The Hague (Netherlands)  
Tel. (31)(70)3140884  
Fax. (31)(70)3834827

**STOP SIDA: Exposición itinerante de carteles**

La Asociación Salud y Sida ha elaborado una exposición de carteles que lleva por título *Stop Sida* y que tiene como principales objetivos prevenir e informar sobre la transmisión del VIH/Sida así como fomentar la solidaridad y comprensión hacia los afectados a través del conocimiento y la evolución en el tratamiento informativo sobre esta enfermedad.

Para reflejar mejor la evolución del VIH/Sida, se ha ordenado la exposición temática y secuencialmente en 11 bloques o etapas, cada una de las cuales está constituida por un panel informativo que guía y explica al visitante lo que va a ser, cuáles han sido los fallos cometidos y cómo se han ido superando, ilustrándose con siete u ocho carteles de campañas de diferentes países.

El coste de la exposición es variable, dependiendo del tiempo que se utilice, pero en términos normales (10 días) es de 60.000 ptas. más IVA.

Salud y Sida  
Desengaño, 18. 1º Izq.  
28004 Madrid  
Tel. (91) 532 21 50

**CONGRESO DE EDUCACIÓN DE ADULTOS**

Los días 27 y 28 de octubre tendrá lugar en Madrid, en la sede de la UNED, el congreso que lleva por título *Educación de personas adultas, una necesidad social: qué curriculum, qué*

*modelo, propuestas de debate.* Junto a las ponencias y la conferencia de clausura (a cargo de Tomás R. Villasante), se celebrarán seis mesas de trabajo y una mesa redonda sobre diseños curriculares. Se ha abierto un plazo de presentación de comunicaciones que finaliza el 2 de octubre.

Facultad de Educación  
Dpto. Didáctica y O. Escolar  
Camino de las Moreras, s/n.  
28040 Madrid  
Tel. (91) 394 61 25  
Fax: (91) 394 62 63

**PREMIO APEL.LES MESTRES**

Ediciones Destino convoca una nueva edición del Premio de literatura infantil y juvenil ilustrada "Apel.les Mestres", dotado con 750.000 ptas. Las obras podrán presentarse en cualquiera de las lenguas del territorio español, francés, inglés o italiano, finalizando el plazo de admisión el día 30 de septiembre.

Ediciones Destino  
Balmes, 4, bajos  
08007 Barcelona

**FE DE ERRORES**

En el nº 58 (junio), en el artículo referente al Programa de formación en la Comunidad de Madrid sobre "La mediateca" se publicaron dos datos erróneos relacionados con el *Institut Français*, al que pedimos disculpas. Por una parte, la omisión, entre las sedes en España del Institut, de la sede de *Barcelona* (en total son seis: Barcelona, Madrid, Valencia, Sevilla, Zaragoza y Bilbao). Por otro lado, el cargo correcto de *Dominique Arot* es: Jefe del Departamento de las Políticas de Documentación y del Patrimonio de la Dirección del Libro y de la Lectura del Ministerio de Cultura Francés.

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**